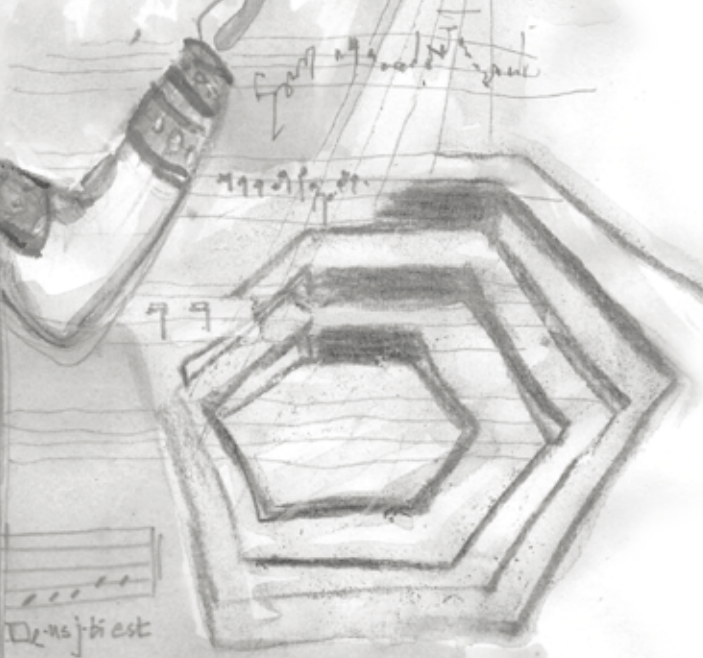


# Glesie in Friûl



U-bi ca-zu-fo-est ca-

De-us j-hi-est

- ✓ ANTEFONA
- ✓ BENEDIZIOM
- ✓ BREVIARI
- ✓ CANTABOIA
- ✓ COLEZIONAL
- ✓ COLETAIA
- ✓ EPISTOLAM
- ✓ EVANGELIUM
- ✓ GREGORIAL
- ✓ INVOKAM
- ✓ LITONAM
- ✓ LIBRU DES ORIS
- ✓ MANUALE
- ✓ MESSAL
- ✓ ORDENARI
- ✓ KYRIAL
- ✓ PONTIFICAL
- ✓ PROCESIONAM
- ✓ PSALM
- ✓ SUTRI
- ✓ STANTIONAM
- ✓ SQUENTIAM
- ✓ TROFAM



935 ANS  
de PATRIE  
1077 - 2012

*di bessôi*

ANUARI 2012

# PATRIE DAL FRIÛL

**PATRIE DAL FRIÛL**  
**di bessôi**  
**935 AGNS DE PATRIE**  
**1077-2012**



5	<b>L'EDITORIÂL. Liturgjie par furlan</b>	ZUAN PIERI BIASATTI
<b>7 CRONICHE</b>		
8	Events significatîf te Glesie in Friûl	REDAZION
55	Predis che e àn dite messe	REDAZION
57	Coròt par Battisti. O ai fat ce che o ai podût	PRE TONIN CJAPIELÂR
59	BIBIE PAR UN POPUL. 1. Scûr e cidinôr in sale	REDAZION
61	BIBIE PAR UN POPUL. 2. La santule dai furlans	ZUAN PIERI BIASATTI
63	BIBIE PAR UN POPUL. 3. Bibie un at di fede, un fat di culture	PRE ANTONI BELINE
65	BIBIE PAR UN POPUL. 4. Il documentari	REDAZION
66	AVÔT A AQUILÈE. 1. Ricjatâsi a Aquilèe	MAURO DELLA SCHIAVA
67	AVÔT A AQUILÈE. 2. O berlin di podê preâ inte nestre lenghe su la nestre tiere!!!	LUCHE CAMPANOTTO
69	RICUART DI RIEDO PUPPO. 1. I vôi di Pup il cjantôr dal Friûl	PRE DUILIO CORGNALI
72	RICUART DI RIEDO PUPPO. 2. Riedo 'The columnist'	DREE VENIER
73	TRE POPUI SUL LUSSARI. 1. Te tradizion une uniche anime, chê di Aquilèe	BONS. ANDREA B. MAZZOCATO
75	TRE POPUI SUL LUSSARI. 2. Marie "Mari de Europe"	REDAZION
76	TRE POPUI SUL LUSSARI. 3. Friûl, puint jenfri lis ulturis europeanis	BONS. ALFREDO BATTISTI
77	CORÔT PAR BARACET. 1. Jo prime o soi furlan e dome po daspò comunist	PRE DUILIO CORGNALI
79	CORÔT PAR BARACET. 2. Chel mostro di Baracet...	REDAZION
81	LETARE A TENZIN GYATSO	GLESIE FURLANE
<b>83 PRE ANTONI</b>		
84	IL CJANTON DI PRE ANTONI Unitât regjonâl Vonde disgraciis	PRE ANTONI BELINE
87	V° ANIVESARI. La ereditât di pre Antoni: un spirt mai sotant	BONS. ROBERTO BERTOSSI
90	OPERA OMNIA. Fortunât il popul che il Signôr al è il so diu	PRE RINALDO FABRIS
92	OPERA OMNIA. Sul at di voltâ pagjine	REDAZION
<b>95 STUDIS, RIFLESSIONS E DOCUMENTS</b>		
97	A 50 AGNS DAL CONCILI VATICAN II Une mentalitât gnove	PRE DINO PEZZETTA
101	CATAPAN DIGNANO. 1. La storie de la Comunitât	PRE ROMAN MICHELOTTI
106	CATAPAN DIGNANO. 2. Il document	--
107	Hosanna	PRE LORIS DELLA PIETRA
110	Oreste Rosso	PRE ROMAN MICHELOTTI
113	Identitât e universalitât	FRANC FARI

ANUARI 2012 – (935 DE PATRIE)

**DIRETÔR RESPONSABIL**  
ZUAN PIERI BIASATTI

**COLABORADÔRS** DUILIO CORGNALI, TONIN CJAPIELÂR, MAURO DELLA SCHIAVA, LUCHE CAMPANOTTO, DREE VENIER, ANDREA B. MAZZOCATO, ROBERTO BERTOSSI, RINALDO FABRIS, DINO PEZZETTA, ROMAN MICHELOTTI, LORIS DELLA PIETRA, FRANC FARI, SANDRI CARROZZO, GIANNI DI LENA.

**FOTOS E DISSENS** Par ducj i dissens, si ringracie: Gianni Di Lena; pes fotos: Giorgio Boato; natisone.it, Luca D'Agostino - Phocus Agency, Istîtût ladin furlan, ARLeF.

**REDAZION E AMINISTRAZION**  
V. ZARA, 10 – 33038 VILEGNOVE DI SANT DENËL (UDIN)  
TEL. 0432 956010

**LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE**  
[info@glesiefurlane.org](mailto:info@glesiefurlane.org)

**PROGJET GRAFIC E IMPAGJINAZION** Pier Antonio Zanini – GTOWER.it  
**STAMPARIE** Primeoffset Srl – Udin

AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN  
N. 43/06 DAL 18.10.2006

PROPRIETÂT «GLESIE FURLANE»

«PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE  
CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE  
E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.



ZUAN PIERI BIASATTI

## L'EDITORIÂL LITURGIJIE PAR FURLAN

Dopo che tal 2001, cu le aprovazion dal Lezionari pes Domeniis, lis Fiestis e pal Timp "per annum" secont la sucession regolâr A, B e C, la lenghe furlane (foroiuliensis) e je stade ricognossude lenghe liturgjiche, sedi de CEI Conference Episcopâl Taliane cun decret n. 719/00 dai 8 di Jugn dal 2000, sedi de Congregatio de cultu divino et disciplina sacramentarium ven a jessi de Sede Apostoliche cun proviodiment n. 127/01/L dai 23 di Zenâr dal 2001. Cumò l'arcivescul di Udin, bons. Andrea Bruno Mazzocato, sintûts i vescui di Gurize e di Concuardie-Pordenon, cun decret de sede arcivescovil dai 6 di Jugn dal 2012 al àstituît "La comission pe traduzion dai tescj liturgjics in lenghe furlane" cul compit di puartâ a conclusion il lavôr dal Messâl e lâ in dilunc cui tescj di chei altris libris liturgjics, ven a stâi i sacraments: batisim, comunion, pinitince, unzion, ordins, matrimoni e funerâl. De comission a fasin part: bons. Duili Cuargnâl, coordinadôr, Zuan Pieri Biasatti, pre Tonin Cjapelâr, pre Josef Cjargnel, pre Loris Della Pietra, Giovanni Frau,



pre Rinaldo Gerussi, pre Roman Michelot, bons. Marino Qualizza, Ferruccio Tassin, pre Moris Tonso pe arcidiocesi di Gurize e pre Alessandro Tracanelli pe diocesi di Concuardie-Pordenon. Cheste comission e cjape il testimoni di chês bibliche teologjiche-liturgjiche-pastorâl e linguistiche istituide tal so timp dal arcivescul bons. Alfredo Battisti pe revision dai tescj de Bibie voltade di pre Checo Placerean e di pre Antoni Beline e fate buine de CEI Conference Episcopâl Taliane cun decret n. 1084/97 dai 18 di Novembar dal 1997, firmât dal Eminentissimo Domino Camillo Card. Ruini, Vicario Generali Suae Sanctitatis pro Alma Urbe, Coetus Episcoporum Italiae Preside, e la traduzion dai Lezionaris. I components a jerin: bons. Duili Cuargnâl, coordinadôr, bons. Renato De Zan, bons. Rinaldo Fabris, pre Giorgio Giordani, bons. Marino Qualizza, pre Tonin Cjapelâr, pre Mario Del Negro, pre Rinaldo Gerussi, pre Roman Michelot, Luche Nazzi, pre Josef Cjargnel pe revision ritmiche dai salms. Cheste Comission e veve ancje parecjât il Messâl Roman pront za dal 2006



La Comission riunide

6

dicembar 2012 – patrie dal friûl

in 10 esemplârs par jessi aprovât de CEI Conference Episcopâl Taliane ma restât ancjemò tal sô scancel in spiete che al sedi prontât e fat bon il “Messale Romano” par talian. Cussì a àn mandât a dí a so timp dal arcivescul emerit di Udin, bons. Pietro Brollo.

In chescj mès la gnove Comission e à lavorât sul Messâl cjapânt sù lis inovazions e lis mendis come che e proviôt la “Editio typica tertia” dal «Missale romanum», fate buine intant des autoritâts vaticanis, consegnant la gnove stesure al arcivescul

bons. Andrea Bruno Mazzocato par che le puarti in aprovazion a Rome. Duncje la CEI Conference Episcopâl Taliane no à di molà ni pôc ni trop cui furlans. E à di lassâju preà come che a àn simpri preât. In chest no fâs nissun plasê; e rispiete dome un dirit naturâl come vivi e murî. I furlans a vuelin doprà inte liturgjie la lenghe furlane e no dome une volte ad an, cuant che e je fieste grande, ma ben ogni Domenie, intes Glesiis dai Paîs o des Citâts dal Friûl. Al è il moment di tignî dût te imprese!



## CRONICHE

7

dicembar 2011 – patrie dal friûl

# EVENTS SIGNIFICATÎFS TE GLESIE IN FRIÛL

## Dicembar 2011

2

**Roncjis di Monfalcon** ◇ *Si avode l'aeropuart a Pierpaolo Savorgnan di Brazzà*



Di vuê indenant l'aeropuart al devente plui furlan e internazionâl. Al cjape il non dal grant esploradôr de cjasade

furlane che i à dât il non ae citât di Brazzaville in Congo. La Region, proprietarie dal aeropuart, tal cincuantessim di fondazion e à decidût di dâi finalmentri un non. Fin cumò lis compagniis aeriis a anunziavin che si rivave tal aeropuart di Triest.

2

**Udin** ◇ *III volum dal Nuovo Liruti "Letà contemporanea"*



Te sede de Region si presente il lavôr, curât di Cesare Scaloni (te foto a çampe), Claudio Griggio e Giuseppe Bergamini, editât de Forum Editrice Universitaria Udinese.

Si trate di un volum stampât in cuatri libris di 3775 pagjinis. Il Nuovo Liruti Dizionario

biografic dai Furlans, pal moment al è dât dongje in trê volums che si componin di vot libris: Il Medioevo (doi libris), Letà veneta (trê libris) e Letà contemporanea (cuatri libris). Il vescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato (te foto a drete) al è intervignût te convigne di presentazion cun chest intervent: «Intervignint ae cunvigne di studi su Pio Paschini intal centenari de nassite (1978), il gno predecessôr bons. Alfredo



Battisti al anunziave la costituzion di un Istitut di studis storics intitulât a lui, che si proponeve tant che obietîf prioritari la colaborazion plui fisse cul mont universitari, in particolâr cu la Universitât che in chê volte e jere daûr a nassi inte nestre citât. In cheste prospetive l'Istitut "Pio Paschini" pe storie de Glesie in Friûl, e par so mieç la Arcidiocesi di Udin, a àn acetât cun grant favôr e sostignût fin dal principi il progjet dal "Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei Friulani", che la Universitât e veve promovût, di intese cu la Deputazion di storie patrie pal Friûl, intal 2001. Viodint cumò la fortunade conclusion di un progjet cussì impegnatîf, o pues dome che complasêmi par chê sielte di colaborazion e pe conclusion di un lavôr che al ufris no dome ai studiôs, ma ancje ai letôrs comuns un strument straordenari di cognossince dal passât. I tancj profii biografics dedicâts ai vescul e al clericât des trê diocesis furlanis a documentin in mût obietîf il leam strent che al è stât simpri in cheste tiere tra la Glesie e il so popul, e cussì ancje la funzion che e à vût la Glesie inte formazion di une identitât teritoriâl, che se di no no si rivarès nancje a capîle. Cence vè di tornâ a lâ al periodi di formazion dal



Friûl, che al à lis sôs lidris tra la fin de antichitât e la rivade dai Langobarts e che al è stât ilustrât une vore intai volums dedicâts ae Ete di Mieç furlane, e cence vè di ricjapâ il "mît di Aquilee" che al torne sù plui voltis ancje dilunc

dai ultins doi secui, mi fermi al "rûl egjemon dal clericât di origjin etniche furlane su la culture scrite populâr che e jere daûr a nassi in cheste lenghe", metût in lûs di Vittorio Peri. Chel al nasseve, al sclaris Peri, «in mût cuasi spontani de dibisugne pastorâl di mantignî un contat diret cui valôrs spirituâi e morâi pardabon vivûts, sintûts e pandûts (si cjante, si sacrame, si vai, si fevele cun se stes cu lis peraulis e lis espressions imparadis di fruts), compuartant ancje un sens di apartignince ae etnie e ae sò storie». No ai jo di jentrâ intal merit dal lavôr che vuê al ven presentât, ma za di une prime consultazion svelte e superficial dai volums nol è dificil di capî l'apuart impuartant e significatîf pe cognossince di oms e timps di une regjon complesse e particolâr cemût che al è il Friûl. Alore o volarès di graciis di cûr e pandi il preseament plui sclet a cui che al à ideât e puartât indevant dut il progjet e ai studiôs talians e forescj di variis universitâts e istituzions culturâls che a àn colaborât par fâlû».

2

**Gurize** ◇ *Cunvigne par memoreâ Celso Macor*



Te sale "Del Torre" de Fondazione de Casse di Sparagn si memoree Celso Macor. Il teme dal incuintri, che si ten ogni an par cure dal Centri Studi "Sen. A. Rizzati" e de riviste "Nuova Iniziativa Isontina", chest an al è "Lavôr, politiche e finance: l'avignî al è tes nestrîs mans".

3

**Glemone** ◇ *A tachin i lavôrs di ricostruzion dal cjistiel*

Il vescul di Udin, Andrea Bruno Mazzocato al poie la prime pierre dai lavôrs di ricostruzion de tor e dal palaç-cjistiel che si è sdrumât cul taramot dal 1976.



3

**Chiopris** ◇ *Mostre su Carli I imperadôr*



Inte sale comunâl di Cjopris si vierç la mostre "l'Imperadôr Carli I te Contee di Gurize e Gardiscje e tal litorâl Austriac – imagjins, documents e memoriis" inmaneade dal Comun, de Societât Cormonese Austrie e de Ana (alpins).

3

**Sant Cjançan** ◇ *I sgjâf archeologjics a scuvierzin une "domus" di etât imperiâl*



I sgjâfs in vore tal curtil de parochie a puartin ae lûs i rescj di une abitazion dal I secul dopo

Crist. Ven a stâi trê secui prime de Basiliche paleocristiane dal IV secul, che e je li dongje.

4

**Vençon** ◇ *Dimension spirituâl intal cerviel uman*



In canoniche te sale Patriarcje Bertrant, il prof. Franc Fari de Universitât dal Friûl al ten une conference sul argument.

4

**Puart** ◇ *I sindics dal mandament a domandin di rinfuarçâ pediatrie e ostetricie*



Tai reparts dal ospedâl Sant Tomâs dai Batûts a nassin sù par jù 700-800 fruts e uns 300 ta chei di Tisane e Pordenon. I

sindics dal mandament a domandin di rinfuarçâ i reparts di ostetricie e pediatrie. Intant, par rindi plui legre la permanence dai fruts, il comun di Cint dutune cun chel di Puart a promovin il progjet "Une stanzie pai zûcs pal ospedâl di Puart".

6

**Udin** ◇ *Scree de mostre sui riviei populârs pe unitât de Italie*



Te glesie di Sant Antoni abât in place Patriarcjât par cure di Aldevis Tibaldi de Associazione

culturâl "Pas de Tor" si scree la mostre "Ordine e disordine" che e durarà fin tramai ai 20 di Dicembar. Il percors dal compagne il visitadôr tal timp jenfri lis dôs ricorencis epocâls pal Friûl. I cinccent agns dal riviel de joibe grasse e i cent e cinquante agns de unitât de Italie. Si evoche la storie dismenteade dai contadins, il lôr messedâsi devant des trasformazions sociâls e politichis ta cheste epoche.

### 8 Monfalcon ◊ Dopomisdì di furlanetât

Li dal oratori Sant Nicolau, si ten il tradizional «Dopomisdì di furlanetât», inmaneât dal Fogolâr furlan. Aes 4, Messe in lenghe, compagnade de Corâl «Grión». Aes 5, presentazion dal program des ativitâts dal Fogolâr pal 2012. Po, presentazion dal «Strolc furlan 2012» e cerimonie di consegne dal «Cjavedâl», ricognossiment che al va a une personalitât che si sedi dade di fâ, dilunc dal 2011, te suaze de valorizazion de lenghe e de culture furlanis te provincie di Gurize.

### 9 Udin ◊ Il numar 10 de riviste di cine in lenghe furlane Segnâi di lûs



In ocasion de Mostre dal Cine, la riviste e ten dentri une sezion dute dedicate al festival e aes cinematografiis intes lenghis "minorizadis", in particolâr cuntune serie di articui dedicâts al cine catalan, ae figure

e ae opare dal pionîr dal cine galizian Chano Piñeiro, al progjet basc Kimuak su la difusion dal curtmetraç, sul cine furlan che al à par teme la nestre emigrazion, dongje di un articulo sul cine sart scrit di Tore Cubeddu diretôr dal Babel Film Festival di Cagliari/Casteddu e de interviste cul regist sart (presint a Udin) Simone Contu.

La riviste, che e ven fûr une volte l'an a tacâ dal 2001, e ripuarte ancje doi articui di Carli Pup: un che al ilustre in mût precis chel cine basc che di resint si è ocupât de repression des feminis in Euskadi ai timps dal franchisim e un dal film *Hunger*.

### 9 Lubiane ◊ Gnûf snait culturâl tai incuintris dai trê popui: furlan, carinzian e sloven



Ospits dal arcivescul e metropolitte di Lubiane bons. Anton Stres, l'arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno

Mazzocato e il vescul di Gurk-Clanfurt bons. Alois Schwarz si cjatin par dâi gnûf snait culturâl al incuintri che si ten tal mès di Avost di ogni an. Tal prossim pelegrinaç, che al sarâ su la Mont Sante dal Lussari tal mès di Avost dal 2012, a vignaran pandûts i programs des trê diocesis sul avignî dai incuintris dai trê popui. Gnove forme di colaborazion ancje come esempli di acuardi, che aromai al dure di passe 1200 agns, des trê gjernaziis europeanis, latine, slave e gjermaniche. I trê vescui a analizin il disvilup e la impuartance dal pelegrinaç in chescj moments gravis pe Europe. Il prossim incuintri al sarâ il 30tesim jubilar. La iniziative di cjatâsi dai trê popui dal Friûl, de Carinzie e de Slovenie e je partide tal 1982 promovude di bons. Alfredo



Battisti, in ché volte arcivescul di Udin, in acuardi cul vescul di Gurk-Clanfurt bons. Egon Kapellari e dal arcivescul di Lubiane bons. Alojzij Sustar.

Svete Višarje - La Mont Sante dal Lussari - Luschariberg

### 9 Percût ◊ Si presente la tele di Domenico Tintoretto "La deposizion di Crist" cjatade tal toglât de canoniche



A prin colp nissun si jere inacuart. Ma dopo netade de patine e dal polvar e sistemade si son inacuarts che

l'autôr dal quadri, piturât su tele che al misure 112 par 178 centimetris, che al rapresente "La deposizion di Crist" al è Domenico Tintoretto fi dal plui famôs Jacopo. Stant che la Glesie di Percût no à implants di sigurece, pal moment e vignarâ metude in mostre tal museu diocesan di Udin.

### 10 Gardiscje ◊ Si presente la ricercje su Cjampanis e cjampanii



Il cjampanâr Dree Nicolausig, zovin ricercjadôr, al presente une ricercje cun tancj dâts scientifics cjpâts tai archivis civîi e

eclesiastics, sui cjampanii de citadine imperiâl. Il libri al è editât dai Cjampanârs dal Gurizan e dal Istitût di Storie Sociâl e Religiose di Gurize.

### 11 Cesarûl ◊ Cent agns de parochiâl



Il gard. Gian Battista Re cun bons. Giuseppe Pellegrini vescul di Concuardie-Pordenon a fasin memorie pai 100 agns de Glesie de parochie di Sant Nicolau vescul.



Ae presince dal vescul di ché volte, bons. Francesco Isola, la prime pier de glesie e ven poiade tal mès di Jugn dal 1911. E ven vierte al cult tal 1913 e consacrade tal 1922.

### 11 Pofavri ◊ Presepis tal borc

Si vierç la manifestazion dai presepis tes cjasis dal borc e si scree la icone de Nativitât fate fâ des muiniis dal munistîr di Sante Marie. La icone e ven puartade te sede dal Parc des Dolomitis in



procession cul vescul emerit di Concuardie-Pordenon bons. Ovidio Poletto e cul plevan pre Gino Bravo.

Lis tantis senis de nativitât, fatis di artiscj, artesans e des fameis, a son in mostre vie pes stradutis, tai barcons e tai cjantonuts dal borc e te Glesie. E reste vierte fintremai ai 8 di Zenâr dal 2012.

### 14 Puart ◊ Conferenze su "La catechesi dai mosaics di Aquilee"



L'Istitût Superiôr di Sciencis Religjosis "Rufin di Concuardie" al organize une conferenze su la gnove leture teologjiche dai mosaics de basiliche di Aquilee. Le ten Gabriele Pelizzari, autôr dal libri "Il Pastore ad Aquileia".

### 15 Ruvigne ◊ Gabriele Pelizzari, autôr dal libri al presente "Il Pastore ad Aquileia"



Une gnove leture dal pavimento musif de aule Sud de Basiliche Mari dal Friûl.

«Aquilee e je forsît l'unic – e dal sigûr chel plui significatîf – tra i lûcs che o

cognòs bon di gjenerâ identitât: al è straordenari il rûl propulsif, il significât ancjemò atuâl che al ven assegnât di tancj Furlans ai "valôrs" di chescj mosaics. A pet di cheste cussience, forsît ancjemò no maioritarie ma dal sigûr tant fuerte, i mosaics di Aquilee a rapresentin une ereditât preziose, e chest al è un fat râr pardabon. Dopo, al è il ledrôs de medaie: lis potenzialitâts scientifichis e turisticis di chest lûc no son ancjemò disfrutadis in maniere adeguate».

### 16 Triest ◊ Sante Messe di Nadâl in furlan



Clamât dal Centri dai furlans di Triest bons. Rizieri De Tina (*te foto*), plevan di Nimis, al dis messe te Glesie de Beade Vergiine dal Socors in place Hortis a Triest.

La messe e je compagnade de corâl Sante Eline di Cjalminis cul mestri Alfredo Ciotti. Dopo de Messe un ghiringhel di auguris.

**16 Udin** ◇ *Conference internazionâl «Lenghis minoritariis e comunicazion sientifiche»*

La Societât Sientifiche Tecnologjiche Furlane, par celebrâ il decenâl de sô fondazion, e organize la conference internazionâl li de Universitât dal Friûl te sale cunvignis «R. Gusmani» di palaç Antonini. A partecipin i rapresentants des plui impuartantis «lenghis cence Stât» europeanis, che si confrontaran su lis lôr esperiencis sul ûs de lenghe minoritarie tal insegnament, te

ricercje e te pratiche professionâl in cjamp tecnic sientific.

La SSTF a à di president il za Retôr de Universitât dal Friûl, Marzi di Strassolt (*te foto*).

Nassude tal 2001 par iniziative di studiôs des diviersis disciplinis

sientifichis de Universitât dal Friûl, la Societât sientifiche ([www.sciencis-par-furlan.net](http://www.sciencis-par-furlan.net)) e je une associazion indipendente che e je impegnade a doprà la lenghe furlane par inressi la ricercje sientifiche e tecnologjiche e par contribuî al disvilup culturâl dal Friûl. Dal 2002 e publiche il semestrâl «Gjornâl furlan des sciencis / Friulian journal of science», riviste sientifiche furlan/inglês che e presente voris originâls di ricercje e di divulgazion su disciplinis e arguments sientifics e tecnologjics plui gnûfs. Ae riviste a colaborin ricercjadôrs e studiôs che a lavorin te universitât e in altris istituzions di ricercje, in Friûl e tal forest.

**16 Rude** ◇ *Presentazion dal “Lunari 2012 i país sot dal tor di Aquilee”*

Inte sale consiliâr dal municipi di Rude. Scrit in lenghe furlane par cure di Giorgio Milocco, Maurizio Puntin, pre Ottone Brach e Maurizio

Barut. Cu la grafiche di Maurizio Barut, il calendari al à la poie de Bancje di Credit

Cooperatif di Flumisel e Dael. Lu presente il prof. Ferruccio Tassin (*te foto*) de Associazione “Terre sul Confine”.



La publicazion, passâts plui di vincj agns di vite, e ripropon in maniere costante lis pagjinis

de storie, imagjins de nestre int, intun senari che, partint di Aquilee e de posizion culturâl e gjeografiche de Basse Furlane, e fâs so l’interès locâl adun cun grancj panoramis internazionâi. Un spazi al è dedicât al periodi austroongjarês.

**25 Patrie dal Friûl** ◇ *Nadâl 2011*



Al rive Nadâl ma i regâi de justizie e de pâs no son par nô: il Stât talian no nus permet di cjararà in public la nestre lenghe; la Glesie taliane no da il permès al nestri Messâl Furlan.

Prein par che i nestris

sorestants si inacuarzin che o esistin ancje nô.

**29 Udin** ◇ *Sante Messe in memorie di Grancj furlans*



Il Comitât dai Garants dal Moviment Friûl al organize aes 5 dopomisdi inte glesie de Purità a Udin, une Messe funzionade li bons. Rizieri De Tina, plevan di

Nimis, par memoreâ une rieste di autonomiscj che tal passât ‘900 a àn tignude alte la flame de libertât e de inressite culturâl de tiere Furlane. Pre Rizieri De Tina nol à mancjàt, intant de predicje, di ricuardâ cetant che chescj personaçs a àn fat pe tiere Furlane, trascurant dispès i lôr interès e fintremai la salut pal ben dal popul furlan. Se po o vin vinçudis lis batais pe istituzion de Universitât a Udin, e chê dal ricognossiment istituzionâl de lenghe furlane, une grande part di merit ur va ancje a lôr.

*Document pe circostance gjavât fûr dal periodic-mensîl di informazion e culture sul cont de minorance celtiche dai Ladins de*

Furlanie “Ladins dal Friûl” - Març 2012. Preiere autonomiste.

Tal ricuart dai grancj autonomiscj che nus àn lassâts.

Pre Checo Placerean al voleve che si savès che la sô Glesie, chê che lui al varès volût che e fos, no podeve trascurâ lis dibisugnis dai oms. E par dibisugnis dai oms nol intindeve dome chês esistenziâls e individuâls, al intindeve ancje chês de dimension sociâl, dai rapuarts di lavôr, dai rapuarts cul teritori e cu la comunitât dulà che ogni persone si realize in forme plene. Lom al à un cuarp individuâl e un cuarp sociâl. Lis dibisugnis de comunitât a jerin par lui tant impuartantis di chês de esistence di ogni om, propit parcè che ogni om al pues realizâsi dome se a cjatin sodisfazion lis dibisugnis de comunitât ali che al vîf. Par pre Checo la comunitât e jere il Friûl, e cussi in glesie e fûr di glesie al testimoneeve une religjositât che e veve ancje une dimension politiche, parcè che no podeve sei disincjarnade dal impegn politic, fat di lotis par che i furlans, la sô int, si sintissin ben inte lôr tiere, e che no ur mancjàs rispiet e dignitât in chel toc di mont che il Signôr ur veve assegnât. La incarnazion de Peraule e voleve di par lui ancje chest, e l’impegn che pre Checo al metè intes lotis autonomistis al voleve di chest. Al fo tant concret il so impegn religjôs e sociâl intune che un biel moment de nestre storie, za fa 45 agns, al fasè nassi cun altris autonomiscj un partît pal Friûl, il Moviment Friûl, si impegnà par agns inte sô azion, che e jere fate di lote politiche. Sielzi di ce bande stâ al puest des predicjions gjenerichis su lis virtûts. Nol conceive che si podès preâ dome par salvâsi la anime in chel altri mont e no ancje par vivi la vite dal mont, in forme plene, inte bielece che Diu nus à dât: une tiere, une lenghe, un popul che al fevele e che al pree cun chê lenghe.

I predis furlans autonomiscj, che a viverin la lôr mission religjose cu la stesse passion e intensitât che a viverin il rapuart politic e culturâl cu la lôr tiere, che a àn marcade la nestre storie autonomiste, e che usgnot o ricuardin, indreçantsi a lôr che a son tal mont de nestre sperance cristiane, dongje di pre Francesc Placerean a forin pre Luis Faidut, pre Josef Marchet, pre Pieri Londer, pre Ameli Pinçan, pre Antoni Beline, e tancj altris che no nomenin. Ju

ricuardin ducj, approfittant che chest an a colin i inovâi dai diesims o dai cuarts di secul de muart di Faidut, di Marchet, di pre Londer e di pre Placerean.

Faidut di Sant Lenart de Sclavanie, al viodeve inte sô patrie furlane une nazion, che e podeve sei une des nazions dal Imperi, se la vuere le ves vinçude l’Imperi, o une nazion indipendente, se le ves pierdude, e par cheste idee di independence al ve di lâ in esili, a vuere finide, sant che l’Imperi si jere disfat, e il nazionalism talian al veve vinçût.

Pre Pieri Londer, di Glemone, penâl di “Int Furlane”, cun Etalrêt Pascual che le direzeve, un dai organizadôrs de “Mozion dai predis”, un dai probivîrs dal Moviment Friûl, autôr dal prin libri par fruts di storie dal Friûl in lenghe furlane, “Storie dal popul furlan”.

L’an che al nasseeve il Moviment Friûl al murive pre Josef Marchet, fondadôr cun altris autonomiscj dal prin moviment autonomist dal Friûl, cuant che daspò de vuere e tornavin a nassi lis sperancis, fondadôr dal sfuei politic e di culture “Patrie dal Friûl”; la sô anime furlaniste le veve passade a pre Checo Placerean, e al gnûf partît autonomist.

Ju prein, par che la fede che lôr a àn vude inte resurrezion cristiane e la sperance di un Friûl furlan, che al crôt intes sôs fuarcis, che al ricognòs lis sôs lidris, la sô identitât e la sô storie no si distudin mai in noaltris.

E tancj altris a son i amis che cun noaltris a àn batude la trate dal autonomisim furlan, metint in comun siums e strussis e che, po, a un ciert moment, a àn cjarât il troi che al mene inaltrò. Ju vin ducj inte memorie, ju viodin inmò intes campagnis eletorâls, intes placis cui cartei in man, o a dâ fûr i sfueis dal Moviment, o a bruntulâ intes assembleis di partît, che al jere simpri alc che nol lave ben. Dome di cualchi an nus à lassâts la Cornelia Pupine di Cjavaç. No vin dismenteât la sô sacume di femine de Cjargne, cul so cocon, lis sôs peraulis ferbintis, e ancje lis lagrimis, che a voltis a rivavin par cuinçâ la passion des peraulis.

E in chest 2011 a colin ancje i inovâi de scomparide di Etalrêt Pascual, di Gjino Di Cjaurià e di Ardito Desio, che ju vin cjarâts dilunc la strade de politiche di chenti, che a àn cjaminât cun nô cualchi bocon di strade.



Pascal. Mancjât za fa vincj agns, al à tignût vif cun pôcs mieçs e par un quart di secul l'unic sfuei periodic in lenghe furlane par contà inte nestre lenghe e in non di Aquilee cristiane lis sperancis dal autonomisim.

Di Cjaurià, mancjât za fa dis agns, al contà la storie de emigrazion furlane cuntune vôs gnove, che e rompeve la tradizion politiche dal cidinôr; al cjapà part di protagonist a plui di une bataie autonomiste, inte scudare dal Moviment Friûl o di bessòl, a voltis in cunvigne e a voltis polemic, ma simpri cu la passion dai no rassegnâts.

Desio, mancjât za fa dis agns, om di sience, de intelighenzie furlane emigrade, al fo protagonist des azions par che e nassèss la università autonome furlane e, cuant che al coventave di dà un segnâl e un esempli, ae fin dai agns '70, al fo ancje lui intes listis eletorâls dal moviment autonomist.

Ju prein, cumò, dal fonts de nestre anime, che nus lassin inmò il savôr de lôr presince tal timp che a son stâts cun noaltris.

Nol passarà un mès di vuê che i autonomiscj furlans a vivaran un altri inovâl, e a tornaran cu la lôr memorie a chel lontan 23 di Zenâr di za fa 40 agns, cuant che nus lassà Fausto Schiavi, l'om che al veve fat diventâ il Moviment Friûl il partit de sperance furlane. Pocjîs setemanis prin di lassânus al scriveve ai oms dal so partit: "O sperî di podê tornâ in curt a scombatî par chestis ideis insiemî cun voaltris. Se chest no mi fos pussibil, mi fâs auguri che altris a vuelin cjapà sù chestis ideis e cheste bandiere che jo mi soi sfuarçât di puartâ indenant fin che lis fuarcis mal àn permetût".

Noaltris, che o vevin cjapade sù chê bandiere, o prein l'autonomist di Pontebe che nus judi a tignile inmò in man, fin che lis nestris fuarcis nus al permetaran.

E usgnot, inte Messe dai inovâi, o scugnin zontâ ae liste dai ricuarts un ricuart inmò fresc, che nol veve reson di sei se no intai dissens di Diu, che nus misure il timp cence dînus la ore. Al veve di sei usgnot achì, par cheste preiere dai inovâi, Bruno Sedran di Spilimberc, che nus à lassâts ai 18 di chest mès, e al è lât a incuintrâ pre Checo e chei altris pal troi plui curt. Al jere vignût ae cunvigne di presentazion dal Grant Dizionari Bilengâl ai 29 di Otubar, cul orgoi di cui che al saveve di vè contribuît ancje lui dal

MF a chê politiche de lenghe che e veve puartât tancj agns daspò a chel risultât. Noaltris o volin crodi che Bruno, cun chei altris autonomiscj che usgnot a prein e che o volin sei in union mistiche cun lôr, si sein dâts dongje in assemblee intune Aquilee celeste par ricevi lis nestris preieris, e rispuindinus ae lôr maniere. Par furlan!

### 30 Udin ◇ Bons. Pieri Moratto nomenât cjaluni di Cividât



L'Arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato al nomene pre Pieri Moratto plevan di Premariàs e Orsarie cjaluni residenziâl dal Cjapitul di Cividât. Pre Pieri dai agns '70, cuant che al jere vicjari di sant Pieri di

Grupignan, al è ancje mansionari dal Cjapitul de citadine ducâl.

## Zenâr 2012

### 1 Udin ◇ Bons. Alfredo Battisti al va indenant e nus lasse



Pòc prime des 3 dopo di misdi al mûr bons. Alfredo Battisti Arcivescul emerit di Udin. Te zornade prin ai 31 di Dicembar al ven ricoverât di urgjence tal ospedâl di Udin. Bons. Alfredo Battisti al

è nassût a Masi (PD) ai 17 di Zenâr dal 1925. Ordenât predi tal Setembar dal 1947, si lauree in dirit canonic a Rome tal 1951. Il sò relatôr al è il storic furlan bons. Pio Paschini; po dopo al devente cancelîr e po vicjari gjenerâl te diocesi di Padue fin tal 1972. Al ven elet arcivescul di Udin ai 13 di Dicembar dal 1973. Al ricêf l'ordin episcopâl tal Domo di Udin ai 25 di Fevrâr dal 1973 e te stesse di al cjape possès canonic de diocesi metropolitane furlane. Dal '79 al '82 al è stât president de Comission Cei (Conference episcopâl taliane) pai problemis sociâi e dal mont dal lavôr. Tal Otubar dal '81 al à curât la celebrazion de cunvigne nazionâl de Glesie taliane pal aniversari de "Rerum Novarum". La

sò memorie e reste une benedizion pe Glesie furlane.»

### 1 Udin ◇ Bons. Sergio Di Giusto econom de Arcidiocesi di Udin



Bons. Sergio al è il gnûf econom de Arcidiocesi di Udin. Al cjape il puest di bons. Gio Batta Della Bianca che al va in pension. Bons. Sergio al manten ancje l'incaric di diretôr dal ufici aministratîf de diocesi e di plevan di Zerà e di Grions de Tor. Il gnûf econom al à 58 agns. Fat predi ai 17 di Setembar dal 1977.

### 4 Udin ◇ Corot di bons. Alfredo Battisti. Il «Mandi» dal Friûl



20 tra Vescui e delegâts concelebrants tal Domo di Udin (foto a çampe di Aldo Taboga). Bons. Dino De Antoni - Arcivescul di Gurize e president de CET che al funziona la Sante Messe (foto a drete di Aldo Taboga), Bons. Andrea Bruno Mazzocato - Arcivescul di Udin, Bons. Pietro Brollo - Arcivescul emerit di Udin, bons. Anton Stress - Arcivescul primate di Lubiane, bons. Antonio Mattiazzo - Arcivescul-Vescul di Padue; bons. Luigi Bressan - Arcivescul di Trent, bons. Giampaolo Crepaldi - Arcivescul-Vescul di Triest, bons. Lucio Soravito - Vescul di Adria-Rovigo, bons. Giuseppe Andrich - Vescul di Belum-Feltre, bons. Alois Schwarz - Vescul di Gurk-Clanfurt, bons. Metod Pirih - Vescul di Koper, bons. Jurij Bizjak - Vescul ausiliâr di Koper, bons. Corrado Pizziolo - Vescul di Ceneda/Vittorio Veneto, bons. Ovidio Poletto - Vescul emerit di Concardie-Pordenon, bons. Paolo Magnani - Vescul emerit di Trevis, bons.

Eugenio Ravignani - Vescul emerit di Triest, bons. Alfredo Magarotto - Vescul emerit di Ceneda/Vittorio Veneto, bons. Giuseppe Rizzi - Vicjari Gjenerâl di Bolzan - delegât dal Vescul, bons. Francesco Zenna - Vicjari Gjenerâl di Chioggia - delegât dal Vescul, bons. Basilio Danelon - Vicjari Gjenerâl di Concardie-Pordenon - delegât dal Vescul. Une vorone di int e autoritâts civils al corot di bons. Battisti e tra chescj ancje bons. Giovanni Nervo che al à pastanât la Caritas taliane e che al à promovût, insiemî con bons. Battisti ai tîmps dal taramot in Friûl, 80 zîmulaments tra lis diocesis talianis e lis comunitâts taramotadis e pre Albino Bizzotto, fondadôr de Clape Beati costruttori di pace. Chest il salût dal Arcivescul di Udin bons.

Mazzocato (te foto a çampe): «Di cûr grazie e mandî, Vescul e pari Alfredo; vif in pàs tal Signôr cun ducj i Vescui de nestre Glesie e a riviodisi in te Patrie eterne».

«O varin simpri agrât al Arcivescul Battisti par jessi stât un dai cofondadôrs dal Pelegrinaç dai Trê Popui. Al è stât il prin a crodi te pussibilitât di svicinâ lis Diocesis dai popui confinants» Al à dite bons. Alois Schwarz (te foto a çampe), Vescul di Gurk-Clanfurt. «Al voleve passâ i confins e svicinâ lis trê culturis dai popui vicins: chê slovene, chê todescje e chê latine di lenghe furlane»

Chest e la riflession dal primat de Slovenie Arcivescul di Lubiane bons. Anton Stres «in Slovenie, soregut te Arcidiocesi di Lubiane, o vin une vore agrât bons. Alfredo Battisti pe idee dal Pelegrinaç dai Trê Popui. Tal 1982 si son incuintrâts pe prime volte su la Mont Sante dal Lussari i rapresentants de Carinzie, de Slovenie e dal Friûl. Incuintris che a van indenant zaromai di 30 agns».

I agns dal vescovât di bons. Battisti a son di grant lavôr inte atuazion des liniis dal Concili Vatican II. Bons. Battisti al à vût la citadinance onorarie di Udin (2001); il Premi Epifanie (2005) e la citadinance onorarie di Glemone (2006). Al à scrit ben 13 letaris pastorâls ai siei predis e ae sò int e tancj libris. Al è stât un protagonist de vite e de storie dal Friûl no dome sul plan spirituâl e pastorâl ma ancje su chel sociâl e culturâl. Al à cjapât inte lenghe un element essenziâl e dal prin moment si è sfuarçât di fâle proprie e di doprâle inte comunicazion. Di là dal grant impegn



pe universitât, bons. Battisti si è impegnât cun spirt profetic anje pes problematichis sociâls dal Friûl. Intai agns dal taramot e de ricostruzion bons. Battisti al à cjapât posizions claris e fuartis intune cu la Glesie furlane a pet dal model di ricostruzion, des prioritâts di dâ, de dibisugne di une rinassite anje culturâl, in plui che economiche e materiâl. La urgence di une atenzion ae politiche lu puarte a inviâ tantis iniziativis, tra chês la istituzion di une scuele sociopolitiche intal 1989. Bons. Battisti al à dât une atenzion particulâr ae lenghe furlane operant par dâi une vieste istituzionâl. Al à operât par che al diventàs lenghe liturgjiche, cussì di rivâ ae aprovazion de bande de Conference Episcopâl Taliane dal test de Bibie (1997). La sô azion pastorâl e à viodût tant che moment significatîf il V Sinodi Diocesan di Udin (1983-1988).

#### 6 Citât dal Vatican - Rome ◇ Si consacre il gnûf vescul bons. Charles John Brown cul titul di arcivescul titulâr di Aquilee



Il vescul di Rome, Pape Benedet XVI te Basiliche di Sant Pieri al consacre vescul cul titul di arcivescul titulâr di Aquilee bons. Charles John Brown nomenât nunzi apostolic in Irlanda. Bons. Brown, al è nassût a New York ai 13 di Otubar

dal 1959. Al è stât fat predi ai 13 di Mai dal 1989 te Catedrâl di Sant Patrizi a New York.



Fin cumò al jere uficiâl de

Congregazion pe Dctrine e Fede. I prins agns di predi ju à fats tal Bronx. Dal 2009 al jere segretari in zonte de Comission Teologjiche

Internazionâl. Une nomine fûr de prassi. Di fat il gnûf Arcivescul di Aquilee nol ven de carriere diplomatiche vaticane. La

nomine si le met in relacion cul grant probleme de pedofilie eclesiastiche in Irlanda.

#### 6 Cividât ◇ Messe dal spadon di Marquart di Randeck



«Chesta celebrazion no je dome un fat folcloristic, ma e vûl tornâ vite te fede e te memorie des nestrîs lidris, anje

doprant tescj e cjantis par latin, lenghe de Glesie che e manifeste dute la sô universalitât». A son peraulis di bons. Livio Carlino, arcipredi di Cividât, te Basiliche di Sante Marie Assunte, dilunc de celebrazion de Messe Grande «dal Spadon» (te foto). Dopo messe un grum di figurants a metaran sù la rievocazion storiche de jentrade te citadine ducâl di Marquart di Randeck, Patriarcje di Aquilee, sucedude tal 1366. Un episodi che al torne a vivi dal 1984 e che al à segnât la storie di Cividât: traviers puarte Sant Pieri, Marquart al ven ricevût cun granj onôrs de popolazion e al à in regâl la spade simbul dal podê temporâl. La stesse spade che il diacun (te foto), dilunc de cerimonie in Domo, cul elm plumât tal cjâf, al strenç te man drete, biel che te çampe al ten un Evangeliari di gale. La spade e ven doprade vie pe liturgjie par saludâ e benedî, sedi de bande dal clericât che de bande dai fedêi, a memoreâ la invistidure che tai chei tims il Patriarcje al veve dal Imperadôr dal Sacri Roman Imperi, tant che feudatari su la Patrie dal Friûl. Tal dopomisdî spetacui medievâi, duei cun armis e esibizions cui arcs, scherme antighe, zûcs cul fûc e tambûrs.

#### 6 Glemone ◇ Epifanie cu la Messe dal talar



Tal Domo dilunc de sante Messe il plevan bons.

Valentino Costante (te foto) al ricêf dal Sindic Paolo Urbani il talar come segnâl di amicizie



(foto), al ven compagnât a Messe de schirie di cavalirs e des damis in costum e dai confenons des delegazions ospitadis pe ocasion. In chesta di la citadine e torne diventâ medievâl cun raprezentazions, zûcs e spetacui.

#### 11 Glemone ◇ I predis de foranie cu la int pal lâd di Cjavaç



Pre Dino Pezzetta plevan di Montenârs in non de foranie al prudele lis resons dal Comitât pe difese e disvilup dal lâd di Cjavaç che si bat cuintri dal dopleament de centrâl idroelettriche "Edipower" di Somplât.

#### 12 Basilian ◇ Rem Spicemei di Visepente: i sfueis dal censiment ju à mandâts indaûr. Ancjemò une volte

«Jo o domandi dome il rispjet dai miei dirits; – al conte Spicemei - la pussibilitât di compilâ i modei te mê lenghe». Stesse robe e jere sucedude dis agns indaûr. Stesse rispueste in blanc di Spicemei. Al è tornât a imbustâ dut. Cence compilâ une rie. E al à mandât dut indaûr in municipi, al so sindic Roberto Micelli. Il pachetut di sfueis dal Censiment 2011, Rem Spicemei, 75 agns, pensionât di Visepente di Basilian, no lu à volût compilâ: «Mi displâs. - al à scrit te letare che e compagneve lis domandis dal Istat - Stant che chest Stât, intes sôs diviersis articolazions burocratichis, nol rispjete la mê, la nestre identitât linguistiche, e, duncje, no mi rispjete nancje me, mi oblee anje chesta volte, tant che la volte stade, a no cjapâ part al Censiment, che anje jo, come che al varâ capît, i varès tignût». In sumis, no ise une version par furlan dal cuisionari? Alore nuie. No varan lis sôs informazions. Spicemei nol fasarà part de tant nomenade "fotografie de Italie" ai 9 di

e colaborazion jenfri il podê temporâl e chel spirituâl de citadine furlane. Il sindic, che al partîs di palaç Boton sede dal municipi (te

Otubar dal 2011».

#### 14 Sacilet ◇ Trentesim dal corot di bons. Pietro Cocolin arcivescul di Gurize

Bons. Pietro Cocolin al ven ricuardât dai furlans par sei stât il prin vescul che tal 1970 al à dât l'imprimatur al prin messâl voltât in lenghe furlane. Insieme cun bons Freschi di Concuardie-Pordenon e bons. Battisti di Udin si è impegnât une vorone pal ricognossiment liturgjic de lenghe furlane. Nassût a Sacilet di Rude ai 2 di Avost dal 1920, ordenât predi a Gurize ai 3 di Jugn dal 1944. Bons. Cocolin a 47 agns – dopo pôc plui di 20 agns di ministeri a Cormons, Tierç, Aquilee e Monfalcon – ai 26 di Jugn dal 1967 al jere stât clamât a sucedi a bons. Borgia Sedej su le sente dai arcivescui di Gurize. Il 24 di Setembar dal 1967 al cjape possès canonic de arcidiocesi dopo sei stât consacrât vescul te basiliche di Aquilee ai 3 di Setembar dal stes an dal gard. Urbani. Al à rezût la Glesie di Gurize par 15 agns. Al è muart di un colp (emoragjie cerebrâl) ai 11 di Zenâr dal 1982.

#### 16 Remanzâs ◇ Premi leterari in lenghe furlane MASCARADE DI BOCÂL 2012, cuinte edizion

Il Comun di Remanzâs al bandis il concors par assegnâ il Premi par un test leterari in Lenghe Furlane «Tarlecs e comareçs jenfri



Bocâl e Cresime» cuinte edizion, pal miôr dialic tra Bocâl (il Carnevâl) e Cresime (la Cuaresime) inserit te suaze des manifestazions pe Mascarade di Remanzâs 2012.

Al autôr de opare che la Jurie e sielzarâ, i vignarâ dât un premi di 300,00 euros.

#### 20 Udin ◇ Inovâl pai 80 agns di Arnaldo Baracetti

A Udin, la Provincie, l'Istitut ladin furlan "Pre Checo Placerean" e il Comitât pe autonomie e il rilanz dal Friûl a organizin tal salon dal consei di Palaç Belgrât un incuintri pal inovâl dai 80 agns di Arnaldo Baracetti. Pe ocasion al sarâ presentât

il libri in sô omaç “Friuli. Autonomismo e territorio” di Gianfranco Ellero e Geremia Gomboso sindic di Listize.

In tancj si strenzaran tor dal autonomist furlan par pandii i auguris pal impuartant travuurt (colât ai 27 dal Dicembar stât). Baracetti al è stât



secretari provinciâl dal Partît comunist di Udin e conseir regionâl dal 1968 al 1976. Deputât al Parlament dal 1976 al 1987 e, tai agns

Novante, protagonist tal grup dai Democratics di çampe. Al à bandonât la dirigence regionâl dal partît, che, al conte, «no à onorât l'impegn di domandâ la Assemblee des Provinciis dal Friûl tal 2006. Par no spacâ la Regjon, mi diserin!». Une strade, chê de Assemblee, nassude te suaze dal Comitât pe autonomie e il rilanz dal Friûl, fondât tal 2005 ançe di Baracetti. Si è batût par dopleâ la Pontebane, par slungjâ la autostrade fin a Tarvis, pal gnûf puint sul Tiliment fra Codroip e Cjasarse e, massime, pe leç su la cooperazion economiche internazionâl. Oltri che pal ricognossiment uficiâl de lenghe furlane e pe istituzion de Universitât dal Friûl, par fâ cressi la cussience de identitât tal popul furlan, in difese de specialitât de Regjon. Lu à fat di deputât – dal 1976 al 1987 – e lu à fat ançe cuant che nol jere plui in Parlament. Par otigni alc si à di vê «voie di batisi». «Jo o soi pal resonament – al dis Baracetti –, ma se al covente bisugne jessi dûrs. Mi impensi di cuant che, tune zornade di Novembar dal 1982, o volevi ribaltâ intor la scrivanie al president de Comission Belanz par difindi il dirit de Universitât di Udin di meti in pîts la facultât di Medisine. Un câs di “violence democratiche”, l'unic, a di il vèr, par chel che mi riuvarde».

**21 Gurize** ◇ *Intervent di Carlo Del Torre sui stes dirits e dignitât pes lenghis di Gurize*



Il vice president pal Friûl di soreli jevât de Societât Filologjiche Furlane al interven cuntune sô riflession su il setemanâl *Voce Isontina*.

«La setemane stade a son vignûts fûr sul gjornâi diviers articui a rivuart da la politiche linguistiche a Gurize, cun posizions che, almancul sot cierts aspjets, a puedin vè saborât cualchi perplessitât.

Fevelâ a pro di un nivel diferent di tutele par lis diviersis lenghis e culturis che a son presintis a Gurize al è pardabon une afermazion fûr dal timp, peade a logjichis nazionalistichis tipichis da la metât dal secul passât e che a someavin aromai soteradis par simpri.

O crôt che no sedi reson di pensâ che a Gurize la componente linguistiche furlane e mereti di plui o di mancun atenzion che no chê slovene o ben il contrari, come se a esistessin lenghis di serie A e di serie B: la dignitât di dutis lis lenghis e culturis e je compagne e cuant che chestis a part son ad implen di un teritori e dal sostrât culturâl di chel teritori, a àn il dirit di vê il stes nivel di atenzion e di tutele di bande da lis istituzions, e no dome. Nol è un câs se la Societât Filologjiche Furlane, di un deceni e passe, e à zontât tal so statût, dongje da la finalitât principâl di tutele da la lenghe e da la culture furlanis, la tutele di dutis lis lenghis e culturis che a vegnin clamadis *minoritariis*, ce par vie che no son lenghe nazionâl dal Stât li che si lis fevele, ce par vie che no àn daûr un stât che al vedi adotât chê lenghe come uficiâl.

Intune Gurize, sbandierade come citât multilengâl e multicultural, declarâ che dutis lis componentis linguistiche a àn di vê la stesse dignitât e il stes grât di tutele al varès di jessi un fat naturâl e no fâ sclopâ polemichis che a ricuardin il nazionalisim. Se une componente linguistiche, par causis diferentis, e ricêf une tutele superiôr, il compit da lis istituzions e li dovê morâl di cui che al à un vantaç plui grant al è chel di fâ in maniere di nivelâ la diference daurman. E chest cence gjavâ a cui che al à di plui, ma inressint lis pussibilitâts di cui che al à di mancun cul favorî la colaborazion e la azion cumbinate tra lis diferentis componentis da la citât e tra i ents e lis associazions che a lavorin in chest setôr».

**21 Udin** ◇ *Bons. Rino Fisichella relatôr te zornade diocesane pe pastorâl de culture*



L'arcivescul president dal Pontificium consilium de nova evangelizatione promovenda al ven clamât dal

arcivescul di Udin Andrea Bruno Mazzocato e di pre Alessio Geretti, delegât diocesan ae culture, a tignî une riflession su *una gnove evangelizatione e culture*. Tal an de fede proclamât dal vescul di Rome, Pape Benedet XVI, bons. Fisichella al propon di riscuvierzi e studiâ Rufin di Aquilee. Un dai paris de Glesie che al è stât protagonist dal passaç di epoche jenfri il pinsîr grêc e chel roman.

**22 Vuanis** ◇ *Sagre di Sante Gnese patrone dal país*

Pe ocasion il país si vistis di fieste e lis stradutis si jemplin di barachis pal marcjât, si cerce il vin



e il companadi fat de int dal país. I pistums a son il plat fuart. La fieste e ven preparade dilunc vie

pal an e e dure trê dis a partî dal vinars. Tal dopomisdî de domenie la procession dilunc lis stradis dal borc.

**26 Visepente** ◇ *Si consacre il gnûf vescul bons. Charles John Brown cul titul di arcivescul titulâr di Aquilee*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 1, 14-20 di Marc te Glesie di Sante Marie Assunte.

**29 Vençon** ◇ *Conference sui cjastelîrs in Friûl*



Organizade di Glesie Furlane te sale Patriarçje Bertrant li de canoniche il prof. Angelo Floramo al cjacare su *I*

*cjastelîrs: olmis di antighe int in Europe e in Friûl.*

**31**

**Citât dal Vatican - Rome** ◇ *Sucession episcopâl a Vignesie. Il vescul di Rome, Pape Benedet XVI al nomine bons. Francesco Moraglia Patriarçje*



Bons. Moraglia al è nassût a Gjenue ai 25 di Mai dal 1953. Al à 58 agns e di cuatri agns incà al jere Vescul di La Spezia-Serzana-Brugnato. Ordenât predi ai 29 di Jugn dal

1977. Al è dotôr in teologie dogmatiche. Dai 23 di Avrîl dal 2010 al è president dal consei di aministrazion de Fondazion Comunicazion e Culture de CEI (Conference Episcopâl Taliane) che e je parone de television “Tv2000”.

**Fevrâr**

**2**

**Triest** ◇ *Bibie, culture e scuele (Cui voi dai piçui di pre Vigji Glovaz, su La Vita Cattolica)*



Ducj o sintin la impuartance di un riferiment culturâl comun dulà che si rive a fevelâsi e a capîsi ben: par dâ dongje simbui e normis di riferiment, tra i significâts e lis consequencis praticis, vivi te

armonie des diferencis, fâ part di une famee che e poie lis robis dentri di une panarie grande che e tegni dut. Cuant si visino che al cambie il mont culturâl, sociâl, politic, economic, educatîf e religjôs dulà che o sin stâts dentri tant che i pes te aghe? Cuant che intun fat public, intun moment de vite di país, di glesie e di scuele si romp un mût no cussient e unitari di pensâ, un mût di vivi e di compuartâsi sclet e ogni singul al tache a fâ il so fat cence curâsi di ce che a vivin chei altris.

Volêso un esempli? Biel che o passavin in procession cul muart devant di un cjap di operaris che a metevin sù il quarton gnûf a trê metris di nô, lôr a àn continuât a fâ il lôr fat, a bati il fier, a meti jù i çochets par plombâlu, a dâsi ordins vosant. O ai pensât, par di il vèr no

dome jo, che aromai a son masse i fats che nus pandin la jentrade intune societât ae culture gnove.

No si trate plui di indizis, ma di provis. No vin il stes compuartament tes situazions publichis, no si fâs riferiment a lis stessis regulis di vite. Verbigracie: se si passe cu la procession, la plui part des machinis che si fermin un lamp, nancje no sbassin la musiche; se si passe devant di une ostarie râr che si tasi, dentri, o a molin di bacana, chei che a son fûr sul marcepît.

E sucêt la stesse involuzion ancje te scuele.

Aromai si contiju sui dêts chei scuelârs, arlêfs e universitaris che a san la storie sacre e i siei significâts sociâi e culturâl! Lis vicendis frescjadis su lis parêts des glesiis furlanis dal Cinccent a jerin il libri par imagjins che al interpretave la vite e lis vitis dai puars di ducj i secui passâts, che no levin a scuele, ma a savevin l'essenziâl de vite.

Cumò, impen, o sin ducj studiâts, ducj o savin l'utile e l'inutile, ma no vin la stesse gramatiche e sintassi par capîsi co o sin insiem. O cressin te ignorance dai studiâts! La Bibie, il libri che al à poleade la culture occidentâl, e ven metude in bande, buine par pôcs cultôrs di antigaiis, pai insegnants de religion catolice e par un pugnut di strissinîts che si dan dongje di gnot e di fieste, impen di lâ a divertîsi e a spindi.

Aluisi Tosolini e Brunetto Salvarani, tal biel libri: «Bibbia, cultura, scuola» (Claudiana/Emi), a sostegnin cun reson che no cognossi la Bibie al è un disastri culturâl. La Bibie e je, prin di dut, la Peraule di Diu, la regule de fede dai Ebreus e dai Cristians, ma ancje un libri di leterature, une farie di simbul interpretatîfs de vite e de art, une madrasse dulà che e je imbastide la nestre civiltât, une elaborazion dal imaginari coletîf, une straordenarie costruzion culturâl, tesaur de umanità. Cemût si fasial a parâle fûr dal percors de scuele cence causonâ la disgracie di taiâ il ramaç dulà che o sin poiâts, cence vè i imprescj par fâ sù une societât vive, simpri in trasformazion e simpri originâl?

Si domandin in chest timp ce che al vûl di educâ. Po ben nus fâs un grum di ben rifleti sul compit de scuele taliane e insedâsi tal arbul trimilenari de nestre culture. Dut câs o consei ai educadôrs di ogni fate di lei il librut. Al coste pôc e al vâl cetant.

5

**Udin** ◇ *Zornade pe vite. Fantatis gjoldêt cu le mularie che e à di nassi. Vonde aborts in Friûl.*



Bons. Andrea Bruno Mazzocato, arcivescul di Udin, al ten une riflession vie pe Sante Messe in Catedrâl su la cuistion dai fruts che no nassin. In Regjon di cuant che e je la leç sul abort ven a jessi dal 1978 passe 99 mil di

lôr no son nassûts. Une disgracie di no crodi. La Regjon e spint bês pes machinis, pai panei solârs, pai cjans, pai uciei e ce ancje ma no pes feminis e fantatis che a spietin un frut. A son lassadis di bessolis, bandonadis. Lis riflessions su famee e matrimoni di pre Antoni Beline scritis tal libri “*Làn pierdude lant a messe in chel di che a son sposâts*” editât di Glesie Furlane tal 2008 su la realtât no dome sociologjiche o statistiche, ma concrete, reâl, e vitâl des fantatis e de famee in Friûl e restin un tentatîf par capî miôr il moment che lis fameis e lis fantatis furlanis a son daûr a vivi.

9

**Udin** ◇ *Fede, religion e educazion (Comunitâts par strade di bons. Rizieri De Tina, su La Vita Cattolica)*



La religion e je fate di valôrs, di simbuli, di praticis e crodincis. Lis glesiis a tegnin sù e a partin indevant dutis chestis robis, che a tirin dongje la int.

La religion e marche il jessi insiem, il jessi une societât. La fede e je alc di mancul visibil e di plui personâl. Par nô cristians e je il rapuart cuntune persone: Crist.

A volè pandi in cualchi mût lis andis di fonde che a vegnin di une o di chês altre, si pues meti prime la ande che e ven de religion e po chês e ven de fede. E chest par dî che la religion no je di butâ vie parcè che, tantis voltis, e je il teren là che e pues nassi la fede. La religion si preocele di jessi la religion juste, te glesie juste; la fede di jessi daûr di Crist. La religion e cîr di fâ sù il trop dai «juscj», cjalant di brut voli chei altris; la fede e sburte a jessi amis dal «publicans e dai pecjadôrs». La religion si preocele di cemût che si à di compuartâsi; la fede di ce che si è

tal profund. La religion e dopre il criteri «bon o trist»; la fede e jude la persone a jessi se stesse. La religion e da la regule e po e judiche; la fede e medee cu la pazienze. La religion e judiche il compuartament; la fede e cîr lis causis. La religion e vûl fâ justizie, la fede e da il pardon. La religion e acete i bogns e, par metiju in stangje, i triscj; la fede e vûl ben a ducj e vonde. La religion e domande la ubidience; la fede e domande sieltis libaris e responsabilitât. La religion e vûl vuidâti jê; la fede ti jude a dipendi simpri plui dal Spirt. La religion si preocele che tu sedis tal just; la fede di jessi cul Signôr. La religion e puarte a adatâ il compuartament ae regule; la fede a compuartâsi in mût di pandi la interioritât. La religion e je sigure di cui che al è Diu; la fede Lu cîr simpri e no Lu mole. La religion ti fâs crodi lis veretâts su Diu; la fede ti puarte a dâi significât a dut ce che tu vivis come alc che ti unis a Lui. La religion ti fâs pôre cul infier; la fede e cîr di capî e distudâ l'infier che tu âs dentri. La religion e domande graciis a Diu; la fede Lu domande Lui e vonde. La religion e da impuartance ae dutrine, ae incarghe, ae istituzion; la fede e da impuartance ae vite e ae persone. La religion ti fâs cjatâ Diu tes funzions e tes cerimoniis; la fede te vite. La religion e identifiche la presince di Diu in puecj e tims precîs; la fede ti puarte tal «al di là» di ogni moment e di ogni situazion. La religion ti domande di crodi in Diu e in Crist; la fede di vivi cun Diu e cun Crist. La religion e lei il Vanzeli par rigjavâ des regulis di vite; la fede par mandâti a viodilu presint e a vivilu te vite.

10

**Udin** ◇ *40 agns dal Comitât pe universitât dal Friûl*



Ai 10 di Fevrâr dal 1972 al ven istituît il Comitât pe Universitât furlane. Istituzion meritorie che cu lis sôs batais e la raculte di 125 mil firmis a pro de istituzion de Universitât dal Friûl e à segnât une svolte storiche fundamentâl pal progrès civil, economic e culturâl dal Friûl, di Sacîl a Gurize, di Tarvis a Lignan.

14

**Udin** ◇ *Fieste di Sant Valentin tal borc di Praclûs*



Come che e je tradizion te zornade si fâs fieste tal borc e si ten marcjât. Pe ocasion si vendin lis clavutis benedetiche come

simbul dal striament di fier che al vignive metût tes mans dal malât. Sant Valentin tal borc di Praclûs e je ancje une sagre regionâl impuartante che clame une vorone di int dal Friûl e ancje dal forest. Une des siet sagris storichis di Udin fin dal 1699.

17

**Rosacis** ◇ *Document-denunzie di 11 predis su la situazion socioeconomice dal Distret de cjadree*



Bons. Giovanni Rivetti, pre Gino Fasso, pre Luigi Paolone, pre Edoardo Scubla, pre Roberto

Freschi, pre Carlo Dorlich, pre Elio Romanutti, pre Daniele Antonello, pre Renato Zof, pre Ennio Mesaglio e pre Fiorino Miani a scrivin un document public domandant ai responsabii des istituzions ven a stâi ai politics di niçâsi a fâ alc pe crisi de zone dal distret de cjadree. Dopo 10 agns di crisi «i politics non son stâts bogns di cjatâ ancjemò la glagn par fâ jessi de situazion grivie e di miserie lis impresis, lis ditis e la int» a scrivin i predis de foranie di Rosacis.

18

**Morsan di Strade** ◇ *Si presente il libri di Valerio Marchi “Pietro Antonio Antivari Vescovo dei friulani a fine Ottocento”*



Te Glesie parochiâl di Sante Marie Madalene, Alessandra Kersevan editore e Valerio Marchi autôr e presentin il libri dedicât al vescul ausiliâr di Udin bons. Pietro Antonio Antivari. La corâl di Morsan cun

pre Ariedo Jogna e insiore la presentazion. Bons. Pietro Antoni Antivari (*te foto*) al è nassût a Morsan di Strade ai 19 di Setembar dal 1830, al jere di une des dôs fameis locâls plui sioris e innomenadis (chè altre e jere chè dai Mugani), in parintât cui Antivari di Udin (che, che si son imparintâts cui Kechler, a àn dât il non al gnûf palaç Antivari-Kechler, in place dai grans). Il primarûl al pâr che al sedi stât il cont serp Milos Lazarovich, che, par ce che si sa, al abiure la fede islamiche e si à fat cristian. Par scjampâ dai Turcs, i Lazarovich a emigrarin dal imprin intal Montenegro (a Antivari, intal 1420), e dopo in Friûl (intal 1575), dulà che, restâts cence nissun titol, a àn mudât il non in Antivari e, in graciis de lôr abilitât intal cumierç e inte industrie, a son lât sù te scjale economiche e sociâl. Pietro Antonio intal 1842-1843 al jentrà tal gjinasi e intal 1849-1850 al tacà i studis teologjics. Ordenât predi a Udin ai 21 di Mai dal 1853. Al è stât nomenât prefet gjenerâl intal 1854 e, intal 1856, vicediretôr dal Seminari arcivescovîl, e a 'nd è stât retôr par trentettrè agns, dal 1866 fin ae muart, sucedude a Udin ai 23 di Setembar dal 1899. Vescul consacrât inte glesie metropolitane citadine ai 25 di Novembar dal 1894, al diventà ancje titulâr de cjarie onorifiche di Eudossia. Al è stât cjaluni onorari dal Cjapitul metropolitan, ausiliâr dal arcivescul Giovanni Maria Berengo e vicjari gjenerâl dal sucessôr, il padoan Pietro Zamburlini. La stime e la simpatie lu àn compagnât simpri intal esercizi cuotidian des sôs dotis di cjâf e di cûr. Al è muart a Udin ai 23 di Setembar dal 1899. (notiziis cjoltis dal Nuovo Liruti – 3 L'Età contemporanea – Forum, Udine, 2011).

### 18 Glemone ◊ Corot par pre Gelindo Marchetti



Ai 18 di Fevrâr al varès finît 94 agns. Nassût a Glemone, al è stât ordenât predi a Udin tal 1945. Al è stât assistent spirituâl dai scouts dal 1969 al 1979 judant a fâ cressi gjenerazions di fantats dal grop diocesan dal Agesci, la Associazione guide e scout cattolici italiani. Pre Gelindo al à scomençât a lavorâ come insegnant di religion tes scuelis mediis di Udin.

Tal 1979 al è diventât plevan di Sarsêt fin ae sopression de parochie tal 2002. Dopo al è tornât a Cjamp Lessi di Glemone. Pre Gelindo al jere il fradi di pre Josef Marchet un dai paris dal Friûl che a àn pastanât dal dopo vuere dal 1945 la gnove primevere dal autonomisim furlan. Un dai grancj e juscj furlans. Il funerâl lu à celebrât il vescul di Udin Andrea Bruno Mazzocato tal Domo di Glemone, ai 21 di Fevrâr dal 2012.

### 19 Vençon ◊ Presentazion dal libri "Eutanasie di un Patriarcjât"



L'on. Pieri Fontanini (*te foto a çampe*), president de Provincie di Udin che e à finanziât la "opera omnia" di pre Antoni Beline, e la prof.e Liliana Ferrari (*te foto a çampe*), docente di Storie dal Cristianisim e Storie de Glesie te Universitât di Triest e presidente dal Istitût di Storie Sociâl e Religiose di Gurize, a presentin il libri editât di Glesie

Furlane a pene jessût: "Eutanasie di un Patriarcjât" di Antoni Beline cu lis ilustrazions di Gianni Di Lena.

### 19 Sant Laurinç di Solescjian ◊ Inovâl dai dusinte agns de nassince di Catarine Percude



Si son viertis lis celebracions par memoreâ i dusinte agns de nassite de grande scritore furlane Catarine Percude (*te figure*). A Sant Laurinç, su la façade de cjase dulà che e je nassude, e je stade screade une targhe celebrative che e ricuarde la sô opare e la sô vite. Cun cheste dade si è inviade dute une rieste di events, o sei cunvignis, mostris e ativitât didatiche intes scuelis cul fin di valorizâ la innomenade leterade, e che a laran dilunc par dut il 2012. Catarine dai conts di Percût e nassè a Sant Laurinç di Solescjian (in comun di Manzan) ai 19 di Fevrâr dal 1812, seconde, e uniche fie tra

i sîs fiis dal cont Antoni e di Taresie Zaina. E cressè inte cjase dominicâl fint a nûf agns, cuant che al muri so pari. Inalore la famee si trasferì a Udin e Catarine e vignì mandade inte scuele des muiniis S. Clare (vuê coleç Uccellis). Cheste e fo par jê une esperience cetant negative, sedi parcè che no sopuartave la discipline di chel ambient, sedi parcè a un ciert pont e scugnì rinunziâ, pe oposizion ferbinte des muiniis, al so prin amôr. Chest fat le segnâ par dute la vite, e il parcè che po daspò no si maridà mai plui, al po divignì propite di cheste sô dolorose esperience. Tal 1829, par vie des disaventuris de famee, e fo obleade a bandonâ i studis e a lassâ Udin par tornâ ae vite di campagne di Sant Laurinç. Ancje par tirâsi fûr di une esistence cence colôr e plene di fastidis che i jere tocjade si metè a lei cun passion libris e giornâi, che le judavin a lassâsi traspuartâ de fantasie tal mont sflandorôs de culture, des ativitâts, dai sucès di jê sumiâts e intraviodûts dome di lontan. Une biele di dal an 1839 il sfuei triestin "La favilla", direzût da Francesc Dall'Ongaro, al jessè cuntun so vivarôs articul di critiche sul cont di une version dal Klopstock curade di Andree Maffei, che il stes periodic al veve publicât di pôc. Secondade dal bon acet di chel scrit, e mandâ inmò al giornâl un so saç di version simpri di Klopstock, oltri a cualchi note di critiche leterarie. Il diretôr dal sfuei, daspò di jessisi aciertât che la corispondent e jere pardabon une zovine femine e che la sô firme no jere un pseudonim, le invidiâ a colaborâ. Cussi la Percude e scomençâ a fâi vè lis sôs primis novelis: "S. Giovanni" (1841), "Il pazzo" (1842), "Adelina", "Gedeone", "Il vecchio Osvaldo", "Lis cidulis" (1844), "Un epesodio dell'anno della fame" (1845), "La festa dei pastori", "Lis aganis di Borgnan" (prin scrit in lenghe furlane cun traduzion par talian), "Reginetta", "Maria" (1846). E muri ai 15 di Avost dal 1887, e la soterarin a Udin dongje dal poete Çorut, ancje se jê e veve pandût il desiderî di restâ cun siei contadins tal cimiteri di Sant Laurinç.

### 23 Udin ◊ Confins e casermis (Cui voi dai piçui di pre Vigji Glovaz, su La Vita Cattolica)

Al jere agns che no levi in Slovenie par Stupize,



di cuant che si cjatavin tra predis di ca e di là dal confin propit te canoniche di Cjaurêt. Ali bonsignôr Franz Rupnik, il forani, nus faseve un biel acet e nus confermave ce che i predis a son stâts tai

ultins secui: oms di popul, inteletuâi, spetatôrs e croniscj des vicendis de lôr int, promotôrs di cooperativis sociâls e mutuis, passionâts di art e di storie, testimonis des matetâts dai parons dispotics, pastôrs che a cjaminavin devant e a mostravin la muse. Par là a Cjaurêt o vevin simpri di abadâ di vé dut in regule: il passepuart o la prepunisce o la cjarte di identitât. Vuê, nuie! Nus fasevin vierzi il quartelon de machine, nus domandavin trope marcjanzie che o vevin comprât, trops bêçs che o vevin tal tacuin o intor, trops pachets di spagnolets che o vevin sot des sentis, se o vevin tanichis di benzine o une sporte di cjar. Rivâts sul confin si sintivisi tant che a jentrâ tun esam: «Cuissà se mi scrutinin su ce che no ai podût ripassâ; cuissà se mi domandin di risolti une ecuazion cui radicâi doplis?». Sui confins si jere intune tiere di nissun, intune cundizion di insigurece che e vignive tignude sù di pueste cul travuardâti, domandâti i documents, tignîti la muse dure, vistî la divise, no fidantsi mai di ce che si ur diseve, stâ daûr di un barconut dulà che si ur slungjavin i documents par controlâ boi e datis.

Vuê, biadefore, nuie di nuie! Vuê nissun ti ferme. Vuê no je plui nancje la stangje, ni la garete, ni la caserme. Nissun ti domande: «Dulà vâstu, ce vâstu a fâ, cui vâstu a cjatâ?». Vuê sui confins e pal Friûl a son dutis lis casermis vueidis, a cressin i lens sui cuvierts, tra i cops a van a fâ il nît i uciei dal cil e i pôi a passonin tai lôr curtîi. Tes camaradis a cjatin di durmî i zovins migrants, cun dut che i veris a son rots, i rubinets ducj seghetâts e robâts par vendiju tant che ferace, lis puartis di len o di alumini dutis butadis o fracassadis. I Comuns, che ur es àn tiradis te schene par rifondi i dams des servitûts militars, no san ce fâ di lôr.

Za fa trente agns cui varessial previodût dut chest abandon, chest museu dirocât e sparnicât par ducj i país dal Friûl, cheste storie scrite e bielzà cancelade? Vuê al è dut pustot, plen di

baraçs, sdrumât. Tal slarc l'asfalt si mude in bosc. Chest al passone pes fressuris, che si slargjin simpri plui e a menin jerbe e sterps.

Se ai fruts e ai zovins de scuele o vessin di fâur une lezion su la matetât umane, su la violence tra i popui, su la propagande de vuere sofletade tai trombons dai media, su la costruzion planificade de imagjin dal nemî, o varessin di puartâju sui nestrîs confins, mostrâur ce che a jerin îr e ce che a son vuê. O varessin di vierzi i puartonats des casermis, netant il fraton e i baraçs che ju intortein e fâur viodi ce che o sin stâts bogns di pensâ e di fâ. Ma nô o voltin pagjine dal moment e o sierin il libri cence vè imparât.

Alfin, cun dut che i stâts europeans a àn dome mot plui inlâ i confins e i timps nus domandin di cjapâsi a cûr di ducj i popui, massime di chei plui puars, vuê si gjolt che si cjape sù la machine e si va in Sloveie cence intops. Magari no dome par spindi di mancûl, ma ancje par finîle di tarizâsi fra ex confinats e no permeti mai altri di tirâ sù stangjis e confins.

### 23 Udin ◊ *Une mostre par riscuvierzi la opare di pre Eugenio Blanchini*

Tal Museu Etnografic dal Friûl di borc di Graçan (là dai crotârs) te suaze des particolârs rassegnis tematichis a rotazion si vierç



une mostre par riscuvierzi  
une grande personalitât  
furlane, pre Eugenio  
Blanchini di Biacis.

Pre Blanchini al è nassût a  
Biacis tal Pulfar ai 7 di Març  
dal 1863. Al è muart ai 11 di

març dal 1921. Ordenât predi tal 1886. Tal 1890 al è nomenât viceretôr dal Orfanotrofi Tomadini di Udin. Al devente plevan te parochie di Sant Zorç a Udin tal 1899.

Si interesse dai contadins e di agriculture e a Padue al presente il metodi Stanislao Solari di coltâ la tiere. Ven a stâi la difusion di liûms par insiorâ il teren di azot e la rotazion razionâl des culturis. Tal 1902 al istituis la Union di Sant Rafaël jenfri i predis pes missions dai emigrants e il Segretariât dal popul di Udin par coordinâ il jutori ai furlans lontans dal Friûl e sincirâ la cuistion de emigrazion temporanie in Friûl fate

dai talians. La parochie di Sant Zorç a Udin, là che lui al è plevan, a je la prime in diocesi a meti sù, tal 1903 une Casse Operarie. Al fonde un ricreatori che daspò al devente l'Istitut tecnic des feminis a lui dedicât che al à durât fintremai al 1990.

### 23 Udin ◊ *La vocazion dai furlans (Comunitâts par strade di bons. Rizieri De Tina, su La Vita Cattolica)*



Diu al continue a incjarnâsi e al clame ducj i oms a devintâ ce che al pensave di lôr cuant che, come siei fis, ju imbastive tal grim de mari. La idee di jessi clamâts e mandâts di Lui inte vite,

nus e fâs cjapâ de bande buine. Se o sin a frizi intune brute situazion e o rivin a sintî che Lui nus à mandâts li, nus somearà come di vè cjatade une mantie par rivâ a puartâle, sintintsi in sô compagnie. La vocazion e la mission e rivuarde ducj i oms.

Come Furlans, devant di chestis dôs peraulis, o vin di fâ i conts cun ciertis dificoltâts che nus vegnin de nestre culture. Prin di dut cu la poçje stime che o vin in nô stes, sedi come personis che come popul. Cuant che un nus domande di fâ alc par chei altris, o devant di chei altris, nus ven subite di dî di «no». O crodin che chei altris a sedin miôr di nô e si tirin indaûr; ancje come popul o sin bogns di dâi plui fiducie a un forest che a un dai nestrîs. Al è di zontâ che dopo o sin pronts a lagnâsi se chel nol è come che lu pensavin. E, se di une bande o sin pronts a criticâ, di chê altre o vin pôre di jessi criticâts. No par nuie tancj Furlans a àn fate fortune e si son fats un non fûr dal Friûl! Po o vin ancje di fâ i conts cun ciertis convinziions e ciertis pôris che nus vegnin de nestre storie. Par esempi il jessi persuadûts de inutilitât dal cambiament. Nus somee che, ancje se a cambiin i timps o lis leçs o lis musis, e sarâ «chê e simpri chê», che «dut al sarâ come prin!». In reson di chel o vin pôre dal «gnûf»; pôre che si pant tai mûts di dî come: «Mai lassâ la strade vecje, par chê gnove!»; «Ten il mâl che tu âs, cence lagnâti, che e podarès lâti piês!»; «Simpri mâl, mai plui ben». Dut chest nus à fat simpri tignî il nivel des nestrîs aspiraziions, o des ispiraziions, su la misure des nestrîs

pussibilitâts, cence mai pensâ di podê contâ suntun jutori che al ven di fûr. «Di bessôi!». Po ben la idee, il jessi clamâts, la vocazion, nus puarte fûr de nestre strade, e volte pagjine sul passât e sul presint, par inviânus viers une vite diferente o un gnûf mût di vivile. Tant al è vèr che, dopo che il Signôr al à clamâts i Apuestui al à zontât: «Convertîti e crodêt tal Vanzeli » (Mc 1,14). Convertîsi al vûl dî, cambiâ il mût di pensâ e di vivi. Ma nô o vin pôre! Rindisi cont ancje dai nestrîs limits al è necessari par no restâ sierâts dentri di lôr, midiant la fede tal Signôr che nus jude a superâju. Alore, se no vin stime di nô, o varin di pensâ a dute la stime che Lui al à di nô e crodî a Lui, no a nô! Se o vin pôre o vin di crodî a Lui che, cuant che nus clame e nus mande, nus garantîs ancje: «Jo o sarai cun te!». (Es 3,12).

### 26 Udin ◊ *I imnis dal patriarcje sant Paulin di Aquilee*



Aes 4 dopo di misdi par cinc pontadis e tache la trasmission su Radio Spazio 103 dai imnis componûts pal timp di cuaresime e pe setemane sante dal patriarcje aquileiês. I cinc cjants a son: Scomençâ la cuaresime, Confession e vaiude di pinitince,

Il Patriarcje Josef, Il distombâsi di Lazar e La Caritât (Ubi Caritas). I imnis a son spiegâts cuntune introduzion storiche leterarie di Alessio Persic e Sandro Piussi e recitâts di Stefania Pontecorvo. (Te foto Sant Paulin, Carli il Grant e Alcuin te sagristie de Catedrâl a Udin)

### 27 Udin ◊ *Zornade Furlane dai Dirits promovude dal Comitât 482*

A son passâts 501 agns di cuant che – si jere ai 27 di Fevrâr dal 1511 – a Udin si à impiade la faliscje de plui grande rivolte populâr de storie dal Friûl. Tes campagnis de nestre tiere, il riviel al è stât puartât indenant intal non dal respriet des “leçs antighis”, ossei dai dirits di autoguvier

rivendicâts des comunitâts rurâls furlanis. Par cheste reson il Comitât 482 al à decidût di selzi cheste date par celebrâ la Zornade Furlane dai Dirits e, adun cun altris realtâts furlanis, al va dilunc a ricuardâle.

### 27 Udin ◊ *Screât l'an academic 2012/2013 de Universitât dal Friûl*

La cerimonia, che e à viodût la presince dal ministri Francesco Profumo, si è davuelte inte aule Magne di plaçâl Kolbe, e e je stade precedude de celebrazion de messe de bande al arcivescul Andrea Bruno Mazzocato intes glesie dal Coleç “Tomadini”. La cerimonia e je po lade indenant cui intervents de magnifiche retore Cristiana



Compagno, de rapresentante dai students Alice Buosi e, pal personâl tecnic aministratîf, di Maurizio Pisani. La prolusion, impen, afidade ogni an a rotazion a une des dîs facultâts dal Ateneu, i è tocjade cheste volte ae facultât di Jurisprudence e e je stade davuelte dal professôr Ludovico Mazzaroli, docent di dirit costituzionâl. Il teme di fonde di chest an al rivuarde un proget di federazion tra lis universitâts di Triest e di Udin. Il ministri Profumo tal so intervent al promovût la Universitât e il sisteme Friûl al pont di impegnâsi a sperimentâ, a nivel nazionâl, la proponude universitât federade che e podarà smirâ ae creazion di rêts di ateneus autonomis par promovi e gjesti programs di svilup didactic e de ricercje. Sun chest cont il ministri al fasarâ prontâ un proget prime de Sierade, cuant che al varès di tornâ chenti par analizâ cui ateneus di Udin e di Triest e cu la Region cemût tradusilu sul teritori. I triestins a smicjin la fusion des dôs universitâts.

## Març

### 1 Sest ◊ *E nas la gnove Corâl polifoniche in Sylvis*

Te gnove corâl a son 25 di lôr. A vegnin di dut il Friûl: Spilimberc, Pordenon, Purcie, Vile di Flum, Daçan, Palaçûl, Tisane e Rivignan.

Diretôr musicâl e artistic al è stât nomenât il mestri Roberto de Nicolò di Palaçûl docent al conservatori “G. Tartini” di Triest.

**1 Udin** ◊ *Il Priôr di Bose, Enzo Bianchi in Friûl*



Clamât di pre Alessio Geretti, delegât episcopâl pe culture de arcidiocesi di Udin, il priôr di Bose, Enzo Bianchi al ten un incuintri te Catedrâl come

moment di aprofondiment tal troi de pastorâl pal impegn sociopolitic, pe justizie e pe pâs fat partî ai 21 di Otubar dal 2011 te assemblee dai cristians pal avignî dal Friûl. Di matine al partecipe al ritîr cuaresimâl de Glesie udinese tal Seminari interdiocesan di Cjastelîr.

**2 Aquilee** ◊ *A pît di Aquilee fin a Madone di Mont*



La diocesi di Concuardie-Pordenon a organize un pelegriñaç a pît sul percors “*cjamin celest*” metût adun de Ass. *Iter*

*aquileiense* cu le colaborazion de parochie dal Santissim Redentôr di Viladot di Fontanefrede.

**2 Morùs** ◊ *A a dis agns de muart il Friûl al ricuarde Riedo Puppo*



Riedo Puppo, insegnant, sindacalist, gjornalist, e, massime, scritôr. Une schirie di iniziativis inmaneadis dal Comun di Morùs, che a tachin aes 4 dopomisdî cuntune

cunvigne a Palaç Belgrât a Udin.

Testemoneancis di Rienzo Pellegrini, bons. Duilio Corgnali e Giovanni Frau.

Puppo al è stât, dal sigûr, un dai autôrs furlans plui lets in assolût. Il so libri plui fortunât, “Par un pêl”, al à vût 8 ristampis e cumò al vignarà stampât di gnûf. “Une vòs profetiche”, al à scrit dal scritôr furlan pari David Maria Turoldo.

**3 Landarju (Pulfar)** ◊ *10 agns dal corot di bons. Pascuale Guion*



Celebrazions in ricuart di bons. Pascual Guion (te foto) (Biacis 1 di Avrîl dal 1909 – Glemone 28 di Dicembar dal 2002) organizadis de Associazion “pre Eugenio Blanchini” insiemî cul

Istitut di culture slovene.

Il plevan di Montmaiôr di Savogne di Udin par sloven lu clamavin “Cedermaci” dal non dal protagonist dal famôs romanç di France Bevk “Kaplan Martin Cedermac” che al conte de lote dai predis de Sclavanie cuntri de proibizion fassiste (dal 1933) di doprà il sloven (lenghe mari) tes liturgjiis e cui fruts a dutrine.

A jerin cuatri i “Cedermaci” des valadis dal Nadison. Lui, bons. Angelo Cracina, bons. Zaccaria Succaglia e bons. Valentino Birtig. Bons. Guion al è stât ordenât predi tal 1933. Tal 1983 in ocasion dal 50m di messe bons. Alfredo Battisti arcivescul di Udin lu à nomenât cjaluni onorari dal Cjapitul di Cividât. Al à fat il plevan di Montmaiôr sul Mataiûr dal 1936 fin al 1999. A jerin 7 i borcs che lui come plevan al considerave come la sô famee: Stermize, Pechinie disore, Pechinie disot, Barza e Losaz. Bons. Pascuale Guion al jere ancje un dai proprietaris dal cjistiel di Ahrensperg a Biacis.

**4 Reane** ◊ *Si ricuarde bons. Giosuè Cattarossi vescul di Belum*



Sante Messe funzionade di bons. Pietro Brollo in ricuart di bons. Giosuè Cattarossi (te foto) vescul prime di Albenga in Liguria dal 11 di Avrîl dal 1911 e dal 21 di Novembar dal 1913 vescul di Feltre e Belum. ìr, te parochiâl di

Reane, pre Oscar Morandini al

à ilustrât la vite e la storie dal vescul furlan. Nassût a Cortâl di Reane ai 23 di Avrîl dal 1863 al è diventât predi ai 28 di Avrîl dal 1888. Al à ricevût la ordenazion episcopâl te catedrâl a Udin ai 28 di Mai dal 1911 pes mans dal arcivescul di Udin bons. Antonio Anastasio Rossi insiemî cui vescul di Padue Luigi Pelizzo e di Concuardie Francesco Isola. Al è muart a Belum ai 3 di Març dal 1944 là che al è stât sepolît inte catedrâl.

Bons. Cattarossi al è stât un dai cuatri predis de diocesi di Udin che tra il 1909 e il 1914 e diventin vescul dopo de visite apostoliche (1907) in diocesi e tal seminari di Udin dal domenican Tommaso Boggiani che te devastante relazion al à scrit dut il mâl pussibil sul clericât de diocesi e denunziant, secont lui, la presince in seminari di doi “moderniscj” recidifs. Ven a jessi pre Giuseppe Ellero e pre Pio Paschini. Chei altris trê predis ordenâts vesculi ta chel timp a son: bons. Giuseppe Foschiani (1909, Feltre e Belum), bons. Luigi Paulini (1911, Nusco/Avellino) e bons. Fortunato Da Santa (1914, Sessa Aurunca-Caserta). Ta chel clime di cjace al “modernist” nissun nol jere “dotôr” ma ducj i cuatri “pastôrs”.

**5 Plêf-Purcie** ◊ *Lezion su le storie de Plêf di Sant Virgiji*



Il vicepresidente de SFF prof. Piercarlo Begotti (te foto) al ten une conference su la storie des plêfs di Sant Virgiji in Friûl e de plêf di Polse che e je mari di plui parochiis de zone. A son trê lis plêf

dedicadis al sant vescul di Trent in Friûl: chê di Polse la plui viere, chê di Manià e chê di Davâr.

**11 Sante Marie dal Gruagn** ◊ *Nazionalisim talian. Letare di denunzie di Bepi Agostinis*



Cuntun grant marum o vuei contâ chel che mi è capitât domenie ai 11 di març. O jeri lât sù a S. Marie dal Gruagn in Comun di Morùs, par jessi dongje, insiemî cun altris furlans, ae femine di Riedo Pup, pe celebrazion de messe in

ocasion dai dis agns de muart dal so om. Come che o fâs in ciertis ocasion o vevi puartât la bandiere dal Friûl che le met fûr, come par solit, te maniere di un labar, par vie che metude cussì, la acule si le viôt simpri, e parsore o vevi fat une scrite a pro di Pup: “Juste ricuardâ l'om, ma ancje il so amôr pe lenghe, un sintiment che al varès di travanâns ducj”. Viodût che insiemî al ricuart di Pup si ricuardave, in chê di, i 40 agns de fondazion dal grup alpîns di Dalnî, o à metût la mê bandiere su la puarte sierade a

campe de puarte centrâl, li che no dave fastidi al corteu dai alpîns che a jentravin in glesie. Par di la veretât e jere la uniche bandiere furlane. Finit messe o soi vignût fûr par cjapâ su la bandiere e metimi viers il cjampâni, par no dâ fastidi ai alpîns che a lavin di chê altre bande. Cuant che o stevi par cjapâle su, mi soi acuart che e jere dute ingrumade, “strani o à pensât” nol jere cuissà ce aiaron, le cjapi sù par metile sui blecs di “velcro” su la aste, cuant che o viôt che e je sbregade tal sen orizzontâl, un colp tal cûr, o soi stât cence peraule e fer par cualchi moment. Al è clâr un nazionalist “viliac”, parcè che un che al fâs cence vè il coragio de sô azion, al è pôc di viliac. Parcè lu aial fat? No me cjapi cui alpîns, ancje parcè che l'alpin al è un simbul une vore fuart dal nestri Friûl, e si sintin une vore furlans, di fat la lenghe furlane e je la lôr lenghe cuant che si cjatin. Ma come in dutis lis fameis, magari infiltrât, la piore nere e salte simpri fûr. O al è un nazionalist oltrancist, forsit si è impensât dai scrits di Riedo, che nol jere tant tenar, sedi cu lis servitûts militârs e sedi cui socestants dal esercit, o se invezit lu à fat pal discors de grande Patrie Italie, alore al è un puar diaul che nol sa ce che al vûl di Patrie. Lu dis par talian par jessi clâr: “Patria: territorio e popolo che vi risiede, unito da una lingua e dall'uniformità di cultura e tradizioni.” Par nô furlans il Friûl al à dutis chestis cualitâts, par chest al è la “Nestre Patrie”, e no piçule come che spes si sint a di, e je Patrie e vonde dome che o vivin e o fasin part de Patrie Italie. Il “grant” e “piçul” al è dut relativ, ce ise la Italie in confront a dut il mont, une piçule part, ma par nô e je grande pe sô storie pe sô culture, pes sôs tradizions, duncje le difindin cuntri chei che a fevelin mal di jê, e cussì nô furlans o difindin ancje il Friûl cu la stesse passion, parcè che lis lidris che a supin tal passât, nus dan la fuarce par là incuintri al avignî, simpri libars di pandi il nestri amôr e la nestre passion pal nestri Friûl. Visaitsi une robe; come cuant che al è vignût il President Napolitano a Udin, su la stesse bandiere o vevi scrit parsore: “nô o sin un popul fin che o varin la nestre lenghe”, duncje, fin che si sintarà fevelâ furlan o varin la nestre Patrie. Furlans bisugne tignî dût, e soredut come che al à dite Bons. Corgnali, durant la predicje, o vin bisugne che a nassin fruts furlans. Ancje in France che e veve il stes probleme agns indaûr,

a àn fat des leçs che àn ribaltade la cuistion. Cuissà che i nestrìs sorestants no imparin alc ancje dal forest.

Bepi Agostinis

#### 14 Midun ◊ *Su lis olmis dai picheperis*



Te sale consiliâr de Comunitât montane Michele Bernardon al ten une lezion su lis olmis dai picheperis e scarpelins de val de Midune tal mont. L'incuintri organizât de Universitât de tierce etât di Spilimberc

dutune cu la Bancje Cooperative di di Sant Zorç e Midun. Si sa dai prins picheperis in Friûl fintremai dal secul XV.

#### 15 Udin ◊ *I furlans e la lôr storie (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, te foto, su La Vita Cattolica)*



La gnove e salte fûr di une ricercje fate dai students dal Stringher di Udin titulade: «Il risorziment viodût dai fruts». Si trate di un progjet inmaneât de scuele pal «150m aniversari de

Unitât di Italie» (1861-2011).

Si ben confuartât dal president de Republiche taliane, si ben spampanât su ducj i gjornài e radios e televisions, par cui che i ten a la storie si varès vût amancul di visâ i frutats de scuele che il titul di chel aniversari nol jere a plomp, par vie che chei 150 agns si riferissin se mai al Ream di Italie e no ae unitât di Italie. Ai 17 di març dal 1861 cun di fat a Turin al fo proclamât propit il Ream di Italie. Ma in chês volte ni il Venit, ni il Friûl ni il Lazi no fasevin part di chel Ream. Al sucedè pal Venit e par une part dal Friûl dome tal 1866, cuant che la Austrie e pierdè la vuere cu la Prussie. Ai 26 di Lui di chel an l'udinês Augusto Berghinz al jentrâ a Udin te place denant dal templi ossari da cjâf di un trop di lancîrs di Aoste. Ai 3 di Otubar e fo firmade la pâs di Viene e ai 22 di chel an si fasè in Venit e in Friûl il plebissît di union al ream di Italie (ma par Gurize dome daspò la prime vuere mondiâl). Ai 15 di Novembar al rivâ a Udin ancje il re

Vitori Emanuêl II. Il guvier talian al mandâ chenti il governadôr plenipotenziari Quintino Sella, che par pôre dai furlans al tacâ une politiche di italianizazion dai furlans a scomençâ soledut de scuele e cirint di dislidrisâ la lenghe furlane e ancje chês slovene. E tacâ propit tal '66 la solfe dal patriotisim talian in Friûl che daspò al fo ancjemò plui cjalcjât cul fassissim. Il Friûl di in chês volte al diventâ un confin, un cuintrimurâl de Italie.

Duncje il Friûl cui 150 agns talians nol jentre. E quale la Patrie dai furlans, alore? Se si à di tignî cont dal significât («tiere dai paris, dai vons») e ancje de diference jenfri nazion e citadinance, si varès di dî che la Patrie dai furlans no po jessi che il Friûl, la tiere che ju à nudrîts, che ur à furnide une lenghe, dulà che tradizions e culture a svantin une storie bimilenarie. E la Italie? I furlans di in chês volte, cun dut che i talians a vessin fat di dut par metiure te coce la sfloçje de liberazion, a fevelavin dal '66 tant che dal an de invasion. Ancje parcè che i furlans a àn un sens pratic e cjaland i mudaments di leçs e des usancis no podevin pensâ si no: cun di fat ur tocjâ paiâ tassiss mai paiadis prin, ancje su la farine par fâ polente, partî par fâ il soldât ducj che prime dome cualchidun, di jessi tes sgrifis dai parons plui di prime, di vè da fâ cuntune gnove raze di impleâts puartâts chenti de Italie. Cussì che subite daspò e scomençâ in Friûl, par vie de miserie cjanine, la grande gruse de emigrazion che e salassâ cetancj paîs furlans. Si che duncje il giornâl di chenti al intitule cussì la gnove dal Stringher: «I furlans e la lôr Patrie. Il 28% no si sint talian». La ricercje e je stade fate su 600 personis dai 15 agns insù. Tancj o pôcs il 28%? Cjaland de bande dai talianissims si varès di dî masse. De bande dai furlans si podarès pensâ masse pôcs. Ma al è di ricuardâ che tal plebissît dal 1866 dome il piçul paîs di Cosean al riscjâ di dî di no, che par chel si dis ancjemò «Cosean dal no». Si che duncje o varessin di dî che i furlans cussients de lôr identitât e de lôr culture, comprendude la storie, a son cressûts, al dispiet di Quintino Sella, de scuele taliane, de radio e de television taliane, de tante retoriche di chescj 150 agns. Un miracul, al ven di pensâ. I frutats de scuele Stringher a àn sgarfât un pôc par dut par scrutinâ il Risorziment in Friûl. Al displâs che tai libris adotâts no comparissin ni la Cuiintristorie

di pre Josef Marchet, ni la Cuiintristorie dal Friûl fin tal dî di vuê di pre Josef Marchet e pre Checo Placerean e nancje il volumon di Vielm Blasut su pari Luigi Scrosoppi (dulà che purpûr si discor dal Risorziment in Friûl). Che i frutats a vedin passonât sul computer e te enciclopedie Wikipedia al pues vè zovât a doprâ il pc ma mancûl il cjâf e la storie vere. Il referent al vise che la vore no voleve jessi dreçade a studiôs di storie. Ma nô o crodin che al è simpri un azart inviâ int zovine par stradis no cognossudis e magari lassâle che sedi imbussulade di chês che il grant J. Marchet al clamave sfloçjis. Par altri bulo chel 28%, tant di cjapiel.

#### 15 Udin ◊ *Il quartês e lis decimis (Cui voi dai piçui di pre Vigji Glovaz, su La Vita Cattolica)*

Tin al jere un dai oms che a levin a cjapâ sù il quartês pal plevan borc par borc, cjasâl par cjasâl e cence lassâ fûr ni i bacans ni i sotans. Cun di plui, stant che al veve la musse e la carete, al jere l'unic che nol podeve mancjâ, biel che chei altris si alternavin. Cjapâ sù il quartês al jere un event par dut il paîs.

Tal zîr di doi trê dis a levin a finile sul cjast dal plevan blave, forment, fastûi, cocis, cincuantin, ue (la plui sane e bieles) e cualchi zei di pomis, miluçs rusins e une sporte di cacos. La forme di formadi e leve drete tal camarin e cussì la damigianute dal bacò o dal clinto o dal nostran. La cuestule, anticipade tai avis de Messe de domenie, e à tacât a pierdi la sò impuartance a la sierade dal secul passât, co i contadins a son lâts a spiç e la plui part de int e à tacât a vore sot paron. Cundut che nol jere studiât, Tin al saveve che il quartês, par une tradizion antighe metude in pits ancjemò dai Concilis e dai Capitolârs dal secul IX, al faseve part dal imaginari populâr. Si sa che la cuistion des decimis e vignive di lontan, dal Prin Testament e ali e cjatave la justificazion stant che i Sacerdots e Levitis no jerin parons di tiere. Dutis lis tribûs a vevin di mantignî i sacerdots cu la decime part dal racolt. Tal Concili di Tribur (Gjermanie centrâl) dal 895 dopo di Crist si stabilive clâr la lôr destinazion: un quart de decime e veve di lâ al clericât, par

permeti che a fasessin il dovê ministeriâl cence che ur vignis la ernie; un cuart ai puars, che a vevin maris che a cjapavin sù dome a cjalâlîs; un cuart par mantignî i edificis dal cult, ven a stâi la fabriche; l'ultin cuart al Vescul pes sôs necessitâts e dovès di rapresentance. Propit in chês volte e je nassude la Fabriçarie, ven a stâi la comission dai probivîrs che e curave la part aministrative: bens, lassits, beneficis e spesis de glesie o des glesiis de comunitât.

Un pôc a la volte al à cjapât pît il compit insostituibil dal plevan di piâ sù lis decimis, che a son simpri stadis une impueste parochiâl su dutis lis animis che lui al curave. Cul lâ dai secui lis vicendis dal Friûl àn mudât situaziions, costums, usancis, professions, marcjâts, coltivazion dai terens veris e novâi, dai roncjâts e dai bonificâts. Dal dovê di paiâ lis decimis ai plevans a restavin fûr dome i Ebreus, e il parcè si po imaginâlu. Il Dirit Canonic al à mantignude la decime e la finalitât che a vevin stabilît i Concilis e i Capitolârs rinovant la liste des preferencis: un cuart si veve di mandâlu al Vescul e chei altris trê a disposizion dal plevan: un pai puars, un pe fabriche e l'ultin pes necessitâts sôs e dal clericât che lu judave. Cemût sono ladis lis robis tai secui? Il Vescul al steve lontan e stant che nol saveve trop che si cjapave sù pes fameis nol podeve lamentâsi se i rivave pôc e il plui scart. Si devi a lui la buine man ogni volte che al leve a vescolâ. Tes visitis pastorâls si presentave cun dut il compagnatori e pal plevan al jere piês di une tampiestade tal broili. Si domandarès cemût mai che il costum di cjapâ sù il quartês al à tignût par tancj secui fin in dî di vuê? Si scrupule par diviersis resons, ma jo o ten la teorie di Tin. Lui al diseve: «I prins a sedi interessâts a no pierdi il quartês a jerin tant il plevan che la fabriçarie, par vie che a vivevin di chel!».

#### 15 Udin ◊ *Rompi la glace cui "imigrâts" (Comunitâts par strade di bons. Rizieri De Tina, su La Vita Cattolica)*

Nus à fevelât a nô predis un di chei che a studiin su cemût che e va indevant la societât. Po ben nus à dite che inte nestre Glesie di Udin, se si sierâs la imigrazion o passaressin, in 20 agns, di passe 510.000 di nô





che o sin cumò, a 450.000! E trop plui vecjos? Se invezit si lasse che lis robis a vadin indevant come cumò, si proviôt che a saran 560.000. E je une prevision che e pues fânus pôre, ma o podaressin impensâsi che tancj dai nestris a son emigrâts vie pal mont e che ducj nô, prin o dopo o sin «imigrâts» in Friûl. La imigrazion nissun le fermarà. Altris a podaran leile dal pont di viste politic, psicologicj, sociologicj o economic. Stant che o sin cristians o vin l'assum di cirî di viodile cui voi di Diu. Prin di dut o savin che la nestre storie e je tes mans di Diu e che Lui al sa il «parcè» di ce che al sucêt. Partint di cheste fede e de sigurece che nus da S. Pauli che «par chei che i vuelin ben a Diu, dut al jude a lâ a finîle in ben!» (Rm 8,28) e nas ancje la sperance tal cjâlâ l'avignî e tal vivilu. Provin a pensâ: za fa cualchi an il Stât che al veve mancûl nassitis tal mont e jere la Italie e la nestre regjon e jere chê che e veve mancûl fruts. O jerin la tiere plui sterpe di dut il mont! Il nestri avignî al jere in forsit... Cumò lis nassitis a tornin a lâ sù e il merit di chest lu àn i imigrâts. Tai nestris vecjos país e sta jentrant int gnove che e ven di ogni bande. Tocs di umanità gnove si insedin te nestre societât. Al è come cuant che e je necessarie une operazion di «trapiant» che, se no, al restarès dome di murî. Si sa che il cuarp si rivolte viers ce che di gnûf al jentre dentri di lui. Ogni trapiant al à la «crisi di rigetto». Di simpri ca di nô la muse foreste no jere viodude tant vultinûr, ancje parcè che i forescj a jerin vignûts simpri a raspâ. Cumò a nassin dificolcâtâs gnovis e al è facil cirî di no frontâlis identificant, pe nestre pegrece mentâl, il nestri país cu lis personis che o cognossin za, magari rivant a fânus fâ une division tra «i nestris» e «chei altris», fasint fente che no sedin tal país. Nô cristians o savin che «il Signôr nol fâs preference di personis» (At 10,34), parcè che ducj a son siei fis e nô o savin ancje che a son ducj nestris fradis. Une forme di jessi cristians vuê e pues jessi chê di svicinâ par prins chei che no cognossin par domandâur di indulà che a son, cemût che si cjatin tal nestri país e magari invidâju a bevi alc par fermâsi un moment di plui cun lôr. Rompi la glace tai rapuarts nus fâs jentrâ intai dissens di Diu, par jessi une

sprolungje di Lui tal fâ cheste nestre storie.

**16 Preusdomini** ◇ *Presentazion dal dizionari toponomastic etimologicj e citazions storichis*

Te sale “Franco Verona” de Bancje cooperative di Pordenon Barbara Cinausero Hofer e Ermanno Dentesano a presentin il libri *Dizionari toponomastic etimologicj e citazions storichis*.

**17 Gurize** ◇ *Pre Giulio Trettel cjaluni onorari de metropolitana*

L'arcivescul di Gurize bons. Dino De Antoni al nomene il salesian pre Giulio Trettel cjaluni onorari de Glesie metropolitana “Sants Ilari e Tazian” Pre Giulio al è nassût a Fiera di Primiero (Tn) tal 1930. Fat predi tal Avrîl dal 1963. Pre Giulio al è un dai esperts e studiôs des oparis e de pastorâl di sant Cromazi di Aquilee.

**17-18 Coder** ◇ *Inovâl dal corot di pari David Maria Turoldo*



La Aministrazion comunâl di Sedean, cul patrocini de Provincie di Udin, in ocasion dai 20 agns de muart di David Maria Turoldo, e la Associazion culturâl “pari David Maria Turoldo” e ancje i fraris di Madone di Gracie a Udin a vierzin un program plen di events cun chê di “tornâ a scuvierzi” o miôr cun chê di “tornâ a dâ” la esistence vivarose di Turoldo ae “sò” int li de cjase indulà che al è nassût pari David a Coder. La agjende dai apontaments si vierç cu la repliche dal spetacul “... e la casa parla ancora. Sussurri tra le pareti – Ciscaments jenfri i claps”: azion seniche su tescj di Turoldo, la regjie e je par cure di Paolo Bortolussi; la version par furlan e je di Giacomina De Michieli. I visitadôrs, scomençant des 6 di sere, a puedin jentrâ tai locâi di cjase Turoldo intune maniere diferente: acompagnâts des imagjins (par cure di Remigio Romano), des sunadis (Associazion musicâl “Armonie” e la corâl di feminis “Euterpe” e la corâl “Ploie di Rosis”) e de stesse

vôs di Turoldo a passaran di stanzie in stanzie dilunc il troi de memorie, par discuvierzi il leam che pari David al veve cul Friûl, cu la sò infanzie, cul so país e cu la int furlane. Penultin di dis fis, David Marie Turoldo (batiât cul non di Josef) al è nassût ai 22 di Novembar dal 1916 a Coder di Sedean intune puare famee contadine di in chê volte. Jentrât di zovin te congregazion dai Sierfs di Marie (i fraris di madone di Gracie a Udin) al devevente predi tal 19, tal 40 a lu mandin a Milan. Il gardenâl di Milan Ildefonso Schuster lu clame a predicjà la domenie in Domo fin tal 1953. Tal 1961 i servitis lu mandin a Udin li de Madone di Gracie. Al tache a frecuentâ Pier Paolo Pasolini e cu le sò colaborazion tal 1962 al fâs il film “Gli ultimi”. Al mûr a Milan ai 6 di Fevrâr dal 1992.

**23 Sant Foche (Sant Quarin)** ◇ *Cors di lenghe e culture furlane*



Il vice president par Pordenon de SFF prof. Piercarlo Begotti tal centri sociâl al ten un cors di lenghe e culture furlane. Sant Foche tal 2012 al fâs fieste pai siei 1250 agns. Il prin document che al fevele dal borc al è dal 762. Il país al vûl riscuvierzi la sò storie e al à metût adun une schirie di iniziativis ancje par cognossi lis risultivis de variante locâl de lenghe furlane.

**23 Sant Vît dal Tiliement** ◇ *Gaudiolo da San Vito scrivân patriarcjâl*



Te sale consiliâr a palaç Rota il prof. Piercarlo Begotti (te foto) al presente il libri di Luca Gianni *Fragmenta disiecta di Gaudiolo da San Vito al Tagliamento* editât dal Istitût Pio Paschini di Udin cul Istituto Storico Italiano per il medio Evo di Rome. Si trate di un cancelîr de curie di Aquilee sot dai patriarcjis Ludovî Torian e Marquart di Randeck tor dai agns 1363 – 1379.

**25 Brezje (Slovenie)** ◇ *Sante Messe tal santuari marian*



Menâts di pre Thomas Kyran, la diocesi di Concuardie-Pordenon e organize un pelegrinaj tal santuari de Madone cul gustâ a Bled.

**29 Visepente** ◇ *Riflessions sul vanzeli di Marc*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 11,1-10 di Marc te Glesie di Sante Marie Assunte.

**30 Spilimberc** ◇ *Incuintris culturâi*



Menâts di bons. Giancarlo Stival, la diocesi di Concuardie-Pordenon e organize un itinerari par scuvierzi i tesauris artistics e lis bielecis dal circondari.

**30 Udin** ◇ *Bach-Il Tridui te Catedrâl*

Pre Alessio Geretti, delegât episcopâl pe culture de arcidiocesi di Udin, in colaborazion cul Comun di Udin, la Regjon, cu la partecipazion de Corâl dal Friûl-VJ e la Fvg Mitteleurope Orchestra, e cu la poie de Cjamare di Cumierç di Udin e di tancj sponsors privâts, al organize trê seradis musicâls: i trê dis dedicâts ae musiche a viodaran la esecuzion, une daûr di chê altre, di oparis mestris di musiche sacre dal talent di Eisenach: la Passion seont Zuan, vinars ai 30 di Març, la Passion seont Mateu, sabide ai 31, e la Messe in Si minôr, domenie ai prins di Avrîl. A ogni serade un diretôr diferent, ducj brâfs e ognidun cu la sò peculiaritât. Filippo Maria Bressan al dirêç la Passion Seont Zuan. Paolo Paroni la Matthäus Passion, infin Andrea Marcon la Messe. I soliscj a son: Gernot Henirch, Wilfred Zelinka, Ewald Nagl, Gerd Kenda,

Barbara Fink, Maria Erlacher, Markus Forster, Claudio Zinutti, Alessandro Carmignani. E ancje la DomKantorei di Graz, lis vòs blancjns dai Pueri Cantores dal Domo di Udin e de Corâl Artemia di Tor di Zuin.

**31 Gurize** ◊ *Sante Messe pal Beât Carli I di Austrie*



Inte Glesie di Sant Carli si rinove la tradizion de ricorence dedicate al Beât Carli I di Austrie. La Sante Messe e ven celebrade di bons. Arnaldo Greco cun pre Walter Milocco coordinadôr de Gebetsliga che e à ancje promovude

la iniziative. La corâl "Sant'Alberto" direzude di Elisabetta Moretti e compagnerà la funzion religiose.

**31 Sant Zorç di Noiâr** ◊ *Messe grande pe ricorence e fieste pai 935 agns de Patrie dal Friûl*



Messe Grande par furlan celebrade dal vicjari gjenerâl de diocesi di Udin, bons. Guido Genero dutune cul plevan bons. Igino

Schiff. Chest an la Fieste dal Friûl, metude adun des Provinciis di Gurize, Pordenon e Udin, cul Ufici Scolastic de Regjon, l'Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean" e cu la partecipazion de Regjon, des Diocesis di Gurize, Cuncuardie-Pordenon e Udin, de A.R.Le.F., de Universitât dal Friûl, dal C.I.R.F., de Societât Filologjiche Furlane, e ven fate inte Basse Furlane tai Comuns di S. Zorç, Muçane e Cjarlins cuntun program siôr di ativitâts.

**31 Cormons** ◊ *Messe su la mont Cuarine par memoreâ il Beât Denêl di Ungrispach*

Inte Glesie de madone dal jutori e ven dite Messe in memorie dal Beât Denêl di Ungrispach. Lis

cronichis a contin che dal XV secul in ducj i cjistiei dai di Ungrispach in Friûl, come in Carinzie, Stirie e Istrie al jere une vore praticât il cult dal Beât.

**Avrîl**

**1 Cjarlins** ◊ *Cerimonie uficiâl de fieste de Patrie dal Friûl dal 2012 inmaneade adun dai Comuns di Cjarlins, di Muçane e di S.Zorç*



Celebrazion Uficiâl par testimonèa il valôr di identitât de ricorence, come simbul par proclamâ e rinsaldâ

i leams dai furlans cu la lôr tiere e la lôr culture. Il moment culminant de Fieste dal pont di viste civil si davuelzarà a Cjarlins, a tacà des 11.45, là che a saran dutis lis autoritâts, cu la leture de Bole dal Imperadôr Indri IV, la consegne dal premi "Britule di Arint" e la presentazion de "Clape 2012".



Po dopo al tacarà il licôf "Savòrs de Basse" con prodots tipics.

Si celebre aromai di agns incà la "Fieste de Patrie dal Friûl". La fieste e la date e je stabilide, tant che memorie storiche, ai 3 di Avrîl par vie che al fo juste apont ai 3 di Avrîl dal 1077 che l'imperadôr Indri IV al premiâ il fedêl Siart, Patriarcje de



Glesie di Aquilee (1068-1077) cu la invistidure feudâl de Contee dal Friûl, rindude indipendente in

maniere definitive dal Ducât di Carinzie e de Marcje di Verone e dome sot de autoritât direte dal Imperadôr di Gjermanie.

Siart al veve garantît al sovran, inte lungje lote des invistiduris e cuintri i feudataris ribei, la strade des Alps. Il Patriarcje al veve savût mediâ tra Papât e Imperi, incessint cussi i dirits e la jurisdizion dal Patriarcjât. Se Popon di Traungau al veve costituît di fat il Stât patriarcjâl cu la



estension dai possediments a scuasit dut il teritori dal Ducât furlan, cun chest at il Patriarcje al devevente duce lui

stes e di un Stât ricognossût sul plan juridic. Siart al compagnâ Indri in Gjermanie par difindilu des acusis metudis sù cuintri di lui. Al murì a Ulm daspò vè otgnût la Marcje dal Cragn e la Contee de Istrie. Ai 3 di Avrîl si à duncje la date de nassite de Patrie dal Friûl tant che Principât eclesiâl e temporâl. Dut câs pal tiermin di Patrie o podin lâ indaûr fintremai a Cromazi che si lamentave des ribaldariis dai barbars tal V secul, intindint cun chest tiermin la part dal teritori che e colave sot la jurisdizion de Glesie di Aquilee. Infin il tiermin complet di "Patrie dal Friûl" lu cjatin intes Costituzions dal Stât Patriarcjâl dal XIV secul: "Costitutiones Patriae Fori Iulii".

**2 Nova Gorica (Slo)** ◊ *Prime riunion dal Gect - Grop european di cooperazion teritoriâl jenfri Gurize, Nova Gorica e Sant Pieri Vertojba*



E je la prime riunion dopo dal insediament dai prins di Fevrâr stât:

al sarà presint ancje il president de assemblee, l'ex ministri talian dal forest Franco Frattini. Si cjacare di individuâ i canài di finanziament pal Gect e dai projets che si puedin puartâ indenant. I trê comuns a puartaran indenant la partecipazion di Gurize al Por Fesr (Program operatîf regionâl dal fonts european svilup regionâl - obietif competitivitât regionâl e ocupazion 2007-2013-As IV "Svilup teritoriâl") dant dongje un Plan integrât di svilup urban (Pisus) par sù par jù 5 milions di euros, par cirì di fâ vivi il centri citadin di Gurize.

**3 Udin** ◊ *Si scree la mostre «Gnognowood, il Jurassic al jere dut un cine»*

Li dal cine Visionari. Vie pe mostre si podaran viodi i placâts dai paleokolossal plui famôs, in



formât originâl 70 par 100 centimetris. Oparis maestrîs tant che «Forrest Gugno», che al vignarà imitât milions di agns dopo cun «Forrest Gump», o pûr «Il bon, il brut e il gnogno» o «The Gnognos brothers». In sumis,

une mostre dute di ridi e a dute ironie, come che nus àn usâts Dree Venier, il creadôr dai Gnognosaurus, e Elisabetta Pittana, la senegjatore des gnognoaventuris. La mostre no je finide cui placâts: la curadore, Piera Nodari, e à previodût in esposizion ancje lis frasis famosis gjavadis fûr dai paleokolossal tant che «Il gno non al è Saur, Gnogno Saur! (007 licence di jessi gnogno)», lis taulis originâls dai fumuts, i Gnognosaurus in persone sot forme di panei, e si podarà ancje fâsi la foto sot forme di Gnognosaur. Tal «cjanton video» al sarà un filmât che al tire dongje animazions, «booktrailer» e lis miôr videointervistis fatis pe jessude dai «gnognolibris», trê in dut.

La mostre e larà indevant fin ai 15 di Avrîl, ma nol sarà di mancjà ae scree, li che Dree Venier al fasarà une «performance/dissen/quiz» e a saran sioris e robe di bevi par ducj, come tes miôr salis di cine dal mont.

**3 Udin** ◊ *Si presente l'event Bibie par un popul*



Te foto (di çampe a drete): William Cisilino, bons. Guido Genero, Lorenzo Zanon, Pietro Fontanini e Giovanni Pietro Biasatti.

Tal salon dal consei de Provincie di Udin si presente, in conference stampe, il progjet Bibie par un popul. Promovût di Glesie Furlane, Arlef (Agenzie regionâl pe lenghe furlane), Arcidiocesi di Udin e Provincie di Udin, ai 27 di

Mai cu ven une serade al Teatri Zuan di Udin par onorâ i 1127 letôrs che za fa un an, ai 3 di Avrîl dal 2011, a àn rindût pussibil chest straordenari event storic de “leture continuade de Bibie par furlan” li de Glesie de Purità a Udin. A duç chei che a àn let ur vignarà consegnade une confezion cun dvd-book speciâl.

## 5 Udin ◊ *Cul tignî dūr (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, te foto, su La Vita Cattolica)*



Ancjemò une volte al pâr che il Vanzeli al vedi reson. Al racomande Jesù ai siei: «O salvarès la vuestre vite cul tignî dūr». Al pararès un consei di nuie, un dai tancj. E invezit plui al cor il timp e plui cheste raccomandazion e cjape il savôr de veretât.

Par fortune tal dna dai furlans cheste sentenzie e je simpri stade une grande cualifiche dal lôr caratar. Al è ancje par chel che i furlans dilunc la storie a àn savût saltâ fûr simpri cul cjâf. A saran ancje un popul bastart come pôcs, tal sens propit di popul misclîât: celtics, venetics, gotics, uns, langobarts, slâfs, todescs, venits e infin talians. E po daspò pal mont: pes Gjermaniis, ator pe Europe e po daspò pes Americhis, dal Nord e dal Sud, pe Afriche, pe Asie, ancje pe Australie. No 'nd è cjanton dal mont che no si sedi insedât cualchi furlan. La storie dai furlans e je avonde tumiade, forsit come chê di tancj altris popui. Te lôr storie, plui gloriose che no cognossude, lis àn provadis dutis. Si à cirût de bande di chei che a son vignûts chenti a paronâ di dislidrisâ lis lidris de culture furlane, massime la sò lenghe. Le àn metude dute par distudâ chest che ancje la Bibie e pant tant che un regâl di Diu ae umanità. Parfin la glesie e jere lade cuintri de nature e dal comandament di Diu. Al pareve impussibil podê resisti par tancj secui di opression e di repression. Soredut al someave impussibil fâi front ae ultime invasion, chê de globalizazion. Cumò, a disevin i profetis di malepasche, ancje il furlan al varà di scompari. Scuele, radio e television, giornâi, internet e ce a fasaran sgjarnete finâl. Cumò, a disevin i inteletuâi di sierai, ancje i furlans a scugnaràn ducj cjapâ su la lenghe dal digjitâl, l'inglès

american. Parfin tes scuelis dai frutins di lat si pensave di slargjâ la ufierte formative no dreçant la atenzion ae culture di cheste tiere dulà che a jerin nassûts chei fruts, come che il sintiment e la pedagogjie a vaessin indetât, ma propit al inglès american, ae lenghe de globalizazion. In sumis al pareve dal impussibil che la lenghe furlane e ves podût salvâsi. Chei che si batevin par che la lenghe mari no vignis discancelade de storie dal Friûl a vignivin clamâts «furlaniscj» tant che une cualificazion negative, di vergognâsi a jessilu.

E invezit la gnove di chescj dîs e je che la lenghe furlane e jentre tes scuelis finalmentri pe parte e no pes frissuris. Cul an che al ven, a scrivin i giornâi di chenti, il furlan al fâs part dal program curicolâr tai asii e tes scuelis elementârs. Lu domande il 61 des fameis. A di la veretât chest al jere proviodût za cu la leç 29 dal 2007, ma fintore no si veve dade aplicazion. Si sa che in Italie nol è nuie chel di fâ una leç, il grivi al ven daspò, chel di metile in vore. Par un esempli, brâfs i constituents talians a meti in pîts une Costituzione dulà che al jere proviodût il rispjet pes minorancis linguistichis. Ma si à scugnût spietâ passe cuarante agns par che il Parlament al fasès una leç di aplicazion dal art. 6. Fate la leç, la 482 dulà che propit nô furlans o vin spudât balins par che e vignis aprovade, o sin ancjemò in spiete che la Republiche taliane le meti in vore. Cussi che chenti o vin imparât che no si à mai di molâ il vues, che tocje stâi sot, che se tu ti distrais un moment te petin sot dai voi. E cussi si à fat, no si è molât, si à metude in vore la raccomandazion dal Vanzeli. In grazie di chei che a àn savût tignî dūr, cumò il 61 par cent des fameis de provincie di Udin al à domandât l'insegnament de lenghe furlane, il 40 par cent di chês di Gurize e il 30 par cent di chês di Pordenon (dulà che par altri i sorestants a sperzuravin che lenti vie nissun nol fevelave la lenghe furlane). Cun dut ce che al è stât fat par discjoli i furlans de lôr lenghe si po di cun dute serenitât che si trate di un miracul. E che dut il sudôr, il sanc e il flât butâts in chescj agns a son stâts avonde ben ripaiâts. Cumò sperin che la Universitât dal Friûl e vedi di fâ il so dovê, che duncje e proviodi a preparâ i insegnants pe lenghe furlane, che fin cumò si à scugnût rangjâsi di bessôi.

Intant gjoldin di cheste bieles gnove, che passe 30 mil fruts furlans a puedin studiâ la lenghe e la culture furlane a pâr di chei altris fruts des minorancis linguistichis in Europe. Une buine gnove pardabon, cuistade cul «tignî dūr».

## 7 Cormons ◊ *Si scree la mostre Il fil de nuvice*

La «SCJARNETE» Si faseve ai prins di Mai. I zovins a cjaminavin di gnot, pes stradis dal



paîs, cun in man plantis aromaticis o rosis. E ognidune e veve il so significât particulâr, e indicave un caratar, une personalitât. Il rît al jere une forme di cort pandude a cjalval dal secul passât e sparnaçade tes tieris dal Friûl orientâl. E po la gnot di Sant Zuan, cul solstizi e lis sôs tradiziions scuasit magjichis. Dome doi esemplis di ce che si podarà scandaiâ e capî in grazie ae mostre «Il fil de nuvice», ali dal Museu civic dal teritori a Palaç Locatelli a Cormons (vierte fintremai ai 6 di Mai dal lunis ae sabide des 4 aes 7 dopo misdi e la domenie ancje des 10 e mieze di matine a misdi e mieç; la jentrade e je sore nuie), te suaze dal cicli di manifestaziions «Sconfinando», promovût de amministrazion comunâl in colaborazion cun diviersis associazions locâls. Te foto Eleonora Grion e Francesco Bigot-Capriva in mostre a Cormons.

## 10 Diocesi di Concuardie-Pordenon ◊ *Bons. Pellegrini al nomene il gnûf consei pastorâl diocesan*



Si da dongje pe prime volte il gnûf consei pastorâl diocesan nomenât dal vescul bons. Pellegrini. A fasin part 58 di lôr tra vicjaris foranis e responsabii dai uficis e des comissions diocesanis. Il gnûf moderadôr al è Luigi Piccoli. I 5 components dal consei di presidence a son: Cinzia Giovanatto, Carla Panizzi, Geremicca Edda, pre Roberto Lauria e pre Fabrizio De Toni.

## 12 Fare ◊ *Zuan Batiste Pitteri: la lenghe furlane a Viene*

Dentri des manifestaziions pe Fieste dal Friûl, a Palaç Calice a fevelin Marina Bandera, Ivan Portelli e William Cisilino su Giovanni Battista Pitteri. *La lingua friulana al governo di Vienna nel 1848*. La conference e je organizade da la Societât Filologjiche Furlane, dal Comun di Fare e dal Fogolâr Furlan di Monfalcon.

## 13 Aquilee-Grau ◊ *Seconde cunvigne des diocesi de conference episcopâl dal Triveneto*

Bons. Dino De Antoni, arcivescul di Gurize e metropolitane su Triest, Grau, Gridiscje e Aquilee, president de Conference Episcopâl dal Triveneto al vierç la seconde cunvigne di Aquilee.



## 14 Porçûs ◊ *Prime Sante Messe par sloven tal santuari de Madone de Sesule*



Bons. Dionisio Mateucig, retôr dal santuari de Madone dal Lussari, al celebre la Sante Messe in lenghe slovene tal 157m aniversari de aparizion de Madone de Sesule a Teresa Dush tal 1855

che e à fevelât par sloven. Il programe de scree dai pelegriņas al proviôt, par domenie 15 aes 9 di buinore, di partî a pît di Foram par rivâ fin tramai a Porçûs; devant de gleseute de comparizion Messe Grande funzionade dal capucin Aurelio Blasotti cu la corâl di Concuardie. Aes 3 dopomisdî procession cu le Sacre figure de “Madone de Sesule”.

## 15 Aquilee ◊ *Si siere cuntun document la seconde cunvigne di Aquilee*

La seconde cunvigne des 15 diocesi che a fasevin part dal Patriarcjât di Aquilee e che cumò lis clamin dal “*nordest*” une sorte di “*deminutio capitis*”, si è sierât burint fûr chest document:



«Noaltris vescuî des 15 Glesii dal Nordest, che a Aquilee o vin vivût, insiemi cui rapresentants des nestrîs comunitâts, inte zoie de Pasche, la esperience di fede e di comunione de seconde Cunvigne eclesiâl, us mandin a ducj voaltris, nestrîs fradis e sûrs inte fede un salût cordiâl di grazie e pâs intal Signôr resurît. Dopo 22 agns de prime cunvigne, si sin cjatâts di gnûf ca de Glesie mari di Aquilee par auri de fontane

comune de fede eclesiâl une gnove linfe e par impegnâsi – tant che al à esortât il Pape Benedet XVI – «par une gnove evangelizazion dal nestrîs teritori e par consegnâ aes gjenerazions futuris la



ereditât preziose de fede cristiane». Si sin sintûts in comunione cun voaltris e us disîn graciis pes vuestris preieris che nus àn acompagnât in chescj dîs. Intune clime fuarte di preiere e di condivison fraterne ducj nô, dâts dongje di Aquilee, o vin cirût di jessi in scolte di ce che il Spirt al dîs, vuê, aes nestrîs comunitâts, e, insiemi scoltâ lis domandis, lis aspirazions e lis zemudis des feminis e dai oms di vuê. O esprimìn la nestre solidarietât vive ai puars e a ducj chei che a sofrissin di plui par vie de grande crisi economiche e finanziarie. Si sin interrogâts su cemût jessi vuê testimonis di Crist e dal amôr di Diu e cemût savêlu anunziâ intun contest culturâl e sociâl che al è cambiât di plante fûr. Inte preiere di laude o vin dite graciis al Signôr pes tantis oparis di ben che al à ispirât e pe generositât di tancj cristians impegnâts intes comunitâts. Ma o vin cjàpât ancje cussience des nestrîs debilecis e des nestrîs mancjancis, e par chest o domandin in maniere sclete perdon a

Diu e a ducj. O sin cussients de conversion che i sin clamâts par jessi Glesie che e anunzie Jesù Crist, salvece e sperance de umanitât. Si sin sintûts incitâts a no jessi une Glesie passive o in posizion difensive, ma propositive e creative, cirint gnovis viis dal anunzi dal Vanzeli, in dialic rivuardôs cu lis culturis dal nestrîs timp. Tant che comunitât cristiane incjarnade intal teritori dal Nordest, solidari cu lis sôs popolazions, o sintin la complessitât e la inciertece di une epoche, che e à viodût a produsîsi trasformazions strutturâls in plui cjamps de vite personâl e des relazions familiârs e sociâls. O vin calcolât cun serietât lis dificultâts e i ostacui par capî e vivi la fede cristiane e lis sôs esigjencis spirituâls e etichis, ma o vin viodût ancje segns e zermueis di novitât dismovûts dal Spirt. La situazion no nus à menât al pessimisim e ae rassegnazion, ma e à stimolât il sens de mission che il Signôr vuê di gnûf nus clame a sintî, par dâ il nestrîs contribût mutuâl al ben comun de societât, par proponi la grandece e bielege dal Vanzeli de caritât, par alimentâ di ispirazion evangeliche la vite di ogni dî. O ripartin, alore di Aquilee, animâts, no di un otimisim cjandit, ma di chê sperance che no delût, parcè che e je fondade su Jesù Crist Resurît

e la potence dal so Spirt. O volaressin condividi cun voaltris la nestre fiducie e la nestre sperance. Cheste disposizion e darà la energjie par meti in vore lis propuestis formuladis dai grups di riflessione e a rinfuarçâ i leams di comunione e colaborazion pastorâl che si son fissâts tra lis nestrîs Diocesis. Ricognossints al Signôr pe bieles esperience che o vin vivût si rimetin al so amôr e ae intercession di Marie dai nestrîs sants protetôrs».

I VESCUÏ DES GLESIIS DAL TRIVENETO

**19 Udin** ◊ *Cordon de borse e bancjis (Cui voi dai piçui di pre Vigji Glovaz, su La Vita Cattolica)*



Nuie ce dî: la culumie, il cumierç, la culture, la art, la religion e la vite sociâl a àn tacât a cambiâ a pitinton quant che a son stâts inventâts

i bêçs, quant che, par cualsisei nemâl o imprest o tiere o cjase o femine, si podeve disleâ il cordon de borse, tirâ fûr la monede, fâle sunâ e poiâlê tes mans dal vendidôr. La monede, fate di metal prezios, e valeve pal pês e pe grandece. Par che no le slizerissin cu la lime i metevin dintuts tal spessôr e ancje i vuarp a podevin visâsi dal imbroi biel che le palpavin cui dêts tor ator. In chê dî che ju àn cugnâts in serie e je scomençade une altre storie pe umanitât: di strument a son diventâts un fin, un magheç che al uce la voie di comprâ ancje l'afiet e lis personis. Il bêç al da seont a la tentazion, al invie pinsîrs e progjets, al garantîs libertâts e autonomiis, al imbastîs siums e ilusions. Par un trat te Glesie si à dît che cui bêçs no si podevin fâ altrîs bêçs, cjapant in peraule il Vanzeli (Lc 6,34). Ancje i Concilis a ribatevin la norme che no si podeve meti un interès, stant che il timp che al passave tra il prestâju e il tornâju indaûr, al jere un «ben comun» e nol veve presit. Ogni compens che si domandave pal mutui o pal prestit al jere considerât pecjât. Cun chestis premessis dome i Ebreus, che si ur veve improbidis cetantis professions e ancje di comprâ tiere, si specializarin tes ativitâts finanziariis. Pe lôr ativitât un pôc a la volte a cjaparin sù la innomine di int stricecrodie. Cussi i Papis, i Rês, i Principis e ducj i governants de Europe a àn decidût di «garantîur» un sbrendul di sigurece obleantju a vivi tai Ghets. Dome Pio IX dal 1847 ur à viertis lis puartis. Tai tims modernis si à scomençât a spampanâ che «il timp al è bêçs» e a dâi un presit: l'interès. Sdrumât il front si sa che passâ dal interès a la usure al è stât un pas. I bêçs nus fasin simpri tribulâ o par vie che no ju vin o par pôre di pierdiju, se o tignin un grumut tal stramaç. Dut cás si à di dî che i mutuis e i prestits a àn fat fâ miracui. A àn fat vivi cooperativis, scomençadis cjasîs, inviadis impresis, finanziadis vueris, armâts esercits e fat cressi lis bancjis. Il segnâl di trop che i bêçs a àn cambiade la muse dai nestrîs paîs a son propit lis bancjis. A son fissis tes placis e si cjalin une di front di chê altre cun chê di ingolosî i clients di chês altrîs. A son sfodradis di marmui, sieradis cun puartis blindadis che si vierzin a scroc. Denti ducj a tasin e a fasin la file par spietâ pazientôs il turni. Jentrâ in bancje al è come jentrâ in glesie e fevelâ cul diretôr tant che lâ tal confessionari. Alî si

contin piç par piç pecjâts veniâi e mortâi, che no si po tignî platât nuie ni al predi ni al miedi ni al avocat ni al diretôr di bancje! Une volte a vignivin a domandâti par plasê se tu ur acetavis un prestit, magari par lâ in feris. Vuê no fasin credit nancje se tu ju preis in zenoglon. Ju tegnin strents, i bêçs, cun dut che i stâts e la Europe ur ai àn prestâts dôs voltis par une cagnere di interès e par taponâ i lôr debits, che ju àn fats cul speculâ in borse e vendi bufulis. Lis bancjis a son impresis privadis, lu savin, ma lis mantignin cui bêçs di ducj, no mo? Che no crodin di salvâsi lôr bessolinis cul strenzi i cordons de borse biel che ducj a stan scjafoiantsi di debits.

**20 Concuardie** ◊ *Incuintris culturâi*



Menâts di bons. Giancarlo Stival, la diocesi di Concuardie-Pordenon e organize un itinerari par scuvierzi i tesauris artistics e

lis bielecis dal circondari.

**22 Vençon** ◊ *Tal cuint aniversari si mostre une interviste televisive a pre Antoni Beline*



A Vençon si ricuarde pre Antoni Beline, tal cuint aniversari de muart.

L'apontament al è aes 5 dopomisdi li de cjase dulà che al è nassût in vie P. Bertrant e dulà

che e ven metude une targhe comemorative. La corâl Rosas di Mont e intone une cjantade. Po dopo, te sale Patriarçje Bertrant in canoniche, dongje dal Domo si presente il DVD realizât di VideoTeleCarnia par cont di «La Patrie dal Friûl» e «Glesie Furlane» dutune cui familiârs: La Fabriche dai Predis, videointerviste di pre Antoni Beline in ocasion de presentazion dal libri, publicât tal 1999. La serade si sierarà in Domo aes 6 e mieze cu la Messe par pre Antoni Beline, o come che lu cognossevin a Vençon, pre Pieri Massangat.

**22 Visepente** ◊ *Sante Messe in ricuart di pre Antoni Beline*

Te glesie di Visepente, il país li che al è stât plevan par tancj agns, a cinc agns juscj de muart di pre Antoni Beline, Sante Messe aes 8 di sere celebrade di bons. Roberto Bertossi e concelebrade cun pre Roman Michelotti, pre Tonin Cjapelâr, il predi di Visepente e il diacun. Une ore prime che e tachi Messe, si leârà cualchi Salm e si fasarà cualchi riflession.

## 27 Gurize ◊ Consulte provinciâl pe comunitât linguistiche furlane



provincia di gorizia  
provincie di gurize  
pokrajina gorica

Aprovazion des modifichis al statût de Provincie di Gurize cul inseriment de Consulte

provinciâl pe comunitât linguistiche furlane che si zonte a chê pe comunitât slovene. Gurize e je cussì la prime, e fin cumò la uniche, tra lis provinciis furlanis a dotâ la Provincie di une «consulte rapresentative dal teritori, buine di dâ il so contribût ae formazion des politichis linguistiche pe comunitât furlane di meti in vore sul teritori provinciâl».

## 28 Dieç ◊ Si scree la mostre «I bambini e il cielo»



Ae presince dal gard. Antonio Cañizares Llovera, prefet de Sacre congregazion pal Cult divin e la disipline

dai sacraments, dal arcivescul di Udin bons Andrea Bruno Mazzocato e des autoritâts regionâls, te «Cjase des Esposizions» si scree la mostre dedicate a «I bambini e il cielo». A Dieç a son zaromai 13 lis mostris organizadis dal Comitât Sant Florean che al à scomençât cheste impuartante ativitât tal 2004. La esposizion di chest an, curade come simpli di



pre Alessio Geretti (te foto) e presente uns 80 oparis rivadis dai plui impuartants museus talians e europeans. Dedicade ai fruts che la Sacre

Scritture e ricuarde tra i protagoniscj de storie de salvece, - mostrant la infanzie come la cundizion spirituâl di massime autenticitât dulà che l'om al po cjatâsi - inte mostre de Cjase des Esposizions di Dieç si puedin amirâ pituris su plans di len, pituris su tele, sculturis, altârs, dal prin secul denant di Crist fint al Nûfcent. Oparis naturalmenti selezionadis dai museus plui innomenâts de Europe, come i Museus Vaticans, i Uffizi di Florence, la Galarie Borghese di Rome, la Galarie de Academie di Vignesie, il Museu Thyssen Bornemisza di Madrid, il KunstHistorisches Museum di Viene e altris inmò. La rassegne e davuelç la sò trate tra un pocj di iconografiis familiârs e altris cetant raris, cun zoiis di alte cualitât artistiche come il «Sant Cristoful» di Lucs Cranach il Vieli, «La preiere di Abram e Isac» di David Teniers il Zovin, «La Nativitât» dal atelier di Hans Memling, «La Madone dal Poleâr» di Giovanni Bellini, il grant «Venere e Mercuri a presentin Cupido a Jupiter» di Paolo Caliari clamât il Veronese. Diviersis anje lis oparis creis presintis inte mostre, soredu intezion dedicate ae sculpture tra Dusinte e Cuatricent talian. Infin, un mot sul paisaç de infanzie di sogjet sociâl, dal Votcent indenant, cui temis dai minôrs sfrutâts o de nostalgjie di une inocence che o vin aromai pierdût. Une indagjin inte iconografie religjose, duncje, ma anje une trate par capî, in cheste ete che e va a pericol di colassâ par manciance di infanzie, cemût tornâ a cjatâ noaltris stes e il Diu Bambin.

La mostre e reste vierte fintremai ai 30 di Setembar cu ven.

## Mai

### 1 Pulcinic ◊ Su lis olmis de Madone



Cu la colaborazion de parochie dal Santissim Redentôr di Viladot di Fontanefrede, la diocesi di Concuardie-Pordenon

e organize un pelegrinaç a pît dal santuari de Santissime di Pulcinic fin a chel de Mote su la Livence.

### 6 Romans e Sant Laurinç ◊ Cjampanii vierts



L'Istitût di storie sociâl e religjose di Gurize cu la colaborazion de Associazion dai Scampanotadôrs dal gurizan e la disponibilît dai plevans di Romans e di Sant Laurinç si po lâ a visitâ I cjampanii dai país dal Lusinç des 15 aes 19 dopo di misdi. Tal cjampanili di Sant Laurinç (te foto a cjampe)

a saran Giovanni Marega e Liliana Mlakar a compagnâ i visitadôrs e a spiegâ la visite. Tal cjampanili di Romans al sarâ Ferruccio Tassin a compagnâ i visitadôrs. Ae fin de visite une scampanotade e sierarà la zornade.

### 7 Udin ◊ Presentât il gnûf portâl internet de Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane



Une vetrine impuartante par promovi la lenghe, anje tal forest, chê che si è dotade la Agjenzie regionâl pe lenghe furlane. Il

gnûf portâl internet de Arlef (www.arlef.it), fat doprant risorsis e professionalitâts internis, al è stât presentât te sede de Regjon a Udin. Une «novitât strategjiche» pal president de Agjenzie, Lorenzo Zanon, pensant al furlan tant che «lenghe moderne», une lenghe «vive che e à voie di lâ indevant intune Europe dai popui, e no des bancjis, là che dutis lis realtâts linguistiche e culturâls, di là dai numars, a àn une lôr dignitât». Parsore: une «videade» dal gnûf portâl de Arlef. In prin plan il projet de Farie teatrâl furlane.

### 14 Muran - Vignesie ◊ Celebracions par sierâ il sest centenari dal beât Denêl di Ungrispach

Il Patriarcje di Vignesie, bons. Moraglia dutune cul arcivescul di Gurize, bons. De Antoni e cul vescul di Concuardie-Pordenon, bons. Pellegrini a celebrin une Messe Grande te basiliche di



Sante Marie e Donât in ricuart dal sest centenari di Denêl di Ungrispach a Muran, copât culi par strangolament tal munistîr

camaldolês di Sant Matie tal 1411. Denêl di Ungrispach al jere nassût a Cormons. Tal 1384 e tal 1404-05 al è stât podestât di Pordenon, judîç e procuradôr de Glesie di Sant Marc. (te foto la scree de lapide a Pordenon cul comitât e lis autoritâts).

### 19 Vît ◊ Rogazions

Pre Italic Josè Gerometta al mene lis rogazions partidis di place Fontane di Vît e a son ladis indevant dilunc dal borc di Celant. A ogni capitel soste di preiere e recite di poesis cun teme religjôs preparadis di poetis asins.

### 20 Cormons ◊ Fieste de Vierte

Organizâts de Associazion Amis de Mont Cuarine itineraris naturaliscj e storics artistics, visite vuidade tal parc archeologic dal Cjistiel de mont, rassegne di musiche e poesie. Tai curtî des cjasis degustazion di vins e plats de tradizion de cusine furlane e slovene.

### 20 Migjee ◊ Fieste dai spavente-passaris

Manifestazion par iniziative di «Aziende aperte» organizade dal Comun di Migjee, de Pro Loco, de Associazion di volontariât, de Scuete elementâr e de infanzie e dal centri residenziâl «Villa S. Maria della Pace». I spavente-passaris te art, te musiche e te leterature... e un spavente-passaris su ogni puarte di cjase. Tal país musiche, animazion e chioscs enogastronomicis.

### 22 Udin ◊ Sò Santitât Tenzin Gyatso, decimuart Dalai Lama dal Tibet al torne a Udin e in Friûl

Il Dalai Lama Tenzin Gyatso (te foto), Premi Nobel pe Pàs tal 1989, al torne a Udin dopo



cinc agns de sô prime visite che e jere stade tal 2007, su invît dal Centri Balducci di Çuian e dal Centri budist Cian Ciub Cio Ling, logât a Polave in Sclavanie. I incuintris cul

Dalai Lama vierts al public a son doi. Il prin - tal Palasport Carnera - al è dedicât al dialic tra lis religions dulà che si podarà scoltâ lis storiis e lis diversis visions de fede. Al incuintri i students des Universitâts di Udin par fevelâ de formazion globâl dal om: spirituâl, umanistiche, scientifiche e tecnologjiche. Il secont dopomisdì su la naturâl viamence umane



e su la no violence, cul neurolic e scritôr furlan Franc Fari e il scritôr Vito Mancuso. No son mancjâts i moments istituzionâi. Tal albierec Là di Moret, di Mulin Gnûf, dulà che al jere ospit, al à vût mût di incuintrâ il president de Regjon, Renzo Tondo e il president de Provincie di Udin Pieri Fontanin (te foto parsore).

Un omaç il Dalai Lama lu à vût ancje de bande de associazion "Fogolâr Civic - Academie dal Friûl", cul dean Albert Travain e Francesc De Marco. "Al parti dal Friûl il prin european (documentât) che al metè il pît in Tibet. Plui precisementri di Udin, e si clamave Odori Matiùs (1265-1331) o ben il frari Odori dal Friûl, come che si firmave, originari di Vilegnove di Pordenon: al partì dal convent di

Sant Francesc logât ali de stesse glesie, e al polse i siei vues intune arcje de glesie dal Carmin, dulà che al è figurât tal at di rezi dôs bandieris: Orient e Occident". Cun chest riclam ae memorie di antîcs rapuarts il Fogolâr Civic e la Academie dal Friûl a àn volût rindi omaç juste apont al Dalai Lama, massime vuide spirituâl e religjose dai tibetans, un popul, come chel furlan, disprivât de sô patrie e dal so dirit al autoguvier, par vie che al è stât invadût e sometût de Cine.

**27 Udin** ◇ Serade-event Bibie par un popul al "Zuan di Udin"



L'event «Bibie par un popul» – par cure di Glesie Furlane, cul sostegn de ARLeF, in colaborazion cu la Arcidiocesi di Udin e la Provincie di Udin – al previôt moments di teatri e di musiche, consegne dai ricognossiments e proiezion di un documentari. Sot la direzion artistiche di Fidri dai Ros, l'atôr Franco Castellano al learâ tocs gjavâts fûr dai tescj sacris, cul acompagnament musicâl de cubie Daniele D'Agaro e Mauro Costantini, che si esibirà ancje in tocs impuartants dai cjants de tradizion patriarcjine di Aquilee. Sul palc po ancje la corâl dai fruts de scuele diocesane di musiche di Morcean. Tant de serade, a saran dàts ricognossiments al letôr plui zovin, a chel plui vieli e al grup plui numerôs. Al sarà proietât ancje un documentari zirât dal regist Paolo Comuzzi par contâ la esperience de leture continue. Il filmât – la lavorazion e je durade trê mès – al scomence dal significât de Bibie voltade par furlan e dal impegn di pre Checo Placerean e pre Antoni Beline. Si à cjolt materiâl di archivi (furnît tal câs di pre Beline de emitente cjargnele VideoTeleCarnia, di Trep), ma no mancjin lis testimoneancis di pre Roman Michelot, di Glesie Furlane; di Lorenzo Zanon, president de ARLeF; di bons.

Duilio Corgnali, za diretôr de Vite Catoliche; dal biblist bons. Rinaldo Fabris. Il documentari su Dvd al farà part de confezion-ricuart che al sarà dât fûr a ducj i letôrs che lu àn domandât. Denti a cjataran ancje la registrazion dal tocet let di ogni letôr e un librut di 70 pagjinis, cui tescj dal speciâl dal mensil «La Patrie dal Friûl» dal Otubar passât, insiorât di fotografiis, di testimoneancis dai protagoniscj, il salût dal Vescul di Udin, di chei altris organizadôrs e dal diretôr de riviste, Dree Valcic. La serade al Zuan di Udin e sarà la ocasion par presentâ il gnûf sit www.bibie.org e il cjanâl di YouTube dulà che son stâts cjamâts e graficâts i 1127 videos de registrazion interie de leture, «batisim» mondiâl par une leture dal Grant Libri che e sbarcje dute interie in linie.

**Jugn**

**1 Sacilet di Rude** ◇ Messe comemorative pal 30<sup>m</sup> dal corot di bons. Pieri Cocolin dai Sants Ermacure e Fortunât



Bons. Dino De Antoni arcivescul di Gurize al celebre la Sante Messe di comemorazion pal 30m dal corot di bons. Pieri Cocolin arcivescul di Gurize dal 1967 al 1982. Pe ocasion si inaugure la placute dal pais intitulade al vescul di Sacilet.

**3 Sant Zorç de Richinvelde** ◇ Sante Messe in onôr dal Patriarcje Beât Bertrant di Saint Geniès



Il vescul di Concuardie-Pordenon, bons. Giuseppe Pellegrini al celebre une Sante Messe te glesie di Sant Zorç de Richinvelde in onôr dal Patriarcje di Aquilee Bertrant di Saint Geniès adun cul vescul francès Gerard Bellini vignût pe ocasion.

**4 Concuardie** ◇ Convenzion pe tutele de Catedral

Si firme une convenzion tra il comun di



Concuardie, la diocesi di Concuardie-Pordenon, la region Venit, il luav (Universitât di Vignesie) e la Sorintendence pe tutele de Catedral cun lavôrs di restaur e di manutenzion.

**6 Udin** ◇ E ven costituide la comission pe traduzion dai tescj liturgjics in lenghe furlane



L'arcivescul di Udin dutun cul arcivescul di Gurize, bons. Dino De Antoni e cun chel di Concuardie-Pordenon, bons. Giuseppe Pellegrini al costituiss cun decret la Comission pe traduzion dai tescj liturgjics in lenghe furlane. De comission a fasin part: bons. Duili Cuargnâl cun funzions di coordenedôr, Zuan Pieri Biasatti, pre Tonin Cjapelâr, pre Josef Cjargnel, pre Loris Della Pietra, Zuan Frau, pre Rinaldo Gerussi, pre Roman Michelot, bons. Marino Qualizza, Ferruccio Tassin, pre Moris Tonso (Arcidiocesi di Gurize) e pre Alessandro Tracanelli (Diocesi di Concuardie-Pordenon). Si spere che e sedi une mosse decisiva par dâ un sburt ae aprovazion dal Messâl roman par furlan e di chei altris tescj liturgjics in lenghe furlane.

**6 Pordenon** ◇ Nominis in Curie



Il vescul di Concuardie-Pordenon bons. Giuseppe Pellegrini al rinove il Consei episcopâl cun chescj components: bons. Basilio Danelon vicjari gjenerâl, pre Roberto Tondato moderadôr curiae e cancelir, pre Fabrizio De Toni vicjari pe pastorâl, bons. Orioldo Marson vicjari pe culture e il sociâl, pre Lorenzo Barro retôr da seminari. Nominis ancje pal seminari diocesane: pre Lorenzo Barro retôr, pre Federico Zanetti diretôr spirituâl, pre Fabio Magro animadôr de comunitât vocazionâl di Sant Martin e pre Marino Buzziol animadôr dal seminari minôr. Altris nominis: pre Giuseppe Grillo delegât pe vite consacrade e pre Federico

Zanetti diretôr dal gnûf Istitût Giovanni Paolo II pe formazion dai zovins clericis.

**6 Udin** ◇ *Il Fogolâr Civic al ricuarde Bertrant di Saint Geniès*



Iniziative dal Fogolâr Civic di Udin par ricuardâ il Patriarcje di Aquilee Bertrant di Saint Geniès. Bertrant al veve promovût Udin come “Grove Aquilee” diventant un dai plui popolârs patriarcjis ancje e soredu pe sô politiche di difese dal Friûl e de popolazion furlane. Al è stât sassinât tai prâts di Sant Zorç de Richinvelde ai 6 di Jugn dal 1350. Il moviment cun da cjâf Alberto Travain al à ricuardât il patriarcje cu la tradizional «benedizion des rosis» sul tombâl di Bertrant in Domo a Udin. Intal 2001 par domande dal Fogolâr Civic, Bertrant al è diventât santul dal municipi di Udin. In chê ocasion a forin plantâts 5 teis che a rapresentavin lis borgadis che, seont ce che si conte, al veve agregadis ae citât di Udin e che in cheste occasione a son stadis visitadis de delegazion de clape.

**16 Val-Rualp** ◇ *Presentazion dal Dvd “La fabbriche dai predis”*



Glesie furlane e La Patrie dal Friûl in colaborazion cul Comitât frazionâl di Val-Rualp fondât tal 1974, in Val, li dal Centri Sociâl dal país presentazion dal Dvd “La fabbriche dai predis”. Realizât di VideoTeleCarnia a 5 agns de muart di pre Antoni Beline. A intervegnin: Lucio Leschiutta dal Comitât Frazionâl di Val-Rualp, Celestino Vezzi di VideoTeleCarnia, pre Roman Michelot president di Patrie dal Friûl e Dree Valcic diretôr dal mensîl “La Patrie dal Friûl”.

**17 Porçûs** ◇ *Il vescul di Adria-Rovigo, bons. Lucio Soravito tal santuari de Madone de sesule*

Bons Lucio Soravito al celebre la Sante messe e al mene la procession ator dal santuari de Madone de sesule insiem cun pre Vittorio



Ghenda responsabil dal santuari marian dulà che tal 1855 la madone e comparis par trê voltis a Teresa Dush, une zovine di chel país.

**24 Vençon** ◇ *Cunvigne “Il feminil sul scomençâ dal Cristianisim*



Dopo dal cjant dai Jespui in Domo te Sale Patriarcje Bertrant, il prof. Remo Cacitti de Universitât dai Studis di Milan, al ten une conference sul cantin “Il feminil sul scomençâ dal Cristianisim”.

**28 Gurize** ◇ *Nomine dal gnûf arcivescul bons. Carlo Roberto Maria Redaelli*



Te sale dai vescui in arcidiocesi bons. Dino De Antoni, aministradôr apostolic, al à anunziât la nomine fate dal Pape Benedet XVI dal gnûf arcivescul metropolitane di Gurize bons Carlo Roberto Maria Redaelli (te foto). Il gnûf arcivescul al è nassût a Milan ai 23 di Jugn dal 1956. Prin di cuatri fradis. Ordenât predi ai 14 di Jugn dal 1980 dal arcivescul gardenâl di Milan Carlo Maria Martini. Dal 1993 avocat gjenerâl de curie milanese e dai 8 di Avrîl dal 2004 ancje vicjari gjenerâl. Al è stât fat vescul dal arcivescul di Milan gardenâl Dionigi Tettamanzi ai 5 di Jugn dal 2004.

**28 Gurize** ◇ *Pre Antonio Lazar cjaluni*

L'arcivescul bons. Dino De Antoni al nomene pre Antonio Lazar, plevan emerit di Sant Florean/Števerjan, cjaluni efetif dal Cjapitul Metropolitan Taresian di Gurize.

**Lui**

**11 Udin** ◇ *La glesie di sant Macôr (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, su La Vita Cattolica)*

La glesie e ricuarde ai 12 di Lui i sants Ermacore e Fortunât. Cun chei sants, seont la tradizion, o sin a lis fondis de glesie di Aquilee. Sant Ermacore al è ricuardât tant che il prin vescul di Aquilee. Che anzit Ermacore al sarès stât consacrât vescul nuie mancûl che di sant Pieri che jal veve puartât sant Marc, che sant Pieri al veve mandât a Aquilee par predicjâ il Vanzeli di Crist. Da cjâf de glesie di Aquilee no si àn documents sigûrs, par vie che la tradizion che o vin dite e cjape pît documentade daspò l’VIII secul. Dulà che i storicis a àn une vore ce fâ a distrigâsi par diseparâ la vraie dal forment. E partant che cualchidun al vedi cirût di meti dubis su chestis lidris dal cristianisim in Aquilee, ancjemò no si à podût scancelâ la tradizion di sant Pieri - sant Marc - sant Ermacore. Anzit, plui si va insot tal studiâ chestis lidris e plui jenfrisegnis si cjatin che a testemonein la originalitât dal cristianisim in Aquilee e la sô antichitât. Propit in chescj dîs prime di sant Ermacore, o vin celebrât nô fis di Aquilee sant Piu I pape, che al ven ricuardât ancje tant che fradi di Erme, di origjin aquileiese. Erme al è l’innomenât autôr di une opare impuartantissime tai primissims secui de glesie, ven a stâi «Il Pastôr di Erme», une opare che e jere stade parfin metude dentri tai libris canonicis dal Gnûf Testament. Une opare une vore calcolade te glesie di Aquilee, che anzit cualchidun al crôt che e sedi propit chê la fonde dal mosaic de basiliche di Aquilee Sud (cfr. Iacumin e Pellizzari). Dulà che ancjemò une volte il voli al bute lontan peant la nestre glesie di Aquilee de bande di soreli jevât, soredu cu la glesie di Alessandrie di Egjit. Lis lidris de nestre Mariglesie di Aquilee a son cussi maraveosis e ancjemò cussi insondabilis che a meretaressin plui sgrimie dai studiôs. Cumò, magari cussi no, al è mancjât R. Iacumin, un studiôs di Aquilee che al à tornât a vierzi la parte dai studis su lis lidris di Aquilee che le veve bielzà vierzude G. Biasutti e che le tignî vierte ancje G. Pressacco, ancje lui mancjât sul plui biel. Nol è stât facil par bons. Biasutti fâ valê lis sôs intuizions cuant che e imperave une storiografie neopositivistiche (ce che no si cjate scrit intun document nol è stât) puartade indenand ancje dal grant P. Paschini. Nol è stât

asiât par Jacumin fâ cori lis sôs intuizions par vie che il mont academic al lave indenand balant simpri su chel modon. Nancje par Pressacco no je stade comude, si ben che lui al ves scomençât a tirâ dongje resons multiculturalis o forsit ancje par chel. Par ultin Pellizzari al à fat un lavoron tal interpretâ culturalmentri e teologicamentri i mosaics di Aquilee cuntune logjiche cetant plui comprensibile di Jacumin spalancant un barcon une vore interessant su lis lidris de glesie di Aquilee, dulà che in dut câs e tocje ancjemò une volte butâ il voli a soreli jevât e fintremai a Alessandrie. E dulà che sant Ermacore al torne fûr tant che protagonist insiem cul Pastôr di Erme. Chest vues des lidris de glesie di Aquilee, ven a stâi de nestre Mariglesie, invezit di scoionânus nus sburte ancjemò plui a preseâ il scomençâ de nestre glesie e al impie une curiositât inteletuâl e eclesiâl che no rive a saceâsi cun chês cuatri cjatadis tradizionalis vendudis tant che veretât sientifiche. Par un esempli, ce che al dimostre Pellizzari tal so studi al è dal sigûr che tancj mûts di lei i mosaics di Aquilee no son altri che sflocjis di meti di bande prin pussibil. Ta chei mosaics e je cetante plui teologie di chel che si podarès crodi a prin voli. Dal sigûr no dut nol è cussi facil a capî par vie che o sin disviâts di un mût di resonâ che dal sigûr nol jere chel dal II-III o IV secul. Al tocje, se si vûl lâ insot, fadiâ une vore, une vore studiâ, confrontâ e resonâ par rivâ adore di grampâ il dissen che i paris cristians di Aquilee a volevin pandi cun chel mosaic. E cussi al è ancje par tancj altris aspiets de glesie di Aquilee, masse ribassâts par colpe de pegrece inteletuâl di masse studiôs sparagnins tal scrusignâ la veretât di fonde di masse originalitâts dal prin cristianisim de glesie di Aquilee. Ma il timp al è galantom e, ancje se al domande pazienze, prin o daspò al disvele la veretât che forsit e jere plui dongje di nô di ce che si varès crodût. Par intant onorin sant Ermacore e in lui onorin lis lidris de nestre sante Mariglesie di Aquilee.

**12 Udin** ◇ *In Catedrâl celebrazion dai Sants Ermacore e Fortunât*

Pontificâl e Messe Grande in Catedrâl celebrade dal arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno



Mazzocato e concelebrât da predis dal Vicariât de citât. Ae fin de Messe l'arcivescul al benedirà la citât cu lis relicuiis dai sants protetôrs.

12

**Aquilee** ◇ *In Basiliche pontificâl Messe Grande celebrade di bons. Adriano Bernardini*



Te Basiliche Patriarcjâl lis celebracions pe ricorence dai Sants Ermacore e Fortunât. A partecipin i vescui de antiche diocesi aquileiese. La Messe grande a je celebrade dal nunzi apostolic de Italie e Sant Marin bons. Adriano Bernardini (te foto).

15

**Aquilee** ◇ *Avôt pal Friûl te solenitât dai Sants Ermacore e Fortunât*



Il diretôr dal ufici liturgjic de Arcidiocesi di Udin, pre Loris Della Pietra al celebre la Messe Grande pe solenitât dai Sants Ermacore e Fortunât organizade

come ogni an in ocasion dal avôt pal Friûl di Glesie Furlane te basiliche mari di Aquilee.

15

**Aquilee** ◇ *Diretîf e incarghis te clape "PATRIE DAL FRIÛL"*



Intant che si tignive il ghiringhel di Glesie Furlane li dal ristorante "Ai Patriarchi" di Franco Mattiussi, la Clape di Culture "Patrie dal Friûl" e clamave adun il prin diretîf elet

de assemblee davuelte a Vilegnove ai prins di Lui. I cinc components dal diretîf a vevin chês di definî lis incarghis, che par chest trieni a son: pre Roman Michelot (President) e Remo Cacitti (Vicepresident), Milvia Zuttion, Sandra Ovan e Christian Romanini (Conseirs). Il President riconfermât pre Roman al a ringraciât no dome il consei pe fiducie, ma ancje ducj chei che ta chescj agns, tant che components di redazion, sostignidôrs, abonâts e simpatizants, a an dat e



a continuin a dâ une man al mensîl "La Patrie dal Friûl" «A son moments dificii - al a dit pre Roman - e, come che al dis ancje il Vanzeli che o vin scoltât vuê in Basiliche, "si salvarin dome cul tignî dûr", cu la buine volontât di tante int che nus sta dongje e nus da la fuarce par continuâ a contâ il Friûl cuntun voli plui furlan e furlanist».

21

**Udin** ◇ *Corot par Arnaldo Baracetti*



Al jere nassût a Rivolt in Comun di Codroip ai 27 di Dicembar dal 1931. Nus à lassât ai 21 di Lui di chest an. Fin di zovin si impegnâ in politiche cul Partît

Comunist Talian, diventant conseir regionâl dal 1968 al 1976 e dopo deputât a Rome fin al 1987. Tra lis tantis iniziativis o ricuardin il so emendament pe Universitât dal Friûl che e varès di vè tant che «obietif di contribuî al progrès civil, sociâl e a la rinassite economiche dal Friûl e di diventâ imprest organic di disvilup e di rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl». Tal 1978 al presentâ la propueste di leç "Normis pe valorizazion de lenghe e de culture furlane". Al fo tra i promotôrs dal Centri Studis Pasolini. Tai ultins agns al fo animadôr dal Comitât pe autonomie e pal rilanc dal Friûl e grant sostignidôr de Assemblee des Provinciis Furlanis.

25

**Vilecjaze di Listize** ◇ *Avostanis 2012 "Tal segn di Aquilee" de Associazion culturâl Colonos*



Candidâ a Citât Europeane de Culture pal 2019 dut

il sisteme teritoriâl, sociâl e culturâl dal Nordest, pûr intes sôs molteplicis diferencis, al pues jessi

un projet di rilêf. Al è dut cês necessari che, dentri dal sisteme di sinerjiis che a son daûr a meti adun, la Regjon Friûl-Vignesie Julie e cjapi cheste ocasion tant che une oportunitât par proponisi di protagoniste sei sul plan culturâl che su chel politic-istituzionâl, cuntun profil alt, puartant in dote lis ecelencis des nestrîs comunitâts. Jenfri chestis, la prime e je dal sigûr chês dal patrimoni cetant sfendorôs di Aquilee, citât che la UNESCO e à metût dentri te liste dai sîts dal patrimoni de umanitât, tant che lis sôs lidris a an nudrît vie pai secui la civiltât furlane e la sô identitât. In cheste suaze la associazion culturâl Colonos e propon, a traviers di Avostanis, un percors par scandaiâ i aspîts plui originâi e interessants de storie de glesie di Aquilee dai prins secui dopo Crist. Une realtât vivarose che e je stade caraterizade di une grande autonomie e di una straordenarie originalitât no dome dal pont di viste religjôs, teologic, liturgjic e musicâl, ma ancje de ricjece culturâl, stant che chês glesie - po metude in sotanance e infin soprimude de bande dai podês fuarts - e abrace un mosaic european di popui, insedât sî intun credo comun, ma dentri de ricjece di une feconde molteplicitât linguistiche e culturâl. O lin a investigâ cierts aspîts di cheste nestre grande ereditât cu la cussience de sô ferbinte atualitât.

26

**Visepente** ◇ *Riflessions sul vanzeli di Marc*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 6, 1-15 di Marc te Glesie di Sante Marie Assunte.

27

**Dartigne** ◇ *Teatri: "Il sium di une Patrie"*

"Il Sium di une Patrie - I ultins dis di Pre Checo Placerean", il spettacul teatrâl di e cun Fabiano Fantini dedicât al grant tradutôr de Bibie par furlan tal 25m an de sô muart al va in sene te suaze inmagante di Cjase Micossi a Dartigne. Il spettacul, une produzion dal CSS Teatri Stabile di Inovazion dal Friûl Vignesie Julie, al è promovût de ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane in colaborazion cun ERT,



Ent Regionâl Teatrâl dal Friûl Vignesie Julie, intal quadri de Farie Teatrâl Furlane. Ospitat a Dartigne cu la colaborazion dal Comun, de ProArtegna e Amici del Teatro, l'event al è acompagnât de armoniche di Sebastiano Zorza. Par mieç di "quadris" e je

stade svilupade di Fantini la analisi dai singui aspîts dal pinsîr di pre Checo: dal amôr pal so popul, ae necessitât di voltâ la Bibie par furlan, des sôs ideis politichis, che a cjatin ispirazion tal Patriarcjât di Aquilee, fin al aspîet plui anarchic e scandalôs de sô fede in Crist. Un spettacul par ricuardâ il grant predi furlan, fondadôr dal "Moviment Friûl", autonomist, teolic, animadôr de sene politiche e culturâl furlane dai agns '60 - '70, cul fin di analizâ il so pinsîr e la sô opare e valorizâ ancje un periodi storic fundamentâi pal Friûl e pe sô lenghe.

29

**Vile di Flum** ◇ *Premi "Odorico da Pordenone" a Nerina Pitton (Mogentale Profizi)*

Te suaze dal 35° Cunvigne dai corejonâi tal forest organizât dal EFASCE, la Provincie di Pordenon e à conferît il premi "Odorico da Pordenone", medaie e diplome, a Nerina Pitton



Mogentale Profizi professoresse de Universitât di Tolone. Nerina Pitton e je nassude a Preusdomini ai 20 di Jugn dal 1938 di Bepo e Marcella

Pitton. Partide cui siei di frute in France a Marsilie a je diventade medie e direttore dal servizi dal laboratori di Biologie mediche dal Centri dal ospedâl di Toulon-La Seyne.

Avost

3

**Pordenon** ◇ *Nominis: pre Simone Toffolon segretari dal vescul Pellegrini*



Pre Simone Toffolon al è il gnûf segretari dal vescul di Concuardie-Pordenon bons. Giuseppe Pellegrini. Pre Simone al cjape il puest di pre Ivano Zaupa diventât colaboradôr a Sant Martin. Pre Simone al è ancje aministradôr de parochie di Manià Livri e vice diretôr dal ufici diocesan pe art sacre e pai bens culturâi.

**12** **Vît** ♦ *Il vescul di Concuardie-Pordenon bons. Giuseppe Pellegrini ae leture de Bibie par furlan*



Sabide ai 11, domenie ai 12 cu le presince di bons. Pellegrini (te foto) e lunis ai 13 di Avost, des 4 aes 6 e mieze dopo misdi, te glesie parochiâl di Vît si learà la Bibie par furlan, cun riferiment ai Vanzelis di Marc, Luche e Mateu. L'event al ven proponût di pre Italico Josè Gerometta plevan di Vît dutune cu lis parochiis asinis.

**16** **Vilecjaze** ♦ *Avostanis 2012 signum jonae – Conference di Frac Fari: Esperiençis religjosis, dal siamanisim ae comunitât paleocristiane di Aquilee*



Une conference di Franc Fari (te foto) (Universitât dal Friûl) in lenghe furlane li dal Agriturisim ai Colonos par esplorâ aspiets platâts e originâi de esperience religjose de comunitât cristiane primitive di Aquilee. Professôr ordenari di neuropsichiatrie infantil, teologjie e neurosciencis, autôr di cetancj libris e articui di difusion internazionâl, fra chescj il libri straordenari “Neuropsicologia dell’esperienza religiosa”, publicât tal 2010, Fari al scrusigne te sô dissertazion par furlan une schirie di aspiets leâts cu la religjositât, come lis carateristichis de religjositât universâl, il siamanisim, lis esperiençis dal induisim antic e Zaratustra, tal mont egjizian antic, te Grecie arcaiche, tal ebraisim antic, e ancje lis viis di liberazion in Indie, par rivâ al messaç e aes azions di Jesù il Nazaren e ae glesie antighe di Aquilee. Al presente la serade e al fâs di moderadôr tal dibatit finâl Flavio Pressacco, president de Associazion culturâl “don Gilberto Pressacco”.

Tal imprim de conference, Fari al presente, midiant di un filmât, lis esperiençis religjosis di cetantis culturis, dal siamanisim al induisim, dal budisim fin al cristianisim e al Islam; ae fin i esemplis di une meditazion cjantade che il relatôr al fasarâ insieme cun Costanza e Giovanna Nimis.

**18** **Mont Sante di Lussari** ♦ *30° incuintri di furlans, todescs e slovens pe pâs e unitât europeane*



Passe 3000 personis al 30m incuintri dai trê popui su la Mont Sante di Lussari. Cul arcivescul di Udin, bons Andrea Bruno Mazzocato, a àn concelebrât l’Emerit bons. Pietro Brolo, l’Arcivescul di Lubiane, bons. Anton Stress, il Vescul di Gurk-Clanfurt, bons. Alois Schwarz, e i Vescul di Cjaudistrie, bons. Jurij Bizjak e di Celje, bons. Stanislav Lipovsek, il Vicjari gjenerâl de Arcidiocesi di Udin, bons. Guido Genero e une cincuantine di predis furlans, slovens e carinzians. Pe celebrazion lis autoritâts chest an a àn sielt une place prin de ultime rive dal santuari; un puest in face ae mont Mangart. Pe ocasion al è stât preparât un librut cu la storie dal santuari marian e lis preieris par furlan, sloven, todesc, talian e latin. Pe prime volte la predicje di bons. Mazzocato e je stade stampade par furlan, sloven, todesc e talian. Al ofertori a son stâts proferits prodots tipics des trê tieris. Sui mûrs des cjasis a jerin une vore di standarts marians. Vie pe predicje bons. Mazzocato al à anunziât che i prossims incuintris a vignaran fats ogni trê agns cussì si podaran preparâ miôr. (fotos di Giorgio Boato) La preiere di bons. Andrea Bruno Mazzocato, Arcivescul di Udin. «Regime de Mont Sante di Lussari, che di plui di siscent e cincuant agns,

tu veglis dal lûc là che si incuintrin i trê çocs de Europe, il latin, il sclâf e il todesc, vuarde il tesaur de pâs, brame di ogni cûr, regâl di Diu ai oms di buine volontât».

**19** **Udin** ♦ *Nominis: pre Maurizio Zenarola al è il gnûf retôr dal seminari interdiocesan di Cjastelîr*



Pre Maurizio Zenarola (te foto) al è il gnûf retôr dal Seminari interdiocesan di Udin, Gurize e Triest, che al à la sede a Cjastelîr, in comun di Pagnà. Al cjape il puest di pre Dino Bressan, che al siere cussì il servizi di retôr tacât tal 2004. Lu à comunicât l’Arcivescul di Udin, bons. Andrea Bruno Mazzocato dutune cul aministradôr apostolic Arcivescul di Gurize bons. Dino De Antoni e dal Vescul di Triest, bons Gianpaolo Crepaldi. Pre Maurizio Zenarola al è nassût a Riçûl di Reane ai 8 di Otubar dal 1946. Ordenât predi ai 24 di Otubar dal 1970. Al lasse lis parochiis di Basilian, Visepente, Blessan, Orgnan, Varian, Vilevuarbe e Vissandon e la incarghe di vicjari de foranie di Varian. Oblat diocesan, al è stât impegnât dal 1981 al 1992 te Azion catoliche diocesane prime come assistent dai fruts, po dopo dai zovins. Dal 1992 fintremai al 2010 al è stât diretôr de Cjase esercizis di Tresesin. Pre Dino Bressan, nassût a Charleroi (Belgjiche) ai 5 di Jugn dal 1957 al è stât ordenât predi ai 26 di Setembar dal 1981. Al cjape il puest te foranie di Varian che al lasse pre Maurizio Zenarola.

**23** **Vilecjaze** ♦ *Conference di pre Josef Cjargnel e la Corâl Rosas di Mont ai Colonos*



Pre Josef Cjargnel (te foto a cjampe), di Glesie Furlane e plevan di Rigulât al ten une conference sul patrimoni musicâl religjôs patriarcjin aquileiês. La serade ai Colonos a je animade de Corâl Rosas di Mont (te foto parsore a drete) cul “cjant a la vecje” o “a la vilote”. Il registri musicâl al è chel furlan.



**30** **Visepente** ♦ *Incuintri par lei il Vanzeli*

Te glesie di Visepente si ten il tradizional incuintri mensil par lei il Vanzeli. Pre Rizieri De Tina al compagne la riflessione su Zuan 6, 24-35.

## Setembar

**6** **Udin** ♦ *Pre Luche Anziluti al tache une colaborazion cu La Vita Cattolica dal titul “Cuatri cjacaris par tirâsi sù”*



“Imaginait un dai tancj pais dal nestri Friûl, une fameute cun pari, mari e trê fis dulà che si vuelisi ben e ogni tant ancje si barufe, un plevan lôr amî che spes al va a cjatâju par une bocjade di mangjâ e une biele tabaiade che e fâs ben al cûr, e la int dal pais cu lis sôs gjondis e lis sôs fadiis: lis storiutis che o contarai a nassin culi. Storiutis inventadis, ma che a san di realtât, e che come dutis lis storiis nus puedin lassâ alc di bon”.

**8** **Madone di mont (Prepot)** ♦ *Pelegrinaç in ricuart dal taramot dal 1976*



Si rinove la usance dal pelegrinaç de diocesi di Udin. Il vescul, bons Andrea Bruno Mazzocato al concelebre une Sante Messe sul plaçâl. Bons. Andrea Bruno te omelie al revoche une clamade fuarte disint che i zovins non son indiferents ae fede tal Signôr.

**9** **Coder** ♦ *Si scree une mostre su David Maria Tuoldo*



Li de cjase indulà che al è nassût David Maria Turoldo si scree une mostre metude adun par cure di Aldo Colonnello cu lis imagjins di Stefano Ciol. In cheste ocasion lis imagjins fotografichis a tornin a presentâ i lûcs indulà che Turoldo al ambientà lis senis de sô

pelicule “Gli ultimi” cun chê di meti in lûs i lôr mudaments dopo di 50 agns sù par jù. La figure e la opere di pari David a sticin simpri l’interès, cemût che si pues viodi tal riscuintri positif che, dilunc chescj agns, i events inmaneâts a àn dimostrât cetant. Chest al devente un stimol par lâ indevant a analizâ il pinsîr di Turoldo adatât in particolâr in di di vuê, in plui si rint omaç a un fi di cheste tiere che si presentave simpri ricuardant che al jere nassût a Coder di Sedean pandint cussì un tacament fuart ae int furlane e al Friûl.

**13 Zelarino (Vignesie) ◇ Bons. Dino De Antoni president de CET**

Bons. Dino De Antoni, arcivescul di Gurize e metropolitane su Triest, Grau, Gardiscje e Aquilee, al ven elet president de Conferenza Episcopale Triveneta tal puest dal gard. Angelo Scola bielzà patriarcje di Vignesie e cumò arcivescul di Milan. Bons Dino al à 75 agns finîts. Come vice al ven nomenât bons. Toni Mattiazzo vescul di Padue.

**13 Udin ◇ Cul tignî dûr (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, su La Vita Cattolica)**

O vin simpri dite che in Italie no je nuie la fadie mostre par gjavâ fûr une leç, la fature vere e ven simpri daspò, chê di rivâ adore di meti in vore la leç. Po ben propit a rivuart de leç 482 dulà che il stât talian finalmentri al metè in vore l’articul 6 de Costituzione cuntun intart di passe cincuante agns e che par vèle o vevin spudâts balins di

sclope, cumò il guvier dai tecnics al à dineade la leç pe minorance linguistiche furlane. Un fat di no crodi in cualsei país democratic fale in Italie. Za sun chê leç, daspò de sô aprovazion o vevin scugnût cetantis voltis cjatâsi, lâ jù a Rome e resonâ cul ministri, cui partîts, cui dirigjents de Rai e vie, ançe cul president de Republiche, in delegazion cul retôr de Universitât, cul on. Baracêt, cul president de Provincie di Udin e vie. E simpri dibant. Magari ti davin reson, a talian vie: «O fasarin il pussibil, o fasarin opere di sensibilizazion», e vie indenant. Ma di fat nuie. I guviers po daspò a àn fat di piês, un an daûr chel altri a àn staronzadis lis contribuzions previodudis de leç, gjavant duncje ançe chê miserie. Simpri cul tacon dal sparagn e de culumie. Cjossis di ridi se no fossin criminâls cuintri des minorancis linguistiche pupiladis de Costituzione taliane.

Vuê dôs gnovis: di une bande la gnove che chest an i students che a àn domandât la scuele di furlan a son il 74%, il 29% in plui dal an passât, ven a stâi 9 mil students in plui. Si che duncje une buine gnove. La brute gnove e je invezit chê che o vin dite, il guvier Monti nol vûl dâ la contribuzion ae lenghe furlane par vie che il furlan al sarès dome une lenghe locâl e no peade a altris stâts, tant che il todesc e il francès. Cualchidun al discor che il guvier al vûl declassâ il furlan tant che dialet. Nò no sin dacuardi. Stant la specializazion dai tecnics di Monti, o sin plui che sigûrs che i siei ministris di lenghis e dialets no san un biel nuie. Il suspjet al è che a sedin a dizun ançe in fat di Costituzione e di leç. Cemût puedial un ministri scancelâ une leç statâl? E se lu fâs no isal di puartâlu denant de Cort costituzionâl e di domandâ che al vadi a cjase par mancjançe dal minim dal rispjet de democrazie, de leç e de Costituzione? E il president de Republiche che justementri al vûl prudelâ i siei dirits costituzionâi no aial di prudelâ ançe i dirits costituzionâi dai citadins talians, ançe se furlans o sarts o ladins...? O vin let che la Arlef, la Agenzie regionâl pe lenghe furlane, e à tirât dongje dutis lis istituzions che a àn a cûr la lenghe furlane par viodi ce fâ cuintri un guvier che al tente di sfantâ une leç statâl. In non de specialitât de nestre region che, rosee di ca rosee di là, e podarès ançe lâ a fâsi foti. Lu vin simpri dite che

lis lenghis feveladis in Friûl, mosaic unic in Italie e in Europe, e lis culturis daûr di chês lenghis, a son une ricjece che a fasin dal Friûl un mosaic unic in Italie e in Europe e che a cualifichin ançe la specialitât di cheste region. Rivâ adore di difindi cheste realtât al è stât un miracul, un miracul pal Friûl vè tal moment just lis personis justis par tignî impiade la flame de sô culture e des sôs lenghis. Se fin cumò o vin rivât adore di fâlu, no varin migo di butâsi vie cumò che il 74% dai nestris frutats a domandin di imparâ ben il furlan? O varin ancjemò une Region e un guvier regionâl che al varà cûr e fuarce di parâsi denant dal guvier talian par difindi la sô int. E je vere che pal passât no si à scuasit mai podût fâ cont su la Regjon in cont dal furlan. Che si à simpri scugnût scombatî di bessôi, paiant di sachete. Ma chest al è il moment di dâi une niçade ai regionâi, che si fasin sintî a Rome, che a dismovin i parlamentârs furlans a Rome... E la Serracchiani no ise tal parlament european? E no ise ançe une cort europeane dulà in câs ricori. In sumis, stradis par fâ valê i nestris dirits a son, baste dome inviâsi cence pôre. Nò no vin vude nissune pôre cuant che si tratave di fâ passâ in parlament talian chê che e sarès diventade la leç 482. Nissune pôre nancje denant dal tressadôr dai giornâi talians che a vevin fate dute une fumere cuintri des lenghis des minorancis in Italie. Nissune pôre nancje denant de mussagjine de glesie che, adalt, no voleve savênt di ricognossi la nestre lenghe. Nò o vin simpri tignût cont di ce che al dis il Vanzeli: «O salvarès la vuestre anime (la vite) cul tignî dûr». L’impuartant nol è trops e cui che si pare cuintri, chel che al covente al è savê, cun inteligjence e creativitât, tignî dûr. Fin cumò e je stade vere. Si sin lambicâts, o vin patît, si sin rabiâts cetantis voltis, ma no vin molât e a la fin, magari passe cincuante agns daspò, o vin vude reson. Un principi evangjelic che al vâl ançe cumò: si salvarin tant che furlans se o savarin tignî dûr.

**14 Udin ◇ FRIULIDOC cun pre Antoni Beline Presentazion dal Dvd “La Fabriche dai Predis” li dal Cine Centrâl**

No dome enogastronomie, ma ançe impuartants incuintris culturâi in cheste edizion



Centri Espressions Cinematografichis. Pre Antoni Beline (cognossût a Vençon ançe come pre Pieri Massangat) al nas ai 11 di Fevrâr dal 1941. Ai 23 di Avrîl dal 2007 al mûr su la place di Visepente, in comun di Basilian. Pai 5 agns de muart dal tradutôr de Bibie par furlan, La Patrie dal Friûl, Glesie Furlane e VideoTeleCarnia a vuelin memoreâlu cun chest video che al è la interviste di presentazion dal so libri che al à fat plui scjas: “La fabriche dai predis”. Te videointerviste pre Antoni al fevele in struc dai contignûts e des motivazions che lu àn puartât a scrivi il libri omonim, ritirât subit dopo de metude in onde di cheste presentazion televisive, che in chest dvd e je te version integrâl inedite.

“La fabriche dai predis” e je un diari che al ricostruis i agns de infanzie e dal ’seminari di pre Antoni, puartant esperiencis diretis e riflessions intimis. Il libri al fo criticât in maniere pesante di bande de jerarchie ecclesiastiche pes analisis scletis che al scrivè pre Beline, ma tal stes timp al fo preseât une vore dal public pe maniere direte e pe profonde umanitât che e vignive fûr di chês pagjinis. Vie pe serade di FriuliDoc, che si tignarà li dal cine Centrâl in program aes 7 di sere di vinars ai 14 di Setembar, a intervignaran pre Roman Michelot, president de Patrie dal Friûl e amî di pre Antoni Beline; Celestino Vezzi di VideoTeleCarnia e Dree Valcic, diretôr da La Patrie dal Friûl, in mensil in lenghe furlane diret par agns propit di pre Beline.

**29 Carinzie ◇ Gjite intai lûcs storicis di Aquilee**

Vuidade di pre ‘Sef Cjargnel e pre Roberto Bertossi “Glesie Furlane” è à organizât une gjite in Carinzie sul Magdalensberg e tal “Stift”

di FriuliDoc. Un di chescj e je la presentazion dal dvd “La fabriche dai predis” (te foto) di pre Antoni Beline, pe prime volte a Udin in colaborazion cul

benedetin di Millstatt. Visite al sit archeologic celtic-roman sul Magdalensberg (foto sot) za capital dal Noricum e lûc di cumierç a plui di 1000 metris, fede, politiche e vite comune. Pôc parsore, su la



cime de mont, grant gustâ tal ambient di Caruline (www.magdalensberg.com) cuntun

panorame che al gjave il flât su la val de Drau. Interessant il museu e il "Stiff" benedetin di Millstatt (foto parsore) ad ôr dal lât omonim. La



badie fondade tal 1070 e conserve l'implant romanico, un grant arbul

secolâr, un siôr museu archeologic dulà che si viodin benon i leams religjôs cul Friûl soreduet cu la zone di Purcie, Manià e Gjai di Spilimberc.

**30 Aquilee** ◇ *L'Arcivescul di Gurize, bons. Dino De Antoni al salute*



Messe grande te Basiliche di Aquilee pai salûts dal Arcivescul, bons. Dino De Antoni che al lasse la diocesi istituide di Marie Taresie de Austrie "La catolicone" par là in pension diventant arcivescul emerit. Bons. Dino al è stât nomenât arcivescul tal 1999.

**30 Formeàs di Zui** ◇ *Targhe in ricuart di bons. Vigji Paulini*



Scree di une targhe in memorie di bons Vigji Paulini vescul di Concuardie (1919-1945) te sò cjase dulà che al è nassût in Cjargne. Sante Messe concelebrade dal arcivescul emerit di Udin bons. Pietro Brollo pai 150 agns de nassite e i 100 de consacrazion episcopâl di bons. Vigji Paulini.

Otubar

**11 Udin** ◇ *In Catedral si vierç lan de fede*



Il «PRIN PAS par acetâ il messaç dal Concili al è tornâ a lei cun

atenzion i siei documents cence calcolâju za sigûrs». Al è chest il cûr dal messaç lançât dal Arcivescul di Udin, Andrea Bruno Mazzocato, dilunc de viertidure dal An de Fede celebrât intune cun bons. Pietro Brollo e al Arcivescul di Cochabamba, bons. Tito Solari (Te foto: il trê vescui, di çampe, bons. Solari, bons. Mazzocato e bons. Pietro Brollo). Un moment che al à unit a nivel ideâl dutis lis Glesies dal mont e che al à tornât a ingropâ i fii de storie visantsi dai 11 di Otubar di mieç secul indaûr, cuant che il Concili si è inviât.

**13 Sant Zuan di Manzan** ◇ *Marilenghe pai plui piçui*

I zovins dai 5 ai 9 agns a imparin a lei e scrivi par furlan midiant di un proget inmaneât dal Comun e de Biblioteche civiche dutune cu la associazion culturâl «Emilio Nardini» e cun Radio Onde Furlane.

**14 Davâr - S. Marie di Quart** ◇ *Fieste par bons. Renzo Denteseano e pre Josef Cjargnel*

Fieste grande pe ricorence dai 40 agns di presince te Plêf di Quart di bons. Renzo Denteseano titulâr e di pre Josef Cjargnel (sot te foto) plevan di Rigulât. Messe grande te Plêf di Sante Marie cu la comunitât de plêf che e vûl ringraziâ bons. Renzo e pre Josef pal lôr ministeri e impegn intun contest sociâl di fuart cambiament sociâl e pal lôr impegn culturâl e in particolâr viers lis espressions autentichis dal popul cjargnel a partî de musiche, des tradizions dai valôrs che a son la fonde di une vite dignitose in mont.



**19 Glemone** ◇ *Presentazion dal Dvd "La Fabriche dai Predis"*

Li dal museu civic di Palaç Elti, dentri de rassegne Leimi inmaneade di Proloco, associazion Ostermann e in colaborazion cul sportel comunâl pe lenghe furlane si presente il dvd "La fabriche dai predis" di pre Antoni Beline. "La fabriche dai predis" e je un diari che al ricostruis i agns de infanzie e dal 'seminari di pre Antoni, puartant esperiencis diretis e riflessions intimis.

Il libri al fo criticât in maniere pesante di bande de jerarchie ecclesiastiche pes analisis scletis che al scrîve pre Beline, ma tal stes timp al fo preseât



une vore dal public pe maniere direte e pe profonde umanità che e vignive fûr di chês pagjinis.

Vie pe serade a intervignaran Celestino Vezzi di

VideoTeleCarnia, pre Roman Michelot (te foto) e Dree Valcic, president e diretôr da La Patrie dal Friûl, il mensil in lenghe furlane diret par agns propit di pre Beline.

**19 Udin** ◇ *L'Istitut Pio Paschini al devente ent ecclesiastic*

Cun decret l'Arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato al fâs diventâ Associazion publiche di fedêi di dirit canonic l'Istitut Pio Paschini pe storie de Glesie in Friûl.

**19 Udin** ◇ *Gnûf statût e gnûf president pal Istitut Pio Paschini*

Cun decret de residence arcivescovil a Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato al fâs diventâ l'Istitut Pio Paschini pe storie de Glesie in Friûl



une "Associazion Publiche di fedêi Diocesane" ven a stâi ent di dirit canonic e al nomene di prof. Cesare Scaloni president dal Istitut (te foto).

L'Istitut al à il compit de valorizazion scientifiche dai archivis e des bibliotechis ecclesiastichis dal Friûl, di fâ ricercje, publicâ e pandi lis risultivis e i

studis de storie de Glesie che e je in Friûl a partî des origjins de Glesie mari di Aquilee in colaborazion cu lis istituzions culturâls e sientifichis dal teritori de ete antiche dal patriarcjât e de metropoli di Aquilee.

**21 Vençon** ◇ *Concili Vatican: incuintri cun pre Dino Pezzetta "Une mentalità gnove"*

Incuintri cun pre Dino Pezzetta sul cantin "Une mentalità gnove": lis sperancis che il Concili al à puartât te glesie e tal mont. Glesie Furlane a 50 agns dal Concili Vatican II e propon riflessions sul Concili inte curnis de nestre glesie locâl par capî miôr chel grant event de glesie e valutâlu midiant la strade e de esperience fate.

**21 Puart** ◇ *Celebraziions in ricuart dal vescul bons. Luigi Paulini*

Sante Messe concelebrade tal Domo in ricuart dai 150 agns de nassite dal vescul di Concuardie



bons. Luigi Paulini nassût a Formâs in Cjargne ai 20 di Setembar dal 1862 e muart a Puart ai 24 di

Fevrâr dal 1945; sepolit te tombe dai vescui di Concuardie in Domo a Puart.

Ordenât predi tal 1888, capelan a Fielis e po te Val Racolane, tal 1896 pre Paulini al rive in Seminari a Udin prin come professôr di letaris e po dopo di teologie morâl. Cjaluni Penitenziari tal 1910, al è stât ordenât vescul ai 8 di Dicembar dal 1911.

**27 Coder** ◇ *Serade su pari David Maria Turolto*



Recital su pari Turolto. Al centri «Il Ridotto» aes 17, il grop musicâl di Costalta (BL) al presente un recital di cjançons, prose, poesie gjavadis de vite

e dal messaç spirituâl di pari David Maria Turollo. A vegnin ancje cjantâts tocs dal grop corâl di Gjiviane

## 28 **Visepente** ◇ *Riflession mensîl sul vanzeli*

Bons. Rizieri De Tina, plevan di Nimis, aes 8 e mieze sore sere al ten une riflession sore il cjapitul 23, 1-12 di Mateu te Glesie di Sante Marie Assunte.

## 28 **Codroip** ◇ *A Franco Marchetta la 33me edizion dal Premi leterari Sant Simon*



Su lis 14 voris presentadis (4 di feminis), la opare miôr e je stade chê di Franco Marchetta (te foto), cul romanç «U».

Cemût che al risulde dal verbâl de jurie, la vore e je «une conte moderne là che il furlan si pant tant che une lenghe braurose di confrontâsi cul respîr de narative internazionâl». Marchetta, za vincidôr l'an passât (cu lis «Cronichis di Saveri Sengar») e tal 1997 (cun «Madalene»).

## 31 **Tavagnà** ◇ *Serade culturâl "La Gnot dai muarts furlane"*

La iniziative e je inmaneade dal Sportel lenghe furlane dal Comun di Tavagnà cul contribût de Provincie di Udin «La Gnot dai muarts, la Gnot des animis, la civuite, la lûs de lune e dai lumins, la tiere, un cjaldîr plen di aghe fin sul ôr tirât a lustris de man di un canai e picjât sul seglâr prime di lâ a durmî, la Gnot dai Sants. Lis nestrîs peraulis in poesie, conte e cjant, un linzûl blanc di dissegnâ, la musiche, un pas di bal, par dî che la muart no je fin, ma cambiâ, che la vite no finis, ma e scjampe nome un nin plui inlâ, e i ricuarts, lis presincis cidinis tal vivi di ogni dì, lôr animis in svol, nô oms len che al art, rosis rossis come il fûc e bufis di iar che al va...». Chest a contin, aes 9 di sere intal Centri civic di Tavagnà «Su la puarta da la not» di e cun Luigina Lorenzini, Fernando Gerometta e Lucia Miorini, compagnâts di Loreta Battistella – mieç sopran; Renzo Stefanutti – ghitare e vôs; Susan Franzil – violoncel e vôs Emanuele Stefanutti

– batarie e percussions, i dissens a son di Saira Franzil e il moviment di bal di Noel Colledani. Te seconde part de serade Renzo Stefanutti al presente il so cd «Aliante».

## Novembar

### 11 **Vençon** ◇ *Concili Vatican: incuintri cun bons. Rinaldo Fabris sul cantin La Bibie consegnade a la int*



Incuintri cun bons. Rinaldo Fabris sul cantin *La Bibie consegnade a la int: une gnove maniere di intindi la peraule di Diu*. Glesie Furlane a 50 agns dal Concili Vatican II e propon

riflessions sul Concili inte curnîs de nestre glesie locâl par capî miôr chel grant event de glesie e valutâlu midiant la strade e la esperience fate.

## Dicembar

### 9 **Lubiane** ◇ *Stolnica Cerkev sv. Nikolaja sklep jubilejnega Leta OB 550 letnici ljubljanske Škofije (Te catedral di Sant Nicolau il jubileu dai 550 agns de Diocesi)*



Messe grande pai 550 agns de diocesi di Lubiane celebrade dal inviât speciâl dal pape gard. Franc Rodè. Ae grande celebrazion al partecipe ancje l'arcivescul di Gurize bons. Carlo Roberto Maria Radaelli. La diocesi e ven fondade ai 6 di

Dicembar dal 1461. Nûf mès dopo, ai 6 di Setembar dal 1462, pape Pio II al consacre e al nomene prin vescul di Lubiane Sigmund cont di Lamberg.

### 9 **Vençon** ◇ *Concili Vatican: incuintri cun bons Nicolino Borgo sul cantin Une pastorâl rinovade*



Incuintri cun bons. Nicolino Borgo sul cantin *Une pastorâl rinovade par vivi la fede in forme partecipade, eclesiâl*.

Glesie Furlane a 50 agns dal Concili Vatican II e propon

riflessions sul Concili inte curnîs de nestre glesie locâl par capî miôr chel grant vent de glesie e valutâlu midiant la strade e la esperience fate.





REDAZION

## SANTE MESSE TE GLESIE DE PURITÂT A UDIN

*I predis che e àn dite messe in lenghe furlane di sabide aes 6 sore sere  
te Glesie de Puritât a Udin e i corâls che le àn compagne*



Zornade	Predi	Paîs	Corâl	Paîs
<b>Dicembar 2011</b>				
3	Pre Renato Vezio	Plevan di Salt	Universitât de tierce etât	Udin
10	Pre Claudio Bevilacqua	Plevan di Tarvis	Sot la piargule	Pavie
17	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovis «Zuan Micesio» di Udin	«Cantori del Friuli Garzoni Zardini»	Udin
29	Bons. Rizieri de Tina	Plevan di Nimis		
<b>Genâr 2012</b>				
14	Pre Dario Franco	Plevan di Çarvignan	Laurentina	Codroip
21	Bons. Luciano Nobile	Arcipredi de Catedrâl di Udin	Corâl	Dartigne
28	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Armoniis	Feletis
<b>Fevrâr</b>				
4	Bons. Giuseppe Baldas	Vicjari parochie S. Ignazi di Gurize, Diretôr Centri Misionari Diocesi di Gurize	Gjiviano	Udin
11	Bons. Giuseppe Baldas	Vicjari parochie S. Ignazi di Gurize, Diretôr Centri Misionari Diocesi di Gurize	Gjiviano	Udin
18	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Amici del Malignani	Udin

25	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Lis Villis	Samardencje
<b>Març</b>				
10	Pre Dolfo Volpe	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Meleretum	Merêt di Cjapitul
17	Pre Zuan Gabassi	Plevan di Remanzâs	Fontanute	Tavagnà
24	Pre Dolfo Volpe	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Sant Marc	Udin
<b>Avrîl</b>				
14	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Cjalminis	Tarcint
21	Bons. Luciano Nobile	Arcipredi de Catedral di Udin	Corâl Feagne	Feagne
28	Pre Claudio Bevilacqua	Plevan di Tarvis	Corâl	Lavarian-S. Marie di Listize
<b>Mai</b>				
5	Pre Zuan Cabassi	Plevan di Remanzâs	Pavona	Palme
12	Pre Zuan Cabassi	Plevan di Remanzâs	Sant Stiefin	Blessan
19	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovins Zuan Micesio	Alpe Adria	Cjassà
<b>Jugn</b>				
2	Bons. Luciano Nobile	Arcipredi de Catedral di Udin	San Vitale	Muçane
<b>Setembar</b>				
29	Pre Claudio Bevilacqua	Plevan di Tarvis	“Glagn di soreli”	Roncjîs
<b>Otubar</b>				
6	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovins Zuan Micesio	Garzoni di Adorgnan	Tresesin
13	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovins Zuan Micesio	Lavarian – Sante Marie	Lavarian
20	Pre Dolfo Volpe	Colaboradôr Foranie di Tarcint	Cjastilîr	Tombe di Merêt
27	Pre Dolfo Volpe	Colaboradôr Foranie di Tarcint	Schola cantorum	Trivignan
<b>Novembar</b>				
3	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin	Sant Vitâl	Muçane
10	Bons. Rinaldo Fabris	Moderadôr Consei Pastorâl Diocesi di Udin		
24	Pre Renato Vezio	Plevan di Salt	“La vôs dal Nadison”	Sant Zuan di Manzan
<b>Dicembar</b>				
15	Pre Davide Larice	Diretôr dal Centri solidarietât zovins Zuan Micesio	Corâl “Laurentine”	Sant Laurinç di Sedean



## COROT PAR BONS. ALFREDO BATTISTI, IL VESCVUL DE BIBIE

*P*ôc prime des 3 dopo di misdî al mûr bons. Alfredo Battisti Arcivescuel emerit di Udin. Te zornade prin, ai 31 di Dicembar, al ven ricoverât di urgence tal ospedâl di Udin. Bons. Alfredo Battisti al è nassût a Masi (PD) ai 17 di Zenâr dal 1925. Ordenât predi tal Setembar dal 1947, si lauree in dirit canonic a Rome tal 1951. Il sô relatôr al è il storic furlan bons. Pio Paschini; po dopo al devente cancelîr e plui indevant vicjari gjenerâl te diocesi di Padue fin tal 1972. Al ven elet arcivescuel di Udin ai 13 di Dicembar dal 1973. Al ricêf l'ordin



*episcopâl tal Domo di Udin ai 25 di Fevrâr dal 1973 e te stesse di al cjape possès canonic de diocesi metropolitane furlane. Dal '79 al '82 al è stât president de Comission Cei (Conference episcopâl taliane) pai problemis sociâl e dal mont dal lavôr. Tal Otubar dal '81 al à curât la celebrazion*

*de cunvigne nazionâl de Glesie taliane pal aniversari de “Rerum Novarum”. La sô memorie e reste une benedizion pe Glesie furlane. O presentin une riflession di pre Tonin Cjapelâr sul vescul de Bibie uficiâl par furlan.*



*A*l è chest il miôr titul che si podarès dâi a une prime riflession sul vescul bons. Alfredo Battisti che nus à lassâts al 1 di Zenâr dal 2011. E conte une storiute che un om al jere rivât in chel altri mont e al voleve vê un

incuntri personâl cul Pari eterni par vie dal grant dolôr e injustiziis e tragediis che a son in chest mont. Ma là vie di là si è cjatât cuntune procession infinide di int che e veve la stesse domande. Unît a lôr, pelegriant di planet in planet e di galassie in galassie une di a àn viodût une lûs, une gaboite, une legnere e un vielonon e i àn dite: “Sâstu li che al è il Paron di dut parcè che o vin di cjacará cun lui”. E lui ur rispuindè: “O soi jo”. Alore i diserin: Parcè mai tante tristerie e tant patî intal mont?”. E lui ur rispuindè: “O ai fat ce che o ai podût”. Cussì, al di là dai titui dai giornâi e di ciertis laudis falsis e esageradis o pensi che cheste rispueste a vali par me, par voaltris e ancje pal Vescul Battisti: “O ai fat ce che o ai podût”. Pensant a Battisti o scuén dî che in cualchi maniere al è stât il vescul de mê vite e duncje pensant a lui a restin la relazion mê

personâl che o ai vût cun lui, i rapuarts dal grop di Glesie Furlane e dopo un parê in relacion al gno popul e glesie. Il gno judizi personâl al è masse piçul par jessi metût sul gjornâl, la relacion cun Glesie Furlane e merete une vore di atenzion. O imagjini l'incuintri cun pre Antoni al sarà te veretât: veretât di chê apologjie che pre Antoni al à fat di se: lui tal prin incuintri al metarà lis robis in clâr e Battisti lu cjararà cun chei voi misteriôs che no tu rivavis a capî se ti imbroiavin o se ti volevin ben. La opare di lui fate come pastôr responsabil de diocesi e à parês contrastants e bisugnarès sintî plui parês prime di rivâ a une conclusion. Se o vin timp a vivi, al sarà ancje timp di podê viodi chest periodi cence passionalitât e cence ideologiis e duncje cun serenitât. Lassin pal moment timp al timp. Lu compagnin invezit tal misteri de muart, par che ancje lui, come che al sucedarà di

nô, al è stât glotût dal grant pes che nus rapresente il mosaic de basiliche di Aquilee e pal misteri di Crist che ducj al à salvât al è stât butât fûr sul ôr de vite eterne. Te letulture mondiâl partint de Iliade, Eneide e fint ai grancj autôrs di cualseisei secul e di cualseisei culture, la compassion e je la virtût che sore lis vicendis dal mont e regne sovrane e cussì ancje di lui. Al dîs il prolific dal Vanzeli di Zuan che o vin sintût tal timp di Nadâl che ducj o sin fats di cjar di volontât di om, ma par chei che a crodin ancje ducj o sin fis di Diu e duncje in chest misteri lu saludin, e i augurìn la lûs e la pàs eterne. Restin tal misteri di Jone. Se si à timp a vivi al rivarà il moment di cjararà cun serenitât e serietât ancje dai agns di bons. Battisti. Che al polsi te pàs: i sin dongje te memorie e te preiere; al à corût, al à lavorât, al à scrit, al à traficât; graciis, tu âs fat come me, come tancj, come ducj ce che tu podevis fâ.

## EVENT BIBIE PAR UN POPUL



**P**lenon tal Zuan di Udin. L'event «Bibie par un popul» – par cure di Glesie Furlane, cul sostegn de Arlef, in colaborazion cu la Arcidiocesi di Udin e la Provincie di Udin – al à metût in vore moments di teatri e di musiche ae consegne dai ricognossiments e ae proiezion di un documentari. «La serade-

event – al spieghè il dean di Glesie furlane, Zuan Pieri Biasat – e conferme, ancjemò une volte, che la santule di ducj i furlans e je la Bibie voltade di pre Placerean e pre Beline. Come se a vessin semenât une semence e cumò o cjarin sù lis pomis: o vin constatât che i furlans a àn cussience e orgoi de proprie lenghe».

BIBIE PAR UN POPUL

REDAZION

## EVENT BIBIE PAR UN POPUL

*La serade par memoreâ la «Lecture continue de Bibie par furlan» si è tignude domenie ai 27 di Mai dal 2012 aes 8 e mieze sore sere, a Udin, tal teatri gnûf «Giovanni da Udine»*



**S**CÛR E CIDIN in sale. Une cerce dal tant spietât documentari, fat dal regist Paolo Comuzzi, al vierç «Bibie par un popul», serade di onôr ai 1.127 letôrs che tal Avrîl dal an passât si son cjarâts la volte tal Oratori de Puritât di Udin pe «Lecture continue de Bibie par furlan», par siet dîs e sîs gnots. La organizazion e je stade curade di Glesie furlane, cu la poie de Agenzie regionâl pe lenghe furlane, in colaborazion cu la Arcidiocesi e la Provincie di Udin. Sul palc di un «Zuan di Udin» cuasi complet, domenie ai 27 di Mai, a sfilin par primis lis istituzions. Il sindic de citât, Furio Honsell, al ricuarde la personalitât di pre Toni Beline, che cu la sô traduzion de Bibie, al à mostrât une «caritât de cognossince», sfuarç culturâl, a disposizion di ducj. Il president de Provincie, Pietro Fontanini, al ricuarde la pression costante pe tutele de lenghe, cumò lis transmissions radiofonichis Rai par furlan. Intant che pal assessôr regionâl ae Culture Roberto Molinaro, «chest avigniment al à segnât un alt moment di partecipazion e di afiet aes

lidrîs, par cheste tiere. Segn di Friûl unît, che al cjale indenant». Pal president di Glesie furlane, Zuan Pieri Biasatti: «I furlans a àn sielt la lôr santule te Bibie voltade di pre Checo Placerean e di pre Toni Beline che e pas ancje la fam culturâl e religjose. L'avigniment Bibie par un popul al à metût in lûs, se mai al fos coventât, la impuartance fundamentâl, vitâl, insostituibile che la lenghe e à pe comunitât furlane». Lorenzo Zanon, president de Arlef, al rimarche ancjemò une volte il grant coinvolziment populâr che la iniziative e à regjistrât. Cuntune sole vòs, invezit, i Arcivescui di Udin, bons. Andrea Bruno Mazzocato, e di Gurize, bons. Dino De Antoni a àn fat chest invît: «Che la vuestre esperience us sburti a une lecture «continue» de Bible intes vuestris cjasis parcè che, cemût che al vise sant Jaroni, la Peraule di Diu e cres cun cui che lei». L'Arcivescul di Udin al à riferît, cun di plui, di tims curts pe aprovazion de Cei al Messâl par furlan.

Inte prime part de serade, a son stâts consegnâts ricognossiments aes fameis di Pre Checo Placerean e di Pre Toni Beline (ringraciament simbolic pe traduzion de Bibie); ae piçule Nêf Stelitano di Codroipo, letore plui zovine (il passât Avrîl e veve a pene 7 agns); a Adriano Degano, president dal Fogolâr furlan di Rome, che cui siei 91 agns al è stât il letôr plui anzian; al grup Ute di Rivignan-Vildivar, che al è stât chel cun plui int (52 di lôr); ae Unitalsi Udin, pal jutori che e à dât cui siei voluntaris. Duncje, il spettacul e la musiche, sot de direzion artistiche di Fidri dai Ros. Tal centri de sene, l'atôr Franco Castellano, che al à let sîs tocs cjolts di tescj sacris antîcs. Di contor, il duet Denêl Daniele D'Agaro/Mauro Costantini. E, in sieradure, la corâl dai Fantats de Scuele di musiche diocesane di Mortean, direts dal mestri Giuseppe Tirelli. Presentât, infin, il gnûf sît [www.bibie.org](http://www.bibie.org) e il canâl di YouTube là che a son cjariâts i 1.127 video di dute la regjistrazion de «Lecture».

REGRETERIA DI STATO  
PRIMA SEZIONE - AFFARI GENERALI

Dal Vaticano, 4 luglio 2012

Egregio Signore,

con premuroso pensiero, Ella, anche a nome della Glesie Furlane, ha voluto donare al Santo Padre, quale espressione di ossequio e di devozione, il gentile omaggio di una copia del libro "Bibie par un popul".

Il Sommo Pontefice, riconoscendo per il dono e per i sentimenti che lo hanno suggerito, auspica che l'attenzione alla ricca tradizione cristiana di codesta Terra susciti un rinnovato impegno nella diffusione dei perenni valori del Vangelo e di cuore invia la Benedizione Apostolica.

Con sensi di distinta stima

*Peter B. Wells*  
Mons. Peter B. Wells  
Assessore

Egregio Signore  
Sig. Zuan Pieri BIASATTI  
Presidente "Glesie Furlane"  
Via Zara, 10 - Loc. Villanova  
33030 SAN DANIELE DEL FRIULI (UD)

183 Navan Road  
Dublin 7

27<sup>th</sup> June 2012

N. 558/12

Mr. Zuan Pieri Biasatti  
Glesie Furlane  
Via Zara, 10  
33030 Vilegnove di San Denel  
Udine  
Italia

Dear Mr. Biasatti,

I write to thank you for your kindness in sending me a copy of the book *Bibie par un popul*, together with the documentary DVD *di Diu e di un popul*.

I would very much wish to have been able to reply to you in your cherished *marilenghe*, but for the present it will have to be in my own mother-tongue. Nonetheless, the materials you have sent me will be for me an eloquent invitation to become more acquainted with the beautiful *furlan* to which you are so dedicated.

With kind regards and prayerful good wishes, I remain,

Yours sincerely in Christ,

*+ Charles J. Brown*  
Archbishop Charles J. Brown  
Titular Archbishop of Aquileia  
Apostolic Nuncio

Lis letaris di ringraziament pal libri

Lucio Soravito de Franceschi  
Vescovo di Adria-Rovigo

16 Jugn dal 2012

Al Dean di "Glesie Furlane"

o ài ricevût cun plasê la vuestre biele publicazion, ch'a si intitule: "*Bibie par un popul. Leture continue de Bibie par furlan*" e ch'a conte il bielissin event cultural e religiôs ch'o veis fat vivi a dute la diocesi di Udin in te Glesie de Puritàt dal 3 al 9 avrìl dal 2011. Grassie di vemel mandât.

Us àuguri di continuâ a presentâ e a valorisâ la peraule di Diu in te lenghe furlane (jò o ài dit Messe e predicjât tantes volte in furlan in te Glesie de Puritàt, quant ch'o jeri plevan dal domo di Udin) e a salvâ i valors de culture furlane, che 'e àn la lôr fonde in te fede cristiane.

Un salût cordiâl a ti e a duç i amis di "Glesie Furlane". Mandi

*+ pre Lucio Soravito, vescul*  
*preducio*

Preg.mo Sig. Pietro Biasatti  
Decano di Glesie Furlane  
Via Zara 10  
33030 VILLANOVA di S. DANIELE  
(Udine)

45100 Rovigo - Via ...



Come che si sa in Friûl a convivin di simpri trê culturis: la latine, la slave e la germaniche. Di chestis la uniche che no à un jutori statâl internazionâl e je chê furlane. E alore, stant aes 1127 personis che a àn volût jessi cun nô ta cheste iniziative, ni curte ni lizere, par lei in public la Bibie dai 3 ai 9 di Avrìl dal 2011 li de Glesie de Puritàt a Udin, o podin di cence falâ che i furlans a àn sielt la lôr santule te Bibie voltade di pre Checo Placerean e di pre Antoni Beline che e pas ancje la fam culturâl e religjose. L'avigniment al à metût in lûs, se mai al fos coventât, la impuartance fondamentâl, vitâl, insostituibile che la lenghe e à pe comunitât furlane.

Nus pâr di viodi, ancje, ta chest avigniment un snait biel e just par podê ripiâ, se mai si fos pierdût o smamît, chel spirt di solidarrietât e di fiducie che al è cundizion essenziâl par vê gust di vivi, di cjatâsi, di lavorâ, di no molâ e di lâ indenant.

Il Consei Vatican II, tra lis tantis robis che al à dit, al à ancje metût in clâr che la int e à il dirit di preâ ognidun te sò lenghe.

I predis furlans par secui a àn metude dute la lôr passion e anime par sostentâ la fam

materiâl de lôr int, puare di dut. Cumò, che i furlans a cognossin une cierte bondance economiche, cu la Bibie voltade par furlan, i Lezionaris e il Messâl, a àn intindût doprà la lôr passion e anime par passi la fam culturâl e religjose dal lôr popul. Lu fasin come un servizi a la lôr int e un servizi a la glesie universâl, fate di plui glesiis diferentis.

«Lu fasin par un dovê pastorâl – al à vût dite pre Antoni Beline - e par respietâ une des veretâts fundamentâls de religjon cristiane: la leç de Incjarnazion, che inte teologjie aquileiese e veve un puest primarûl. O savin che no si salvisi cul fevelâ furlan. O savin però ancje che la fede e à di insedâsi te storie e vistîsi di culture. Come che Crist vignint in chest mont si è vistût di cjar, cussi i predis furlans, cui lôr pastôrs, i dan a la uniche veretât increade, Crist, il vistît de lenghe e de culture dal lôr popul, par che il Diu-cun-nò al puedi plantâ la sò tende benedete ancje in chest piçul cjanton dal mont e de glesie e ancje i furlans, a pâr cun chei altris popui, a sedin jemplâts di gracie e di veretât».

Po ben si sin subit metûts a vore quant che la ARLeF te persone dal so president Laurinç Zanon, e il president de Provincie di Udin Pieri Fontanini, che insieme cul arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato a àn volût onorâ i participants consegnant il Cd de leture a ognidun e memoreâ l'avigniment cuntune manifestazion tal Teatri "Zuan di Udin".

Il mensil La Patrie dal Friûl tal Setembar dal 2011 al veve parecjât un "speciâl" dulâ che si contavin «la storie in struc de Bibie par furlan, la int, lis emozions» de leture cun nons, curiositâts e intervistis ai protagoniscj, massime il popul, dal avigniment. Par cheste comemorazion, lu riproponin ta chest librut cun cualchi zonte in maniere che duç i letôrs a podedin vê un document unic di meti vie, duncje, par visâsi di cheste grande ocasion culturâl.

\*Dean di Glesie Furlane





Prot. AS 188/12

Ljubljana, 18. giugno 2012

Gentile signor Zuan Pieri Biasatti,

ho gradito molto il Suo cordiale gesto di volermi offrire il volume edito dalla Vostra associazione dal titolo *Bibie par un popul. Letture continue de Bibie par furlan*, opera che certamente offre al Popolo di Dio della vostra Chiesa particolare un contributo di natura non solo religiosa, ma anche culturale.

RingraziandoLa per l'attenzione dimostrata, colgo l'occasione per porgere a Lei e all'Associazione di cui è presidente i miei più cordiali saluti.

*Anton Stres*  
Mons. Anton Stres  
Arcivescovo di Ljubljana

Lis letaris di ringraziament pal libri

Gentile signor presidente  
Zuan Pieri Biasatti  
Glesie Furlane  
Via Zara, 10  
IT - 33030 Villanova di San Daniele

Ciril-Metodov trg 4 + p.



IL PRESIDENTE

Presejt Dean  
Giovanni Pietro Biasatti  
Glesie Furlane  
Via Zara, 30  
33030 Villanova di San Daniele

Udin, 18 giugno 2012

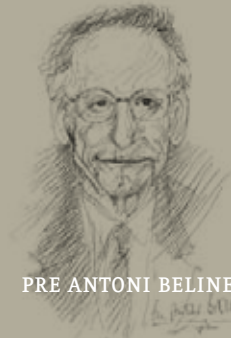
O ai ricevût il libri "Bibie par un popul" che mi Ves zentimetri invîjt. Us mandî la me ricognossence unide ai plui vif compliments par l'operât di valorizzazion de lenghe e de culture furlane.

Tal augurâ un bon proseguiment des ativîjt. Us saladi cun agrêt.  
Mandi.

*Lionello D'Agostini*  
Lionello D'Agostini

FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO  
DI UDINE E FORDINONI  
VIA MANIN 11 UDINE UDINE - TEL. 0432 40971 FAX 0432 39982  
INFO@FONDAZIONE.CUP.IT WWW.FONDAZIONE.CUP.IT  
C. E. 00000000000

BIBIE PAR UN POPUL



PRE ANTONI BELINE

## LA BIBIE PAR FURLAN: UN AT DI FEDE, UN FAT DI CULTURE

Cussì, intal 1984, pre Toni Beline al fevelave dal grant lavôr rivât insom

«No si pues contâ la peraule di Diu tune lenghe foreste, come che no si pues cjantâ lis cjantis dal Signôr lontan di Jerusalem».

«Il Signôr al fâs sù la cjase e al ten di voli la citât, no lis tombis o i cimiteris. E Diu al è il Diu dai vîfs, dai popui che a vuelin cerçâ in chest mont ce che al sarà te complece di chel altri».

Cussì si lei te jentrade dai tradutôrs. O crôt che a sedin chescj i rimpins di fonde che nus àn sburtâts a voltâ la peraule di Diu te nestre lenghe.

Se Diu al fevele a ducj i popui, parcè mo cualchidun, dome par vie che al è piçul o sfurnît di santui, no puedial scoltâ tal so savôr e rumiâ tal so «habitat» culturâl naturâl cheste peraule che i da sostanze e fonde al nestri vivi? Il popul furlan al à dirit di vivi e la religion e à di judâlu a vivi, cun dignitât e onôr, cence prepotence e cence nissun complès di inferioritât.

Savint che il prin spiel di un popul e je la lenghe e che, tai grancj fats culturâl dal mont, la traduzion de Bibie e je simpri stade un cjantonâl, o vin cirût ancje di dâi onôr a la culture furlane voltant chest libri che ducj a varessin di leilu. Chei che a crodin, par cjatâ la clâf de Vite, e chei che no crodin par cjatâ chê sapience che, come dut ce che al è bon e just e biel, e diven di Diu. Ma se ancje un no i interesse ni la religion ni il sintiment, che al lei il libri dai libris almancul par sen culturâl, pes pagjinis che al à: di alte poesie, di filosofie, di epiche, di storie, di usancis, di fantasie, di umanità. (...)

Voltâ il libri o, miei, tancj libris nol è stât facil ni par cont di timp ni par cont di berdeis e di dificoltâts. A 'nd è un stragio di pagjinis, di nons, di personis, di fats, di mûts di dî, di peraulis canonizadis de storie e che no si pues cambiâlis e che a disin pôc e nuie a la nestre mentalitât di vuê, tant lontane cronologjichementri, culturalmentri e spiritualmentri.

Voltâ cence tradî; cirî di capî ce che i autôrs a volevin dî e smicjâ a fâlû passâ tune culture distante miârs di chilometris e di agns. No sai se o vin rivât; o sai che o vin cirût. E po nissune traduzion no je perfete. Par chel o vin fede che i furlans a savaran capî ancje i limits.

Lis peraulis po a son chês de int, che no à ni un fevelâ petenât ni un fevelâ slavrât o scjadint. La lenghe che il popul furlan al dopre ogni di par contâ la sô liende e par fevelâ des sôs gloriis e dai siei dolôrs. A varessin di capile ben dibot ducj.

Cumò che o sin rivâts insom, dopo tancj agns, o volin sperâ che i furlans si aprofitaran dal regâl grant che ur vin fat come predis e come furlans. Prin di dut e plui di dut pre Checo, che al à tacât inmò prin dal 1970 e che al à dât sot plui che al à podût. Al reste lui il vèr tradutôr de Bibie. Jo o ai zontât cualchi libri dal Vieri Testament e mi stoi lambicant par che la vore e vadi in puart.

O ai pensât tantis voltis al moment che e je stade voltade la prime Bibie par furlan. Lu vin fat in moments avonde grivis, tant par nô che o voltavin come ancje pe nestre int che e jere il prin destinatari de nestre fadie. Tant nô (par cont di salût) che la nestre int (par cont di taramot e di altris consecuencis) o vin provât, sepi Diu tropis voltis, la tentazion dai ebreus tal desert, framieç di madracis e di baraçs e cuntune fam di ingropâsi i budiei, e chê dal famei di Diu Jop, sul ledanâr, che si viodeve a lâ denant daûr: «Ma chest Diu isal o no isal gran? Isal par nô o le aial cun nô?» E come che o vin cjatade une rispuete nô aes nestris domandis esistenziâls, cussì o pensin

che lis rispuetis lis cjatarà ancje il popul furlan, scuvierzint che Diu nol à preference se no pai puars, pai piçui, pai tibiâts. E che se ancje i ven sù la fumate, il so boncûr al dure par mil etis. E cuant che al fruce, nol fische mai dal dut; se no cui restial, tal mont, a fâi une cjante? Par chest «rest» di Friûl, purificât e smondeât dal dolôr, il libri de fede, de sperance, de resurezion. Il libri «di chei che a tornin». Che a tornin a sintî la fedeltât e il boncûr di Diu e la bielece e la santitât de lôr identitât furlane.

\* Gjavât fûr di "Gnovis Pagjinis Furlanis" n. 2, 1984



BIBIE PAR UN POPUL

REDAZION

## IL DOCUMENTARI



«D i Diu e di un popul» – chest il titul dal documentari – al à une durade di 40 minûts e al fâs sintî ancje lis vôs dai letôrs che si alternarin tal oratori de Puritât. Aes peraulis a fasin di compagnament senis di paisaçs furlans, e imagjins de contemporaneitât e di vite moderne. «La dicotomie che o ai volût rapresentâ e che mi plaseve cetant – al zonte il regjist Paolo Comuzzi – e jere chê dal rapuart jenfri la universalitât de Bibie, libri plui pandût dal mont, e la particularitât de lenghe furlane. O ai cirût di rindi il rapuart fra il macrocosmic dal test sacri e microcosmic dal nestri vivi». Il documentari su DVD al fâs part dal cofanut-ricuart che al è stât distribuît a ducj i letôrs che lu àn domandât. Denti si cjate ancje la regjistrazion dal tocet let di ogni letôr e un librut di 70 pagjinis, cui tescj dal speciâl dal mensîl «La Patrie dal Friûl» dal Otubar passât, insiorât di fotografiis, di testimoniancisc dai protagoniscj, il salût dal Vescul di Udin, di chei altris organizadôrs e dal diretôr de riviste, Dree Valcic. L'omâç al è stât consegnât dai voluntaris de UNITALSI tal foyer dal teatri. Te serade al Zuan di Udin al è stât presentât il gnûf sît [www.bibie.org](http://www.bibie.org) e il cjanâl di YouTube dulà che son stâts cjamâts e graficâts i 1127 videos de regjistrazion interie de leture, «batisim» mondiâl par une leture dal Grant Libri che e sbarcje dute interie in linie.



## RICJATÂSI A AQUILÈE

*Avôt di Glesie Furlane e dal mensîl  
La Patrie dal Friûl tal non  
di Ermacore e Fortunât*

La ocasion di cjatâsi, come ogni an par fâ memorie dai Sants Ermacore e Fortunât, al puarte a meti adun uns pocj di riflessions, di struc, di ce che si à vût fat te suaze dal grop di Glesie Furlane e di ce che si à voie di podê fâ di chi a pôc. Un moment da pît de messe par dâ sens a un avôt che al cjale ancje fûr de glesie. Par vôs di pre Tonin Cjapelâr si à ricuardât la publicazion cul jutori de Provincie di Udin, de riedizion di “Eutanasie di un Patriarcjât” di pre Toni Beline e dal stes autôr, “Rogazions”. Cun di plui, La Patrie dal Friûl e à coeditât il DVD interviste, realizât di Video Tele Carnia, fat in ocasion de jessude de publicazion di “La fabriche dai predis” tal 2000. Il Dvd al jere stât presentât in ocasion dai 5 agns de muart di pre Toni. Ce che al è ator di chestis publicazions e je une schirie di conferencis cun diviers esperts tignudis dilunc dal an a Vençon. In prospetive di ce che al vignarà denant, si pense a une traduzion par inglês di “Il Pastore di Aquileia” opare monumentâl di Gabriele Pelizzari che al comente e al sclaris il significât dai mosaics de aule Sud de Basiliche Mari di Aquilee. Une maniere par pandi tal mont inglês e no dome, il valôr culturâl, storic e teologjic che o vin chenti. E vignarà ristampade ancje la racuelte di cjants “Hosanna” lade esauride di un pieç e ancje doi lavôrs passâts di pre Toni: “Fortunât il popul che il Signôr al è il

so Diu” e “Sul at di voltâ pagine”. Al è stât ancje il moment di ringraziâ ducj dal grant event finâl de Bibie, e dal fat, sperin decisif par dâ un sburt a la aprovazion dal Messâl roman par furlan, de istituzion de Comission pe Traduzion dai Tescj Liturgjics, indulà che al fâs part ancje pre Loris Della Pietra che al à dite messe in basiliche chest an. Al è stât ricuardât ancje l’apontament seguitif, previodût a Vençon cu la messe in memorie dal Patriarcje Bertrant la prime domenie di Avost.

### LA PREDICJE DI PRE LORIS IN STRUC

Chest an pe messe pal Avôt dal Friûl, al è stât da cjâf dal trop di predis pre Loris Della Pietra che te omelie al à puartât in evidence il concet di martueri, partint dai sants Ermacore e Fortunât, come sielte che e ven di ce che al pararès normâl acetâ. Il riferiment al jere aes logjichis dal podê, cuintrioponudis a chês pandudis dal Vanzeli. Une storie che e je presinte ancje vuê e che ancje lis lidris de glesie di Aquilee a pandin e a son buinis di fevelâ a un popul che di simpri al cjale a chel mût di jessi glesie e che si pon cuintri dai modei di vuê, dispès passâts de massificazion de television, indulà che chei che si clamin reality show o fiction a àn, te lidris stes de lôr definizion, un savoltament de realtât.



pre Loris Della Pietra



LUCA CAMPANOTTO

## O BERLÛN DI PODÊ PREÂ INTE NESTRE LENGHE SU LA NESTRE TIERE!!!

*Impegns precîs dal Arcivescul di Udin  
Bons. Andrea Bruno Mazzocato intant  
dal event di agrât pai letôrs de Bibie  
par furlan*

Di cuant che, juste un an indaûr, pe prime volte o sin lâts in Place dal Cjapitul di Aquilee a manifestâ par che e fos fate buine la traduzion, dal latin par furlan, dal Messâl Roman, si à viodût cualchi segnâl positif: lis promissions CEI dal Gardenâl Bagnasco vie pe resinte cunvigne “Aquileia 2”; i grançj impegns dal Arcivescul di Udin Bons. Mazzocato intant dal event di agrât pai letôrs de Bibie par furlan, inmaneât pes Pentecostis li dal Teatri Gnûf “Zuan di Udin”; il resint insediament, de rignuvide Comission Interdiocesane des trê Arcidiocesis e Diocesis dal Friûl (Arcidiocesis di Gurize e di Udin; Diocesis di Concuardie-Pordenon) pe traduzion in lenghe furlane no dome dal Messâl Roman ma ancje dal Rituâl e di ducj chei altris libris

liturgjics (par esempli chei de Liturgjie des Oris); varis segnâi positifs, si ben simpri contrastâts, a rivuart de lenghe furlane...

\*\*\*

No vin di dismenteâ nancje la resinte nomine dal gnûf Arcivescul di Gurize Bons. Redaelli, che e promet une vore ben a rivuart de valorizazion dal nestri tradizional pluralisim e, se no altri, in continuitât di ce che al à fat Bons. De Antoni, chel prime di lui, che i furlans furlanofons (lis dôs robis no simpri si cumbinin) di sigûr no lu varan calcolât tant che lôr sostignidôr, ma nancje un nemî acanît plen di prejudizis.

\*\*\*

No cate cierts segnâi positifs, o ritignin che la nestre comunitât di lenghe no podedi permetisi di jessi masse contente e di durmî siums cuiets: di fat, cu la pegre maniere che al ven puartât indevant il rispjet pai nestris dirits linguistics fundamentâi, ancje dentri de nestre pentecostâl Glesie Mari di Aquilee, e je une cjosse une vore grivie.

\*\*\*

Fin cumò nus àn dât dome di intindi, juste a nivel teoric, dal sigûr cence nissun costrut, prometint e vonde, cence nissun fregul di stabilitât cemût che e sarès, par esempli, la definitive aprovazion di un Messâl e che al vegni doprât par dabon, che in di di vuê une tâl e je dome une sperance. Al difûr che di cualchi rare bande, fat di laudâ, di Domenie tes glesiis de nestre int te nestre tiere no ven nancjemò celebrade la Messe inte nestre lenghe mari ancje te Liturgjie Eucaristiche.

\*\*\*

Ve, alore, parcè che o tignin di just e tant che un dovê tornâ a fâ sintî la nestre vôs pe lenghe furlane tes nestris Glesiis di Aquilee, denant de Glesie Mari di dut il Friûl e de sô vocazion europeane, inte ocasion internazionâl di fonde de Messe Grande pai Sants Patrons Macôr e Fortunât, ancje pai 12 di Lui di chest an 2012, tacant des 6.30 sot sere (18.30), inte Place dal Cjapitul di Aquilee. Propit parcè che par tradizion cuadrilengâl, il Friûl, nol po restâ cence

la nestre lenghe furlane, in ogni contest, ancje in chel ecclesiastic. Testemonie e je la stesse prassi pastorâl dai plui innomenâts Arcivescui di Gurize, dal Attems al Sedej. Se la clâf de integrazion europeane e fos propit in Friûl, crosere di popui, e tal furlan, par secui lenghe francje ancje a Gurize?

\*\*\*

No podin restâ indiferents a la prospettive di tornâ a dâ a la lenghe furlane un puest par cressi, dal moment che le considerin la vere e proprie sieraie di dut il plurilinguism regionâl.



Manifestant devant ae Basiliche Mari



## IL RICUART

*Za fa dîs agns, ai 12 di Març dal 2002, al murive Riedo Pup (Puppo) un dai plui grancj scritôrs furlans dal secul passât. Riedo Pup, nassût a Sarsût di Martignà ai 11 di Avost dal 1920, al è stât mestri, sindacalist, gjornalist e scritôr. Al à studiât a Sant Pieri dai Sclâfs e ae Universitât di Florence. Al à insegnât a Murùs. Al à scomençât a scrivi par furlan tal 1945. Al à publicât i siei scrits su "Patrie dal Friûl", "Risultive", "Il strolc furlan", che al à curât*



*inte edizion dal 1976, "Friuli nel mondo" e "Quaderni della Face". Al à fat part dal grup di scritôrs di Risultive che pre Bepo Marchet al veve dât dongje tal 1947. Al è stât inmò un colaboradôr atif de Vite Catoliche dulà che par agns al à curât il test dai "Si fâs par mût di di".*

*O publichin un ricuart di bons. Duili Cuargnâl, za diretôr de Vite Catoliche, jessût sul*

*setemanâl diocesan di Udin, joibe al 1 di Març dal 2012.*

### RICUART DI RIEDO PUPPO



PRE DUILI CUARGNÂL

## I VOI DI PUP IL CJANTÔR DAL FRIÛL

*Inlidrisât te sô tiere, al à fat lûs su la anime dal popul. Osservadôr scrupulôs de societât, le cjalave fuart di une savietât antighe e simpri frescje*

**U**ltime vôs dal profete al jere / un om dai cjamps /... dal gno Friûl. / .... / Di in chê volte nissun Al cjantà plui / "Jerusalem Jerusalem"» (David Maria Turoldo, cun dediche a Riedo Puppo).

E Pup al conte: «Simpri ogni an, il profete Gjeremie al fevelà te grande glesie de plêf par bocje di Zuan. E in chel an, di Vierte adore, che Zuan si indurmidì te stale e no si dismovè plui, e fo une brute Pasche... Il profete Gjeremie al veve pierdût il so plui grant interprete» («Par un pêl»).

Ta chel om alì, Zuan Gjeremie si palese dute la filosofie, il mût di crodi e di contâ e di scrivi e di jessi di Pup.

Zuan al è plui che une persone concrete, une comparse di paîs. Zuan al è Zuan Gjeremie, dulà che al è impussibil distacâ lis dôs personalitâts: il profete di 600 agns prime di Crist al devente vêr e al jentre te vite di vuè midiant Zuan e Zuan al à la muse, une personalitât midiant il profete Gjeremie. Ma al sucèt di plui. Ta chel impast di Zuan e Gjeremie si incalme dut un popul,

il popul furlan. E Zuan Gjeremie al devente il spiel di dute la anime dal popul furlan. Dal misteri de sò vite, dal so mût di vivi e di crodi, de sò religjon, de sò maniere di fâ Pasche, ven a stâi di ritmâ la vite e scarpetâ te storie, di salvâsi ancje de storie e vivi di protagoniscj.

\*\*\*

### I PERSONAÇS

I personaçs di Pup a son cussì: no vivin dome par se, ma in lôr si palesin dutis lis benedizions e lis maledizions e dute la sostanze e dute la responsabilitât di un popul.

Parcè che ancje a Pup, come dal rest a ducj i grancj scritôrs e poetis, i sucêt di ritiessi ce che al succede tal Vecjo Testament, te Bibie.

Par un esempli, i profetis no son mai di bessô, ma tes lôr peraulis e te lôr vite si mostre e al è presint dut il popul ebraic. E midiant di figuris, di personis, i profetis a vuelin disvoluçâ la realtât dal popul.

Isaie, za dal prin cjapitul, par sclarî la cundizion de sò tiere, Israèl, pestade e fiscade e di Jerusalem cercenade di nemîs, al discor di un individui cuvierzût da cjâf a pît, di feridis, pachis, plaiis e vie. Cussì Pup. Cussì Vigji Strassanît. Vigji isal Vigji Strassanît o il popul furlan. Vigji o il furlan strassanît?

E cussì Ustin che par lui copâ un om al è copâ un om. Cussì Fiori «viliacco» e il soestant cjapitani «viliacco» pardabon. Il Fiori, furlan framieç di vueris e dai crets, al cjale il mont jù des Tofanis e al viôt il Friûl. Cussì Quilin e il so Crist, la scletece di un popul sot di une crodie ruspiose. E cussì ducj i personaçs di Riedo Pup. Piturârs ad imprest par distaponâ la muse dal so autôr, ma la muse ancje di dut un popul. Il personaç nol è altri che un «specimen» di dut un mont. La esperience personâl e devente chê di dut un popul e la liende di un popul e devente personâl.

\*\*\*

### LA STORIE DAI PIÇUI

Pup, framieç di dute une int, nol sielç il plui impuartant secont la storie che si lei sui libris. Dut al incontrari.

Lui, tal grant cjamp de storie, al sgarfe fûr lis storiis plui scuindudis, chês mancûl consideradis e lis piture cu la sò poesie e cu la delicatece di une lenghe misurade, precise e clare. I da chel clip che si pues gjoldi dongje di un fogolâr o, une volte, tes stalis. Misurât ancje chel, ni masse ni masse pôc. Chel che al covente. E i siei personaçs a deventin morârs, rôl che a segnin stradis e confins, il timp lâ e l'avignî, lis stagjons e il savôr de vite.

Al è chest un dai grancj meritis di Pup, chel di vê fat pal Friûl ce che al sucêt, di cualchi timp incâ, cu la storiografie.

No plui dome lis sflocjis dai grancj, ma soledut la storie dai piçui, che la storie le àn sopuartade, tirade a man o su la schene. Come che e à scrit Andreina Ciceri, Pup al gjolt scuasit tal svindicâ il popul furlan, che nol à mai savût o podût stâ tal centri de sò storie. Si ben che in Pup nol è puest pal svindic. Al è pluitost che lui al à un altri mût di viodi e considerâ la liende dal om, un mût nol è dome alte poesie, une lenghe pleade a dovê, galandine e sigure te sintassi, precise tes peraulis. Ma al à ancje un mût une vore cristian di cjâlâ lis cjossis.

\*\*\*

### LA RELIGJON DE VITE

Une ereditât che Pup al à cjapât sù te sò famee, dulà che si à glotude tante fam e miserie. Dulà che si à scugnût lavorâ e lâ pal mont. Dulà che, ancje, si vignive tirârs sù cun chê fede che e covente. Cence nainis di sorte, e cuntune religjon de vite che e considerave galantoms i onescj e chei altris salvadis. Cuntun pari che dome Pup al saveve cetant che i veve metût dentri di savietât, di spirt e di libertât.

Nassût a Sarsêt, sù pes culinis, intun senari unic, al vivê a Breçâ, che dal so barcon al rivave a brincâ dut il Friûl, de Mont Cjanine al tor di Morteau.

Doi a son stâts i siei mestris: so pari e pre



Te foto: presentazion di «Bot e sclop». Tacant di man çampe: bons. Angelo Peressutti, bons. Duili Cuarnâ, Alfeo Mizzau e Riedo Pup.

Bepo Marchet.

Di lôr al à imparât a cucâ la «comédie umane». Di li la sò finece tal fâsi memorie di dut un popul, il so innamorament dal Friûl, dai furlans, de sò lenghe, de nature e de semplicitât contadine de vite.

\*\*\*

### VÔS DI UN FRIÛL ANCEMÒ VÎF

Cun dut achel, nol è di confusionâ il Pup cuntun om romantic, voltât a schene ai tims che a corin. Pup al è un che al à vivût framieç i intrics di vuê. Pup al è un che al saveve di vivi il Friûl di vuê e no dome di visâsi di un Friûl che no si sarès plui viodût. La originalitât di Pup e je ancje chê di nancje insumiâsi che il Friûl nol vedi di sedi plui o che al vedi di sfantâsi.

Cun di plui Pup nol è stât un scritôr che al las a passonâ in altris leteraturis o a copiâ in altris vocabolaris o lenghis. Lui al à vût il vantaç di vê une sò personalitât che al à metude adun, toc par toc, di agns, cence vê bisugne di mudâsi tal scrivi o contâ.

«Par un pêl» lu à fat cognossi subite tant che autôr diferent, pe delicatece e pe precision di lengaç e pe ricjece di memorie popolâr, che no 'nd è altris che i stedin a pâr. Un lavôr finît, si diseve une volte.

La fuarce di Pup e je stade chê di doprâ un vocabolari di ogni di, i mûts di pensâ de int furlane, la sò memorie, la anime furlane, par un discors di atualitât. Nol è stât un inteletuâl di sierai, ma vôs di un popul che al è ancjemò vîf. No studiôs di sociologjie, si ben un dai pôcs che al saveve piturâ il vivi dai furlans cence doprâ scuclis americanis o di altrò. Doprant dome il cerviel furlan.

Puartant naturalmentri il letôr a dâi reson. No par costrizion, ma pe fuarce di resonament clâr e sclet.

\*\*\*

### STROPS DI SAPIENCE POPOLÂR

Cussì par un esempli, tai «Si fâs par mût di dî», chei piçui strops su la Vite Catoliche dulà che ogni setemane al semenave un sclip di sapience popolâr: dome cuatri riis par piturâ int siore e int puare, predis e politics, judiçs e avvocats, onescj e laris, galantoms e delincuentes, autoritâts e balonîrs.

No par gust di sgrifignâ e vonde, ma soledut par disledrosâ cualchi part di veretât. Cui voi e cul cûr de int, dal popul furlan. E ancje li, jenfri chês grispiis furlanis, a saltin fûr chei personaçs che si vevin cjatâts in «Par un pêl»: Tite, Rasmò, Silie, Agnul Prenar o Vico, il perît di Fresc o Bidin Ustir... Par che al sedi clâr che lui, Pup, nol veve nuie ce inventâ, che al sta dut scrit, baste lei te memorie de int o dal popul.

Pup al impie chês peraulis che a zovin no a meti ricuarts intune suaze, si ben a fâi lûs a la anime, a la culture di un popul. Tignint a ments che il Friûl di Pup nol è un Friûl pierdût e sdrumât, ma un Friûl che al cres.

Ogni setemane Sant Zuan Gjeremie al intonave con vôs badiâl e clare l'«incipit lamentatio». Ogni setemane, di agnorums, Riedo Pup al puartave o al mandave il so toc, il so agâr o il so strop a la Vite Catoliche. Simpri un lavôr finît, ongelât. La sò pôre no jere chê di murî, e jere chê di no podê scrivi. Che par lui dôs robis i lavin al cûr: la peraule dite e la peraule scrite. Nol saveve fâ altri: pensâ e scrivi, scrupulâ e fevelâ. Dute la vite. Cence polse. Al jere nassût mestri, al à vivût di mestri e al è muart tant che mestri di vite. Se o volês, un mestri contadin.

RICUART DI RIEDO PUPPO



DREE VENIER

## RIEDO 'THE COLUMNIST'

*Puppo, inteletuâl a pâr  
dai editorialiscj plui brâfs*



Riedo Pup tal so studi

esperience dal locâl. Dal Friûl – cjapanflu come tiermin di paragon – nus puartave tal mieç dal mont, a capîlu.

Riedo al è il precursôr dal pinsîr «glocâl». Cussì si disarès cumò cuntun tiermin che lui al coionarès sigûr, parcè che par lui al jere naturâl che nol podeve existi un pinsîr disleât jenfri globâl e locâl, leât al om. Cussì come tai scrits, cussì al jere pe batude: ancje se al fevelave di Italie o dal mont, si capive che il centri de riflession al jere il Friûl, come che al à di jessi. Cussì no nome pai arguments des riflessions, ma ancje cul imprest par pandilis: la lenghe. Se al ves scrit par talian, il so non al sarès plui innomenât, tant che Bartolini, Sgorlon, Turolto, Pasolini, ma lui al è un di chei câs rârs di autôrs che al à davuelt la sô opare interie in marilenghe.

A cualchidun che nol cognòs il Friûl i pues someâ une siele sierade o cjaviestre chê che, invezit, e je une siele di amôr, coerence, serietât.

In sumis, ancje lui al à realizât in plen une des plui bielîs frasis di pre Antoni Beline, metude dentri dal so testament spirituâl: «O ai cirût di volêi ben ae mê tiere furlane, part dal mont, e servintle jê o ai intindût di servî il mont intîr».

Parcè che se un mût di dî al recite che il stupit al cjale il dêt, invezit, de lune, al è stupit compagn restâ a cjalâ la lune cence acuarzisi di ce che al sucêt ai nestris dêts, al nestri cuarp. Massime cuant che il spettacol al è il mont o la Italie, ben piês di chel de lune...

FURLAN, SLOVENS E TODESCS  
SU LA MONT SANTE DI LUSSARI



BONS. ANDREA MAZZOCATO

## TE TRADIZION UNE UNICHE ANIME, CHÊ DI AQUILÈE

*Chest an al cole il 30m incuintri dai  
trê popui in Friûl su la Mont Sante  
dal Lussari. Te ocasion l'arcivescul di  
Udin, bons. Andrea Bruno Mazzocato  
al à dite che, in cumbine cui vescui  
di Lubiane e Gurk-Clanfurt, cun  
chest an la Mont Sante di Lussari e  
devente la sede fisse dal "pelegrinaç  
dai trê popui". O ripuartin la predicje  
dal arcivescul di Udin, bons. Andrea  
Bruno Mazzocato su la Mont Sante  
di Lussari di sabide ai 18 di Avost dal  
2012.*

«**E** celencis reverendissimis, predis, autoritâts e fedêi, 30 agns indaûr di chest venerât e antîc Santuari de Beade Vergjine de Mont Sante dal Lussari al è nassût chel che al è stât clamât il "Pelegrinaç dai Trê Popui", in onôr di Marie, nestre Mari.

E je stade dal sigûr une ispirazion dal Spiritussant che al à sugerît ai trê Vescui di chê volte (bons. Battisti, Arcivescul di Udin; bons. Sustar, Arcivescul di Lubiane; bons.

Kappellari, Vescul di Gurk-Clanfurt) di invidâ lis lôr trê Glesiis a vivi un grant at di fede a Diu e di devozion ae Vergjine Marie. E je stade une grande intuizion ancje di valôr sociâl e culturâl clamâ cheste esperience spirituâl e eclesiâl: "Pelegrinaç dai Trê Popui". Al jere un invît ai trê popui che a àn formât la Europe – chel latin, chel slâf e chel gjermanic – a testimonear in maniere publiche che inte fede cristiane lis popolazions dal continent european a puedin cjatâ lidris comunis.

Trente agns indaûr la Europe e pative divisions sociâls dolorosis e violentis e politichis imponudis ai popui. Un dai confins plui durs di chestis divisions al passave propit in bande di chest Santuari che vuê nus da acet. Proponint il "Pelegrinaç dai Trê Popui" i Vescui di Udin, Lubiane e Gurk-Clanfurt si son sintûts clamâts a sfuarçâ chês frontieris inaturâls, creadis di ideologjiiis delirantis, e a vierzi un dialic gnûf che al partive de preiere e dal afidament ae Mari di Diu e nestre.

Marie e à, in efiets, viert la strade e, cjalant indaûr ai ultins trente agns, o ricognossin che a son sucedûts cambiaments no sperâts, par no di impensabii. Barrieris, che a someavin di fier, si son fruçonadis, e al è scomençât un troi plen di sperance par rivâ ae unitât de Europe.

Cheste sperance, dopo un moment di entusiasim, e je daûr a dâ cuintri, però, cun dificultâts fuartis. O sin daûr a rindisi cont che nol baste acuardâsi suntune monede uniche o creâ une strutture organizative par otignî une intese profonde tra popui cun tradizions culturâls diversis.

I popui si sintin unîts se a àn une anime comune che ju fâs sintî dongje, ancje se inte diversitât di tradizions e costums. La Europe, par jessi unide al à bisugne di cjatâ une anime comune e la anime e je la part spirituâl di un om, di un popul e di un continent. Dentri di cheste ricerce travaiaide di une unitât europeane, il "Pelegrinaç dai Trê Popui" al manten dute la



I vescui concelebrants intant de Messe e la grant partecipazion de la int (foto Giorgio Boato)

sò atualitàt parcè che al segne la strade bande une anime comune tra stâts e popolazions diversis. Dulà che la Europe e pues cjatà une vere unitât? No ator di intesis economicis e politicis, pûr impuartantis, ma ator de devozion a Marie – che e à dapardut santuaris a jê dedicâts - e ae fede in so fi Jesù. In cheste prospettive, o podìn dî che lis Glesiis cristianis a àn un grant contribût di ufrî ae edificazion di une comunitât europeane. Il dialic come tra fradis tra lis Glesiis al pues diventâ un tiessût conetif vitâl che al gjenere solidarietât tra i popui. Ancje il nestri “Pelegrinaç dai Trê Popui” e je une esperience di dialic tra Glesiis là che, ancje se intes tradizions e lenghis diversis, si capîs parcè che o preîn intun, o condividìn la devozion comune a Marie, o testemonein in maniere mutuâl la uniche fede. Par chest motîf, intal 30m aniversari o rilancin il “Pelegrinaç dai Trê Popui” cun impegn e convinzion simpri gnûfs. Lu tornin a proponi cun cualchi cambiament. Al sarà ogni trê agns par fâlu diventâ un avigniment di rilêf e ben preparât. Lu fasin simpri in chest Santuari marian de Mont Sante dal

Lussari che al è simbul, pe sò colocazion gjeografiche e tradizion, de comunione tra i trê popui. O podarin slargjâlu ancje a altris Glesiis che a àn origjins comunis inte Glesie mari di Aquilee. Che Marie nus judi a fâ plui gaudiose e convinçude la nestre fede. In Jê o viodìn il model insuperabil di fede cemût che al pant il salût di sò cusine Elisabete che o vin sielt di teme di chest pelegrinaç: “Beade chê che e à crodût”. “Chê che e à crodût” che nus acompagni ancje tal An de fede, clamât di Benedet XVI par ricuardâ i 50 agns di cuant che al è tacât il Concili Vatican II e i 20 agns de promulgazion dal Catechisim de Glesie catoliche. Il Cûr di Mari di Marie che al sedi dongje dal nestri cûr e che nus judi a diliberâsi des incrostazions de indifferene e des tantis formis di idolatrie. Che la sò intercession e contribuissi a fâ diventâ l'An de fede une ocasion di grazie par ognidun di nô e par ducj i popui de Europe».

FURLAN, SLOVENS E TODESC  
SU LA MONT SANTE DI LUSSARI

REDAZION

## MARIE «MARI DE EUROPE»

*La idee profetiche  
di bons. Alfredo Battisti*

Cualchi an plui tart bons. Battisti al à vût scrit chest ricuart: «La idee di un pelegrinaç dai trê popui Sloven, Todesc e Talian mi è nassude in cûr intal prin incuintri vût cul Arcivescul Alojzij Šuštar, di pôc nomenât titulâr de diocesi di Lubiane. Il prin pelegrinaç des diocesis di Lubiane e Udin su la Mont Sante dal Lussari al è stât sabide ai 23 di Avost dal 1981. Ai 14 di Zenâr dal 1982 al è stât consacrât Vescul di Clanfurt bons. Egon Kapellari e ae sò consacrazion o vin partecipât ancje noaltris

arcivescui di Lubiane e di Udin. Dilunc dal gustâ o vin invidât bons. Kapellari a partecipâ al nestri Pelegrinaç al Santuari de Mont Sante dal Lussari e lui al à acetât ben vulintîr la propueste di partecipâ al pelegrinaç par favorî relazions culturâls, religiosis e spirituâls tra i popui sloven, todesc e talian.

Il prin pelegrinaç dai trê popui sloven, todesc e talian al Santuari Marian de Mont Sante dal Lussari al è stât sabide ai 21 di Avost dal 1982.

Intai agns dopo i pelegrins de trê Diocesis a son cressûts di numar, fasint che al fos fintremai problematic lâ sù fin tal Santuari de Mont Sante dal Lussari. Cussì, ducj in cunvigne, o vin cjapât la decision di sielzi tant che mete dal pelegrinaç dai trê popui in alternative un santuari marian todesc, sloven o furlan. Intant al è daûr a fâsi il proget de Gnove Europe.

O calcoli duncje tant oportune la proclamazion dal Cûr Imaculât di Marie li de Mont Sante dal Lussari “Mari de Europe”».

Un moment de le celebrazion sul Lussari (foto Giorgio Boato)





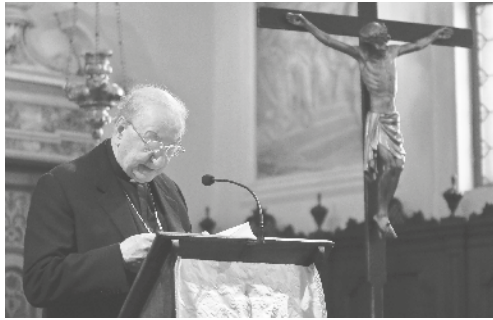
BONS. ALFREDO BATTISTI

LA PREDICJE  
DI BONS. ALFREDO BATTISTI

## FRIÛL, PUINT JENFRI LIS CULTURIS EUROPEANIS

*O ripuartìn doi documents prezîôs dai  
archivis e publicâts de Vite Catoliche.  
La omelie che bons. Battisti al à  
indreçât ai fedêi su la Mont Sante  
dal Lussari dilunc dal prin incuintri,  
domenie ai 23 di Avost dal 1981,  
e une testimoniance, tignude di  
pre Luciano Lusso segretari dal  
arcivescul, gjavade dal archivi  
personâl dal arcivescul.*

«**O**saludi intal Signôr il fradi Vescul di Lubiane bons. Šuštar, i predis, i fedêi. O sin vignûts ca sù a confessâ la fede comune in Crist resurît. O sin vignûts in particolar a preâ pe Europe. Noaltris Vesculi si sintin cjamâts dal pès no dome di dôs Glesie, ma ancje di doi popui: chel talian e chel sloven. O sin convinçûts che no si pues dâ dongje une Europe unide se ae Europe di Sant Benedet no si zonte la Europe dai Sants Ciril e Metodi. Nò cristians o sin intal mont par precedilu. La unitât economiche e politiche de Europe e à i siei ritmis, lis sôs leçs, lis sôs lungjecis.



La unitât eclesiâl e je stade za fate di secui. Nò si sintin «Un» in Crist. Cul so sanc lui al à sdrumât ducj i mûrs di division. Lis frontieris pai crodints no son trinceis, ma puartis viertis. Chest segn profetic, anticipadôr de Europe unide, al sucêt vuê in Friûl che par vocazion storiche al è puint, teatri, lûc di incuintri fra trê culturis, trê civiltâts: latine, slave e gjermaniche. E al è providenziâl che l'incuintri al sucedi chest an che o celebrin il centenari XVI dal Concili di Aquilee, Glesie mari comune de fede, centri di iradiazion dal cristianisim a Udin, a Lubiane e intes areis centridanubianis de Europe. Infin al console che l'incuintri al sucedi in chest Santuari marian de Mont Sante dal Lussari. Chi di secui si cjatin a preâ e a confessâ la fede comune cristians talians, slovens e austriacs. Chi o pensin di fâ diventâ une tradizion il pelegriñaç anuâl, associant in futûr ancje il Vescul e la Glesie locâl di Claufurt. O vignarin a preâ la Mari di diu e de Glesie pe unitât de Europe. A jê o volin rimetii chest moment de storie, plen di pôris pal aument teribil dai armaments; ma ancje plen di promessis, di spietis, di sperancis. Marie e à vût un compit essenziâl intal preparâ il prin avent di Crist inte storie. Jê e à un compit eminent intal preparâ in ogni timp, ancje intal nestri, l'avent di Crist, che al bute jù dutis lis barrieris, al stude i odis, al unis ducj intal so "Ream di veretât e di vite, Ream di santitât e di gracie, Ream di justizie e di pàs».

CORÔT PAR BARACET



PRE DUILI CUARGNÂL

## JO PRIME O SOI FURLAN E DOME PO DASPÒ COMUNIST

*Un om cul fîl de schene dret. "Une  
cuistion antropologjiche che e mostre  
cemût che lis lidrîs de identitât  
culturâl a son plui fuartis di cualsisei  
ideologjie politiche o di altre nature*

**L**a cariere di Baracêt e je scomençade cul e tal partit comunist, ma lis lidrîs di Arnalt a jerin furlanis e tal cors de sò vite chestis lidrîs a àn butât e il nestri al à madressude une cussience furlane straordenarie. Forsit al à zovât ancje il taramot, come par tancj furlans, a ritiessi la glagn de identitât furlane. Si che duncje, a la fin, mi à confidât une volte a mi: «Jo prime o soi furlan e dome po daspò comunist». Une cuistion antropologjiche che e mostre cemût che lis lidrîs de identitât culturâl a son plui fuartis di cualsisei ideologjie politiche o di altre nature. Soredut daspò il taramot Baracêt si lassà cjapâ dernti de cuistion furlane, che prime

le vevin tirade indenant i autonomiscj tant che Marchet o Marchi, Tessitori e D'Aronco, e po daspò Placerean e altris. Baracêt no si lassà inçea de ideologjie marxiste e/o comuniste. Al cjalâ in muse la realtât e al resonâ. Si che duncje al capi e miôr di altris che il taramot nol jere dome une grande disgracie ma al podeve diventâ il dret par indreçâ la storie furlane, par saltâ fûr dal palût dal sotsvilup economic e culturâl che al veve caraterizât i ultins cent agns de storie dal Friûl. E al cjapà sù lis rivendicazions dal popul furlan, chês de Glesie taramotade. In Parlament al batè pîts e mans par che la leç di ricostruzion e fos ancje une leç di rinassite. Al tormentà il president Andreotti par che al tignis cont de vere realtât furlane, magari spietantlu di matine adore al dal barbîr. Baracêt al fo un dai prins a capi la impuartance di une rinassite culturâl dal Friûl e duncje si fasè garant des 125 mil firmis in pro de Universitât furlane e al fo propit lui a butâ jù chel biel articul 26 pe istituzion de universitât furlane che e veve di diventâ «imprest organic di svilup e di rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl». Cetantis voltis che si sin cjatâts insieme cun Fortune, Bressan e Santuz tal palaç patriarcjâl a resonâ di rinassite





e di ricostruzion dal Friûl. Baracê al jere simpri il prin a dâsi dentri. E ancje daspò pe leç in pro des lenghis des minoranciis linguistichis al fo simpri in prime linie. E cuant che finalmentri la leç 482 e rivà insom o lerin insiemi al Parlament a dâ l'ultin sburt al Senât. E ancje daspò par fâ jentrâ il furlan te Rai cetantis voltis jù a Rome, dibant magari, e lui a tirâ dongje e a tiessi la glagn.

No je stade bataie pal Friûl tai ultins 30 agns che Baracê nol sedi stât in prime linie. Ancje a cost di jessi butât di bande dal so stes partît, ancjemò leât a un concet di stât centralistic e infetât di nazionalisim.

E cussì ancje sul front de autonomie e di un discors gnûf in cont de nestre region, dulà che si è fat di dut e di plui par dispierdi il Friûl e la sô identitât.

Baracê zaromai al viodeve clâr. Za dal 1983 lu disè a la Vite Catoliche che bisugnave proviodi a une divierse organizazion regionâl, cu la provincie di Triest di une bande e la Assemblee dal Friûl (lis provincis di Gurize, di Pordenon e di Udin) di chê altre. Un fat che al pâr che al torni di atualitât in di di vuê, magari par altris resons.

Baracê al è stât un grant politic furlan, che al saveve cjalâ indenant cence svuarbadoriis ideologjichis. Un politic vèr, che nol veve pôre di scometisi e di scometi ancje la sô cariere pal ben de sô tiere, che nol veve pôre di messedâsi cun la inteligence di int fûr dal so trop partitic. Un politic judiziôs, che al saveve cjalâ in muse la realtât ma cence pôre di dreçâ il voli un tic plui lontan de ponte dal nâs. Un politic coragiôs che nol veve pôre di batisi cuintri de opinion dai partîts o dai podès fuarts, ma simpri cun sintiment.

Pardabon un galantom furlan che si merete il graciis di dut il popul furlan e ancje de Glesie furlane che lui al à simpri rispjetade, scoltade e cirude cuant che al sintive che bisugnave tirâ dongje dut il popul furlan.

Si che duncje un politic sclet e esemplâr, di cjoli spiei di lui de bande dai politics di cumò. Une fortune pal Friûl.



Infìn un amì di ringraciâ pe bitince vivude insiemi, pal rispjet e pe considerazion simpri doprâts e pal jutori mai dineât tai moments plui grivis di cualchi lote in pro dal Friûl. Cungjò Arnalt.



CORÔT PAR BARACET

REDAZION

## CHEL MOSTRO DI BARACÊT...

*Come testimoneance su la lungje azion politiche a pro dai furlans e dal Friûl di Arnaldo Baracetti, o ripuartin un articul vignût fûr su la Patrie dal Friûl tal mêis di Març dal 1983*

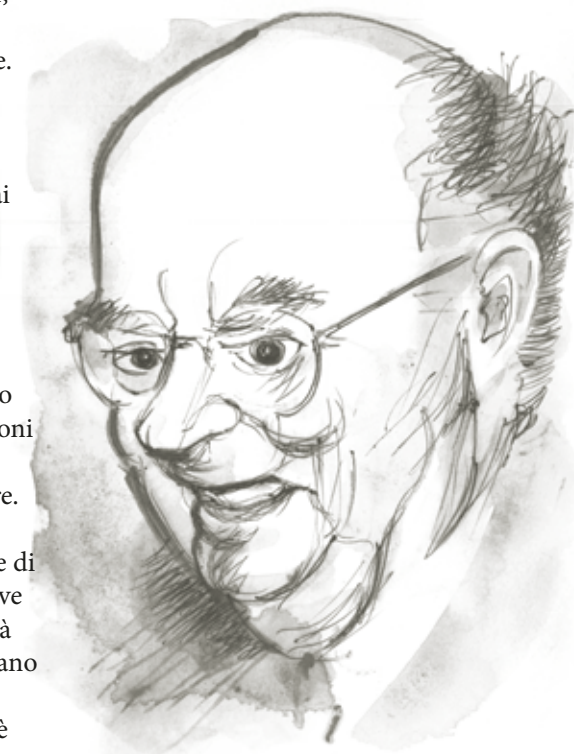
«**E** je la lenghe di gno pari e di mê mari, e je la lenghe des fabbrichis e dai paîs e alore no aceti che no puedi jessi doprade: ancje chi te nestre plui grande assemblee». Cussì l'on. Baracê al à tacât il so discors tal congrès provinciâl dal so partît, il PCI, a Udin ai 19 di Fevrâr passât. E dut il so discors, fin da pît, lu à fat te nestre lenghe. Lis premessis di un tâl convinciment si pues cjatâlis tal scrit che al compagne la proposte di leç, dal PCI pe difese e valorizazion de lenghe furlane n. 2214 dai 24 di Mai dal 1978 (prin firmatari l'on. Baracê).

“L'italiano della burocrazia, della scuola, ha creato un sistema sostanzialmente persecutorio nei confronti della lingua tradizionale, relegandola subito nel ghetto dei dialetti... e creando di fatto le condizioni di una improvvisa vergogna, da parte dei parlanti friulani nell'usare la lingua madre. In questo modo lingue minori e dialetti sono stati tagliati a pezzi in un'operazione di autentico colonialismo linguistico... si deve dimenticare il fatto che all'epoca dell'unità nazionale la percentuale dei parlanti italiano era bassissima. Questo è un esempio di oppressione linguistica assai preciso che è

sfociato in quella che il professore Tullio De Mauro chiama: «la pretesa neutralità dell'addestramento monolingüistico». Il probleme duncje par Baracê al è culturâl, sociâl, ma ancje politic tal sens di un dissen o di une organizazion juridiche ben definide che e scjafoie il popul furlan.

Se il pinsîr dal on. Baracê al è cussì clâr, si veve di spietâsi che tal so intervent al tocjâs ancje il cantin de unitât regionâl che, pai furlans, e je verementri une cuarde ben strete tor dal cuel. E cussì e je stade.

L'on. Baracê, dopo vè dât jù ai sorestants politics e ai “compagni” triestins acusantjû di jessi cence fantasie e di rivâ adore di platâsi daûr di un dêt, al à dit che il Friûl e Triest a son dôs realtâts diferentis, che ognidune e sta par so cont tune unitât regionâl false e pustice. La unitât regionâl, al à dite, no je une veretât di fede di scugnî crodi, e no si viôt parcè che propit i comuniscj, che a àn molât altris veretâts di fede, a àn di tignîle impins. E, tornant



a tirâ fûr la propueste firmade tal 1958 dai onorevui Pajetta, Vidali, Pellegrini e Beltrame pe istituzion di un consei e di une zonte speciâi pe provincie di Triest, al à proponût pe nestre region une soluzion uso Trentin-Sud Tirôl.

Al ven a stâi: une region cun podês di programazion gjenerâl e dôs provinciis autonomis (Triest di une bande e il Friûl di che altre) cun podês legjislatîfs e finanziariis. Cheste la conclusion dal'On. Baracêt su di une unitât regionâl vere sôl sul plan juridic aministratîf, ma no su chel politic, storic e culturâl. Dâts di fat chescj e veretâts che i partîts no àn volût e no vuelin capî, nancje i “compagni” dal comitât centrâl di Rome, slargjant cussi la cressite dai partîts autonomistics di proteste tant a Triest che in Friûl. E al à fat cualchi esempi: lis vitis par vè la università a Udin; o pûr la solfe sui bêçs pes zonis fûr dal taramot, previodûts de leç 828 di rifinanziamet de ricostruzion, che Triest al vûl gafâ cuasi che cheste leç e fos “ancje” pal Friûl e no soledut pal Friûl... Insome nus è parût di capî che par Baracêt il probleme de lenghe, de incessite culturâl e economiche dal Friûl, e il probleme de unitât regionâl a sedin ben leâts tra di lôr, e che, rompint la unitât regionâl, si rivi a otignî pal Friûl i siei dirits.

Naturâl che i triestins si sedin insurîts, usâts a vivi raspant te braide dal Friûl! Il segretari regionâl dal PCI, il triestin on. Rossetti, al à subit dite che va ben difindi lis minorancis, ma che la unitât regionâl no si discut; che la propueste di Baracêt su la autonomie dal Friûl e di Triest uso Trentin-Sud Tirôl no si po fâ parcè che a mancjn lis cundizions ancje internazionâls (come dî che no vin santui ...); che se Triest nol va dacuardi cul Friûl e je colpe soledut de DC; e vie indenant cun resonaments dal gjenar che no stan ni in cîl ni in tiere. Tant che l'on Mario Lizzero (il grant vecjo dal PCI furlan) al è sbrocât: “Non capisco la posizione dei comunisti triestini e anche con il segretario

Rossetti dovremo venire a una spiegazione”. Par fâle curte, no si po no jessi contents des propuestis dal On. Baracêt che, se ancje tamesadis dal so pont di viste, a son in fonts ce che nô o lin domandant di agns incà E lu disin ancje cun sodisfazion cence cun chest, che al sedi clâr, fâ propagande par nissun, massime pal PCI che uficialmentri nol vûl savênt de stesse propueste di Baracêt. E a chest proposit nus tocje zontâ une piçule considerazion.

Po stâi, come che a disin cierts democristians, che Baracêt si sedi decidût di fâ chel tant par vie des prossimis elezions regionâls, che a lui però diretementi no i interessin, che al è onorevul a Rome. Ma alore, simpri pal stes motif, parcè tal congrès regionâl de DC dai prins di Fevrâr passât, nissun conseîr regionâl, interessât in prime persone, no aial fat il so intervent par furlan magari cu la scuse de Filologjiche o ce saio jo?...

A gno nono che i diseve: “Bisugne contentâsi, se tu domandis tant tu coris il riscjo che no ti dedin nuie”, mè none i rispundeve: “Puar mai te! Tu sbassis simpri il cjâf. Tu domandis ce che a chei altris ur plâs di dâti. No tu domandis un to dirit, ma un lôr plasê”.





GLEESIE FURLANE

## LETARE A TENZIN GYATSO, XIV DALAI LAMA

*A metât di Mai, la vuide spirituâl  
dal Tibet e torne in Friûl dopo passâts  
5 agns. Cun chest messaç scrit  
di pre Roberto Bertossi,  
Glesie Furlane e fâs un apel  
al Premi Nobel pe Pâs 1989.*



Santitât,  
nus onore vèlu ospit in cheste sô seconde visite in Friûl. O cognossin il so grant impegn pal popul tibetan, che al reclame i dirits fundamentâi de autonomie politiche e de libertât religiose. O cognossin la sô testimoniance di sorestant in esili, tignût lontan de sô patrie e de sô int. O presein la sô assesi spirituâl cussi ben armonizade cu la sô ativitât publice sul plan internazionâl pe justizie, pe dignitât e pe libertât dai popui tibiâts dai prepotents e

pe pàs. Cheste letare e je ispirade dome dal fat che, cjalant e considerant la storie passade, resinte e il presint dal nestri popul, il popul furlan, une etnie minoritarie intal stât talian, e lis vicendis dal so popul tibetan, o viodin che tancj aspjets nus fasin someâ e nus unissin.

Inte storie passade, fin dal 1600 il Tibet al è stât guviernât dal Dalai Lama, riferiment spirituâl e politic unic. Ancje il popul furlan dal 1077 fint al 1420 al à vude une uniche autoritât politiche e religiose intal Patriarcje di Aquilee. Il popul tibetan tal 1957 al à pierdude la autonomie politiche e al è stât perseguitât pe sô fede religiose.

Ancje il nestri popul, dopo sei passât sot il paron venezian tal 1420, pierdint cussi la sô autonomie politiche, al à patît une ofese insopuartabile sul plan religjôs e spirituâl cu la injuste e prepotente sopression dal milenari Patriarcjât di Aquilee. E ore presint i furlans in Italie a saran no dome une etnie minoritarie, ma ancje “minorizade”, fintant che i lôr dirits naturâi – un par ducj: la pussibilitât di esprimisi inte lenghe dal cûr –, dome in teorie e su la cjarte ricognossûts, no diventaran ad in plen praticabii e no vignaran metûts in opare, sedi sul plan civil che cleric.

Chestis vicendis storichis e chescj aspjets che a rivuardin il rispjet de dignitât umane nus fasin sintî solidaris e in sintonie cu la sô int dal Tibet tal reclamâ cence violence e prepotence ma in maniere ferme e decise i dirits naturâi di fonde di ogni persone e di ogni popul.

Lis stessis resons che nus fasin reclamâ la libertât, la justizie e la pàs par la sô patrie, tant lontane dal Friûl, nus fasin berlâ – e o volaressin fâlu ancje cu la sô vôs – ai sorestants dal stât talian e a chei de nestre region: “se o volês la pàs, rispjetait lis minorancis, scomençant di chês di cjase nestre”.





## IL CJANTON DI PRE ANTONI UNITÂT REGJONÂL? VONDE DISGRACIIS!

*Ducj sa dal grant dibatiment inviât chescj mêis in merit ae sopression des provinciis e de unitât regjonâl. O publichin la opinion di pre Antoni Beline in merit al cantin de unitât regjonâl pandude in forme di letare mandade al diretôr dal Messaggero Veneto, Vittorino Meloni in tal Novembar da 1984. Meloni – al scrîf pre Antoni – al veve sigurât che a 'nd jere puest par ducj chei ch'a volevin dî la lôr. Ancje jo o ài mandade la mê opinion, ma no le àn metude. Si viôt che chei «ducj» no jerin propit ducj, o ben ducj chei che i parevin a lui.*

gjornai a tiradure e nivel artesanâl, publicaziions, messis, sagrutis, iniziativis lis plui svariadis. E l'unic graciis che al jere, la solite naine: «Vino di tornâ indaûr biel che dut al va indenant, che l'om al à adiriture poiât pît su la lune?».

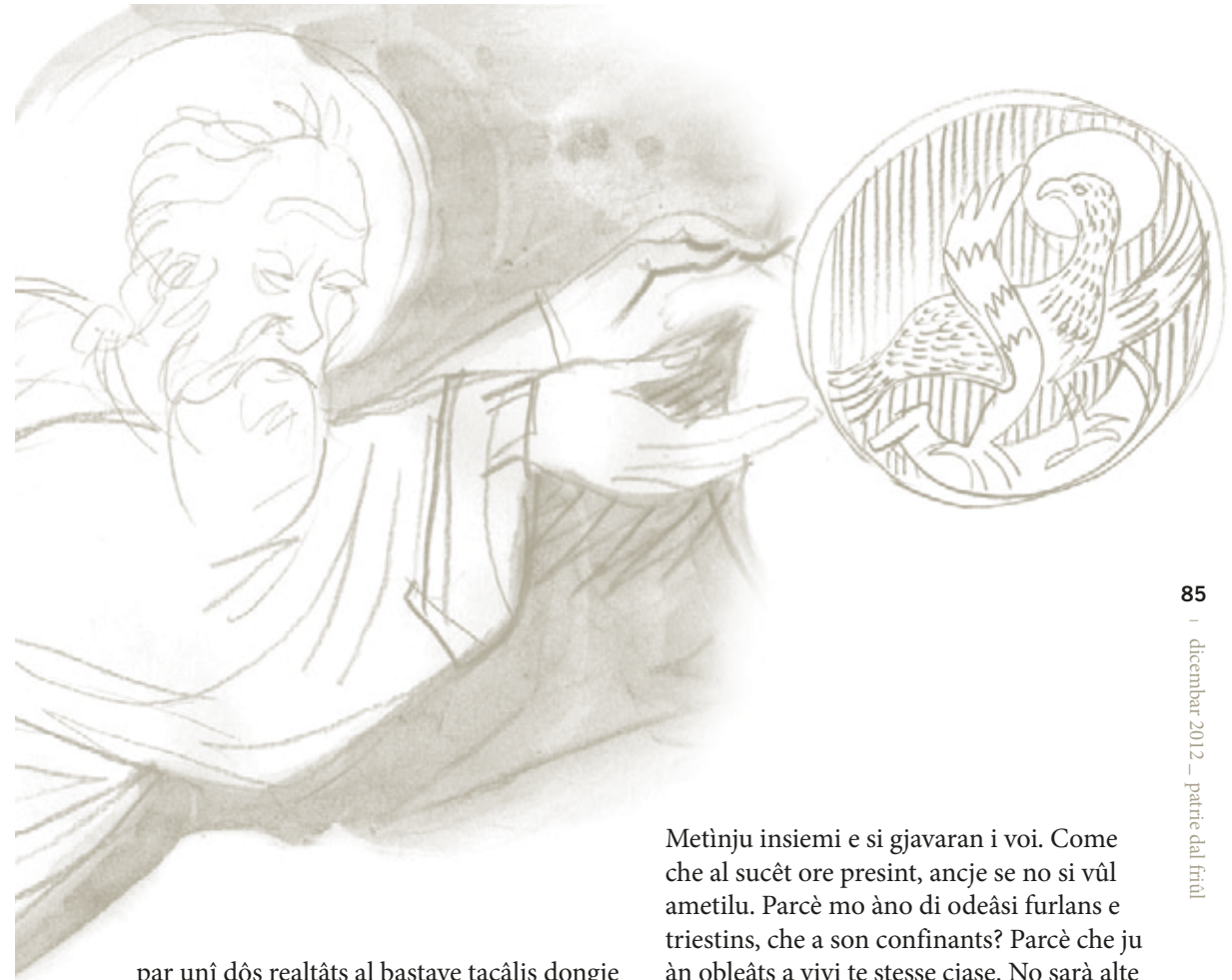
Si sa che al à stât su la lune. Ma al torne a vivi a chenti. Si sa che la storie no si ripet, par fortune, e che e va indenant. Ma e va indenant dome se daûr e à alc. E chest alc a son lis fondis culturâls e etnichis di une int, lis sôs lidris, il so agâr, la sô identitât tal mudâ seguitif des etis e des situaziions. Chi si fâs storie, chi si fâs progrê, chi si va indenant. Chei altris intervents, che no tegin cont de storie o che a van cuintri di chê identitât violentan le, no puedin vè esit. La storie stesse ju bute fûr, come cuant che si à mangjât alc di stuart.

Poben jo o crôt che la unitât regjonâl e sedi une di chês robis che i furlans e i triestins cumò lis stan spudant. No rivin a glotilis e no lis àn mai glotudis.

Parcè che a jerin une robe imponude, malfate e e partive di un principi sbaliât: che

Sâr Diretôr, no mi sint di compagnâmi al coro di chei che lu puartin par cheste iniziative fûr di ordenance dal dibatiment in merit de unitât regjonâl, parcè che se no o varès di tirâi fûr ancje dutis lis masse voltis che al à tasût sun dut chest sbulium, chest malstâ, chest rugnâ, chestis protestis cuintri di cheste regjon nassude malemtri e che cun malandrete ustinazion si volarès tignile sù ancjemò.

Chê altre di un intelektuâl si à domandât là che a son lâts a finîle i furlaniscj (no bastaessial mo «furlans»?), che no intervegnin tune ocasion cussi straordenarie e golose. O podarès rispuindii là che al jere lui, e tancj come lui, in tantis robis che si à cirût di fâ tal nestri piçul e cence jutoris morâi ni materiâi di sorte. Al è che si cirive di tignî impiade chê lum che nus permeteve di viodi in mò alc tal scûr di une politiche fumule e vualive, là che fevelâ di Friûl al voleve dî cjampinili, teocrazie, antistoricitât, medioevo, fassiscj par ledrôs, indurmidits, stupits e vie. E ancje tignî vive la flame de furlanetât cun cunvignis,



par unî dôs realtâts al bastave tacâlis dongje cu la spudacje di un articul de costituzion o di une leç di Rome.

La unitât e jê un fat prin di dut e soredu spirituuâl. Doi a àn di dâsi dongje cuant che a àn alc che ju poche un viers chel altri. E, tal dâsi dongje, nol à di pierdi nissun, se no la union e je negative; che anzit a àn di vuadagnânt ducj i doi, se no no covente.

Tal câs disgraciât de unitât regjonâl, si à volût dâ dongje une regjon cuntune citât; un popul ancje masse fer, poiât, cuntune comunitât confusionarie come un puart di mâr. Si à volût par fuarce meti tal stes jet une regjon che e veve une sô storie, une sô culture, un complês di cualitâts positivis e negativis che no vevin nissun ce fâ cu la «civiltât» triestine. Une porcarie efetive. Se doi no si cumbinin cul naturâl, si pues simpri stâ ognun par cont so e dâsi il bundi.

Metinju insiemi e si gjavaran i voi. Come che al sucêt ore presint, ancje se no si vûl ametilu. Parcè mo àno di odeâsi furlans e triestins, che a son confinants? Parcè che ju àn obleâts a vivi te stesse cjase. No sarâ alte politiche cheste ma però e je une esperience che si viodile ogni di.

Se par sante scugne, dopo de vuere, e àn fat sù chest baracon regjonâl, nassût uficialmentri dal '64, cumò chês resons e chei cantins che a obleavin a fâ chê selte no volude ni di une bande ni di chê altre no esistin plui. Sintiment al vûl alore che si disfi ce che si à fat dome par necessitât. No soi pal divorzi, ma o soi mancun ancjemò pes convivençis sfuarçadis. Par la cuâl, cumò che Triest nol vûl vèlu nissun, o podarìn tignîsal in ducj, vadî dute la Italie. No po une regjon paiâ e jessi scjafoiade par une citât. E chest no parcè che lu disin cumò ancje i imprenditôrs, ma parcè che no je une robe corete. Che a fasin une leç a part, come che a 'nt fasin par Napoli, stant che il grant probleme di Triest a son i bêçs. Pal Friûl, oltri che di bêçs (no stin a tirâ fûr

ancjemò la «fortune» dal taramot che le àn vude dibot dutis lis regions) e je cuistion ancje di culture, di lenghe, di gjoldi di chê autonomie che e somee diventade il leit-motiv des politichis regionâls de Italie, de Europe e dal mont intîr. E jere ore passade.

Domandâ la proprie autonomie nol vûl di lâ cuintri di nissun. Parcè che dome rispientant un popul si pues fâsal amî e si po vivi ben insiemi. Se si tache a tirâlu a ciment, a tibiâlu, a «nazionalizâlu», a fâi cîl e dispiets e malegraciis, si po spietâsi dome che al torni la farine cui interès. Tant impegn e à metût la Italie a volê une unitât a ogni cost e tant impegn a stan metint lis nazionalitâts par sbregâ cheste monture che lis scjafoie.

I furlans no son talians, ancje se nissun nol à pice di gjavâsi da la Italie. E se la Italie e vûl che a stedin «salts, onescj e lavoradôrs» e à di finîle cu la politiche orende che e à fat fintremai cumò. No son mo nancje triestins e no capissin cheste peande cuntune realtât che no ur dis nuie. Ni economichementri, ni culturalmentri ni storicamentri.

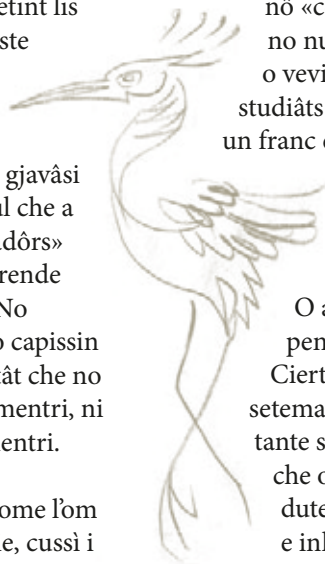
No vin di dismenteâsi che come l'om nol piert nuie de sô memorie, cussi i popui a mantegnin plui a lunc di ce che no si crodarès o volarès une lôr memorie, un lôr «subcussient». E nons e realtâts come Aquilee, Patriarcjât, celtis, langobarts, lenghe, mût di viodi lis robis a son tant plui insot e indenti di ce che si scrupule. I popui a stentin a murî e ancje a dismenteâ. Baste viodi cetant «furlanis» che a son lis cjasis fatis sù dopo dal taramot e ce difference abissâl cu lis voris publiclis fatis sù dal Stât, cence ni muse ni anime.

Fâ o disfâ la region e je cuistion ancje economiche, legislative, amministrative. Lu sai. Ma o torni a di che la unitât e jê un fat

spirituâl; il rest al ven dopo e in funzion. No si à di pierdi la «anime» par cualchi palanche che si sparagne. Ma si le sparagnie po?

Ai economiscj duncje il compit di cjatâ fûr la recipe par salvâ Triest cence fiscâ il Friûl. Ai legislatôrs e competents in materie di cjatâ fûr il mieç di disfâ ce che si à fat malementri. Se si à il podê di fâ une robe, si varà ben ancje chel di disfâle, no mo? Ve un biel «câs» là che al po spiticâsi l'on Bressani, impen di vignî a staronzâ ogni di di plui chê biade leç su lis minorancis za cussi scrodeade. No stait a domandâ nus a nô «cemût» che si à di fâ. Prin di dut no nus vês domandât nuie cuant che o vevis di fâle, e po o vês un slac di studiâts a spas che a podaressin cjapâsi un franc e fâ une opare di ben. E cuissà che slontanantsi un fregul, furlans e triestins no si puedi tornâ in buinis?

O ai scrit jù a la buine ce che o pensavi e cemût che o sint la cuistion. Ciert che leint tancj interventis di chestis setemanis o sai di stonâ. O ai cjatade tante sience e alchimie e inturçament che o stentavi a capî ce che a disevin dute cheste sdrume di int competente e inleterade. O ai vude la impression che, tal volê spiegâ, le àn ingredeade in mò di plui. Come che a àn fat i predis cuant che a àn tacât a spiegâ il vanzeli, che al jere ancje masse clâr. No si à capît plui nuie. O ai tirât fûr chest paragon par deformazion professionâl. Ma no sino ducj un pôc deformâts? Ma ancje par clarece. «Il vuestri fevelâ al à di jessi si se al è sì; no se al è no. Ce che al è di plui al ven de tristerie» (Mt. 5, 37). Po ben, su la unitât regionâl o soi clarementri pal no.



PRE ROBERTO BERTOSSI



## V° ANIVERSARI LA EREDITÂT DI PRE ANTONI: UN SPIRT MAI SOTAN

*Te Messe in Domo a Vençon, celebrade ai 22 di Avrîl dal 2012 in memorie dal V aniversari de muart, il plevan bons. Roberto Bertossi, al riflet sul spirt sclet, libar, essenziâl, risiervât e su le maniere gjenuine di intindi la religjon e di vivi la fede di pre Antoni Beline.*

In cheste messe in memorie di pre Antoni Beline, il trat dal libri di Jop (19, 1. 23-27) de 1e leture al è stât sielt par dôs resons: la prime, parceche Jop al è stât il prin libri de Bibie che pre Antoni al à voltât in lenghe furlane, un lavôr fat subito dopo dal taramot pensant propit ae sô int di Vençon e che ai taramotâts di Vençon e dal Friûl lu à dedicât; la seconde, parcè che o sin intal timp di Pasche e in cheste pagjine o cjatin peraulis di sperance inte resurezion “Dopo che cheste mê piel e sarâ disfate, cence la mê cjar o viodarai Diu. Lu viodarai jo, propit jo; lu viodaran i miei voi...” , peraulis di sculpi par simpri sul cret cuntun pontarûl di fier! Propit come che ancje nô o vin volût vuê, tal V aniversari de muart di pre Antoni, lassâ peraulis incidudis suntune lapide in sô memorie par rivâ plui inlâ dal “*pulvis, umbra, nihil*”... che cul passâ dal timp al devente il destin di ogni piel e cjar di creature umane inte storie.

Chestis peraulis scritis intun libri o sculpidis sul cret nus fasin rifleti suntune veretât di fonde, su lis peraulis che Diu al scrîf o al sculpiis intal cûr dal om. Ogni creature e je une pagjine rivelade al pâr di chês de Bibie. Salacor nô o sin plui usâts a lei la Bibie e

o vin plui dificoltât a decifrà lis peraulis scritis di Diu intal cûr dal om, ancje parcè che al è plui facil e sempliç vierzi une Bibie che no il cûr di une persone. Ma tentâ cheste leture cun pre Antoni nol varès di risultâ une imprese dificoltose, sedi pal so caratar, sedi pe sô educazion e formazion, sedi par dutis lis esperiencis che al à vudis e lis vicendis frontadis inte sô vite di predi e soledut pe familiaritât che al veve cu la sacre Scritture. Se o vierzin chest libri e o provin a lei lis peraulis che il dêt di Diu al à scrit su lis pagjinis dal so cûr, o cjatin di sigûr un regal ancje par nô, un don di Diu che nus ven lassât in ereditât.

La ereditât che pre Antoni al lasse a son prin di dut un spirt e une cussience. Un spirt sclet, che al à lis lidris inte “rusticitas” aquileiese; chel sei contrari di ogni sorte di diplomazie furbe intal jessi e intal presentâsi, intal fâ e intal compuartâsi; sclet, essenziâl e risiervât. Un spirt libar. Un spirt mai sotan. La sotanance e je une carateristiche che dispès e ven presentade come pecje dai furlans, che si cjate soledut tai socestants di ir e, magari cussi no, ancje di vuê. Un spirt libar, ma no anarchic. Cualchidun,

superficialmentri, al podarès restâ imbroiât de sô vis polemiche. Ma al sarès ridutif considerâ pre Antoni esclusivementri o prevalentmentri un polemist. Di sigûr al veve une propension naturâl par chel gjenar letterari e par une satire che e jere come la lame di un rasôr, ma par reazion. Dome se provocât des esperiencis negativis de vite o des prepotencis, si lassave cjapâ la man de polemiche.

Un spirt libar che al rispjetave la autoritât, ancje se nol considerave la ubidience propit une virtût; ma al saveve stâ tal so puest. E nol veve pice di cariere.

La prepotence, la falsetât e la stupiditât inte autoritât, ben, chês si che no lis sopuartave, soreddut cuant che a rimeti e a restâ vitime e jere la biade int, la int cence vôs e cence mieç.

Insiemi cuntun spirt sclet e libar pre Antoni nus lasse in ereditât une cussience. - la cussience de dignitât umane prin di dut, de dignitât di creaturis che nus met ducj sul stes plan;

la cussience de dignitât di popul, la stesse dignitât par ogni popul, grant o piçul, intal rispjet des cualitâts che a fasin un popul diferent di un altri e che a constituissin la identitât di un popul;

- la cussience de dignitât e de identitât dal popul furlan, de anime dal popul furlan; - la cussience dal valôr de lenghe furlane considerade no dome come mieç par comunicâ, ma espression de anime furlane.

Une cussience lucide, che no devente mai ideologjiche, ma che e reste simpri cui pîts par tiere, al pont di rivâ a dî, propit lui che al veve scombatût cun passion dute une vite par chescj ideâi e chescj valôrs, “se al è destin che il popul furlan al scomparissi e la lenghe furlane e mueri, dal moment che chest al è il destin di ogni creature e di ogni civiltât, che al mueri, ma in pîts, che e sparissi, ma cun dignitât”.

Ancje la vision dal autonomisim e jere

une vision alte di profil, fondade su la cognossince storiche e antropologjiche, sociologjiche e politiche, pluitost che sui calcui oportunistics di partît o sui interes economicis di cualchi categorie; vision alte che no lassave nancje une sfrese a esaltazions razistis de etnie.

E daûr, tant che suaze storiche e font ideâl, Aquilee e il Patriarcjat, paradigme culturâl e morâl par une convivence rispjetose inte libertât e inte pâs di popui e di civiltâts diferentis.

Pre Antoni nus lasse in ereditât ancje une maniere gjenuine di intindi la religion e di vivi la fede, che par definile cence dubis profetiche e evangjeliche al baste fâ riferiment e riclamâ cualchi espression che lui al doprave dispès e vulintîr e cualchi aspjet che i stave a cûr:

- une presince di Diu tant che misteri;
- une fede in Jesù Crist, sigurementri crodût Fi di Diu, ma partint di une cognossince profonde de sô umanitât;
- une glesie incjarnade intun popul par une inculturazion dal Vanzeli;
- une vision conciliâr “avanzade” dal popul di Diu, dal rapuart de Glesie cul Ream di Diu, de Glesie cul mont e la societât, de Glesie catoliche cun chês altris Glesiis cristianis, cu la la religion ebraiche e chês altris religjons;
- un grant ecuilibri, propit sapienziâl, tal meti dongje soreddut inte liturgjie la tradizion e la novitât;
- un leam no dome storic, teologjic e liturgjic, ma o disarès “vitâl e afetif” cu la tradizion de Glesie Mari di Aquilee. A rivuart di chest aspjet a son significativis cuatri riis dal so Cumiât: *“La mè sperance, immense, e je che Diu al vedi almancul chel cûr che e à la plui puare des maris di chest mont: che no lassarès mai il fi tes penis, tant mancul intune pene eterne. Parcè che no podarès jessi contente jê. Se l’infier al fos plen di danâts, il prin a vergognâsi al varès di jessi il Pari Eterni, che al varès falît. E l’infier plui grant al varès di patîlu lui, che si dis pari e mari des*

*sôs creaturis. Se Diu al varà par me un pôc dal afiet che jo o ài vût pes mès besteutis, che no rivavi a cjapâ sium e dâmi pâs fin che no lis vevi sot i voi e dongje dal gno cûr, no cor nissun riscjo di sorte e o pues inviâmi seren pal incuintri definitif cun Chel che ducj cîr e brame, magari par trois sbaliâts, e nissun cognòs”.*

Lis peraulis che Diu al à scrit intal cûr di pre Antoni, pre Antoni lis à travasadis in tancj dai siei libris. E cheste par nô e je une fortune. E cui che al lei un so libri al incît inte cussience une lapide in sô memorie.

\* Plevan de Plêf di Sant Andree di Vençon





## FORTUNÂT IL POPUL CHE IL SIGNÛR AL È IL SO DIU

O ripuartìn la prefazion dal libri di pre Antoni Beline publicât cul progjet “Pre Antoni Beline: un profete pal Friûl di doman” realizât cul contribût de Provincie di Udin te suaze dal protocol di intese pe publicazion de “Opera Omnia”.



OPERA OMNIA

I libri di pre Antoni Beline, pandût cuntun sproc de Bibie: “Fortunât il popul che il Signôr al è il so Diu”, si presente come “Une leture sapienziâl de Bibie”. In chestis pagjinis pre Antoni al conte la sò esperience de traduzion de Bibie par furlan. Partint dal lavôr di pre Checo Placerean, par agns il plevan di Visepente al à consumade la sò vite tal voltâ lis pagjinis de Bibie te lenghe e te culture dal popul furlan.

Nol è dome un lavôr gramaticâl e filologjic par concuardâ la peraule di une lenghe cun chê altre, ma une fadie mostre par fâ in mût che la Bibie, scrite agnorums indaûr, e sedi un Libri di podê lei in di di vuê.

Stant il fat che Diu nus fevele te nestre lenghe, come che al dis sant Agostin e il Concili Vatican II, al è just e al va ben che i furlans a scoltin la Peraule di Diu inte lôr marilenghe. Par

chest e je une opare meritorie chê di voltâ par furlan la Bibie scrite in origjin te lenghe ebraiche, aramaiche e greghe. Par scoltâ la Peraule di Diu, che al fevele tes lenghis dai popui vieris, nol basta voltâ la Bibie te nestre marilenghe. La cuistion plui grivie e je chê di jentrâ dentri te culture dal popul de Bibie, che al à un altri mût di vivi e di pensâ rispjet al nestri dopo doi mil e passe agns.

«La leture de Bibie, che pre Antoni al clame “atualizazion”, al è un leitmotif des sôs meditazions sul Libri sant.»

La Bibie no je dome la racuelte des contis e des preieris dal popul ebraic e dai dissepui di Jesù Crist. La “biblioteche”, che o clamìn “Bibie”, e pretint di jessi la Peraule di Diu par ducj, feminis e oms, zovins e viei, di îr e di vuê. Propit su chest pont pre Antoni Beline al tache a resonâ cul so stîl sapienziâl. Rivât a la fin dal libri – ma subite si domande: “Si puedial rivâ a la fin, cuant che si fevele dal libri di Diu?” – al dopre trê peraulis par presentâ il so lavôr: “ricercje, meditazion, atualizazion”.

Sburtât dai siei amîs, pre Antoni al à scrit il libri par contâ la fadie di tradusi la Bibie e soledut la sò passion par fâ rimbombâ la Peraule di Diu tal nestri mont. Il struc dal so mût di lei la Bibie, come Peraule di Diu, al è chest: «Cjapâ sù la Bibie e leile cun cûr libar!».

La leture de Bibie di pre Antoni fate “cun cûr libar”, e nudrîs la libertât, che e à la sò risulative te fede in Diu creatôr e Pari. In cheste libertât dai fis di Diu, pre Beline al tocje ducj i cantins plui rognôs de filosofie e teologjie: si puedial provâ la esistence di Diu? Di dulà vegnial il mâl? Parcè nus tocjje muri? Ce vuelial di “pecjât originâl”? Cemût meti adun fede, religjon e religiositât? E vie discorint. Il biel di chescj discors, che a somein une vore teorics, al è che a son simpri zontâts cun la leture de Bibie. Alore si capis che a tocjin la vite di ognidun.

La leture de Bibie, che pre Antoni al clame “atualizazion”, al è un leitmotif des sôs meditazions sul Libri sant. La storie dal popul ebraic e devente un speli de storie dal popul furlan, piçul, tibiât e plen di pôre e che al à di sfrancjâsi e vierzisi ae sperance. In chest câs, no dome i libris storicis - de Gjenesi al Esodi - ma soledut i libris sapienziâi – dal Qohelet al libri di Jop – a deventin spiei par capî la storie dal popul furlan e un lusôr te vite de nestre int.

Mi plâs sierâ la presentazion dal libri di pre Beline cun lis sôs trê raccomandazions o invîts: prin di dut cognossi la Bibie, podopo “vivi la Bibie”, bandonant la “mufe dal moralisim”, e tierç “scrivi la Bibie”, tal sens che il popul furlan al podarès scrivi une sò Bibie par cjatâ une fonde tal so jessi popul, che al à une storie e al smicje un avignî.

«Diu creatôr e Pari.  
In cheste libertât  
dai fis di Diu, pre  
Beline al tocje  
ducj i cantins plui  
rognôs de filosofie e  
teologjie.»



Antoni Beline  
FORTUNÂT IL POPUL CHE IL SIGNÛR  
AL È IL SO DIU

Opera Omnia,  
Glesie Furlane,  
Udin, 2012  
228 pagjinis  
ISBN 978-88-6064-053-6



## SUL AT DI VOLTÂ PAGJINE. PREDI E MESTRI IN CJARGNE (1968-1982)

Tal 1982 pre Toni che al è in Cjargne, contentant un so desideri e un sant scugnî pe malatie, al ven destinât in Furlanie, a Visepente. Pe circostance pre Toni al scrîf une lungje letare, a chei di Rualp e Val e Trelî, là che al cjante il sô amôr e dolôr pe int che al lasse, come che si cjantin morôs e morose.

O ripuartìn la introduzion dal libri di pre Antoni Beline publicât cul progjet "Pre Antoni Beline: un profete pal Friûl di doman" realizât cul contribût de Provincie di Udin te suaze dal protocol di intese pe publicazion de "Opera Omnia".



OPERA OMNIA

Sul at di voltâ pagine, une altre pagine di chest grant cuader che e je la vite e che Diu nus consegne sul moment che o vierzin i voi, cu la pussibilitât di fânt un grant libron o une porcarie fintremai ae di che ju sierin, o ai pensât di scrivius cheste letare lungje lungje e che no rive istès a diûs dut ce che o sint par voaltris e che o vorès.

Us cognòs par int usade a saludâ, a dissepârâsi, a compagnâ la vuestre int che e partive e che e partis, cu la man che e saludave e cui voi sglonfs e cul cûr che al sanganave.

Int di mont, che e à vivût di simpri il flagjel de separazion, o podês capîmi ce che o provi tal moment di lassâ chestis monts che a son diventadis lis mês monts, chestis cjasis che a son diventadis lis mês cjasis, voaltris, che o sês diventâts i miei fis e fradis e sûrs e paris e maris e dut il gno parintât; chescj lûcs che o ai passade la part plui frescje de mê zoventût di om e di predi. Partint di cheste valade e di chescj paîs che a son aromai il gno paradîs e il gno infier, o ai tantis robis di diûs e di racomandâus che no sai se o rivarès a bocje.

Lu vês provât ancje voaltris, te vuestre esperience dolorose. Cuant che si è alî, a spietâ chel trenin o chê coriere o chel tren lunc e trist che us mene vie la vuestre int, o vês tantis robis di di che no 'nt disês une e o tasês, o ben o fevelais dal timp o di monadis e cuant che al rive e je une liberazion. Cuant che si vuelisi bon, no coventin grancj discors, che baste cjalâsi tai voi. Ancje il

*«Int di mont, che e à vivût di simpri il flagjel de separazion, o podês capîmi ce che o provi tal moment di lassâ chestis monts che a son diventadis lis mês monts, chestis cjasis che a son diventadis lis mês cjasis, voaltris, che o sês diventâts i miei fis e fradis e sûrs e paris e maris e dut il gno parintât»*

vuestri predi us à cjalâts milante viaçs tai voi e us cognòs un par un, ad a ments, chei che a vegnin e chei che no vegnin. E ancje voaltris lu cognossês lui e o savês ce che al pense e cemût che al resone o che al sresone, a secontri.

Ma il timp al è tant galiot e tant birbant che al fâs passâ il dolôr e l'amôr. E al mene viece remission vîfs e muarts, memoriis e ricuarts, musis e fats e peraulis. Dut. Man man che a passin i dîs e i mês e i agns, la filusumie ancje des personis plui cjaris si fâs simpri plui smavide e malsigure. Po dopo si 'nt va dal dut, puartantsi daûr ancje il sun de vôs e lis peraulis.

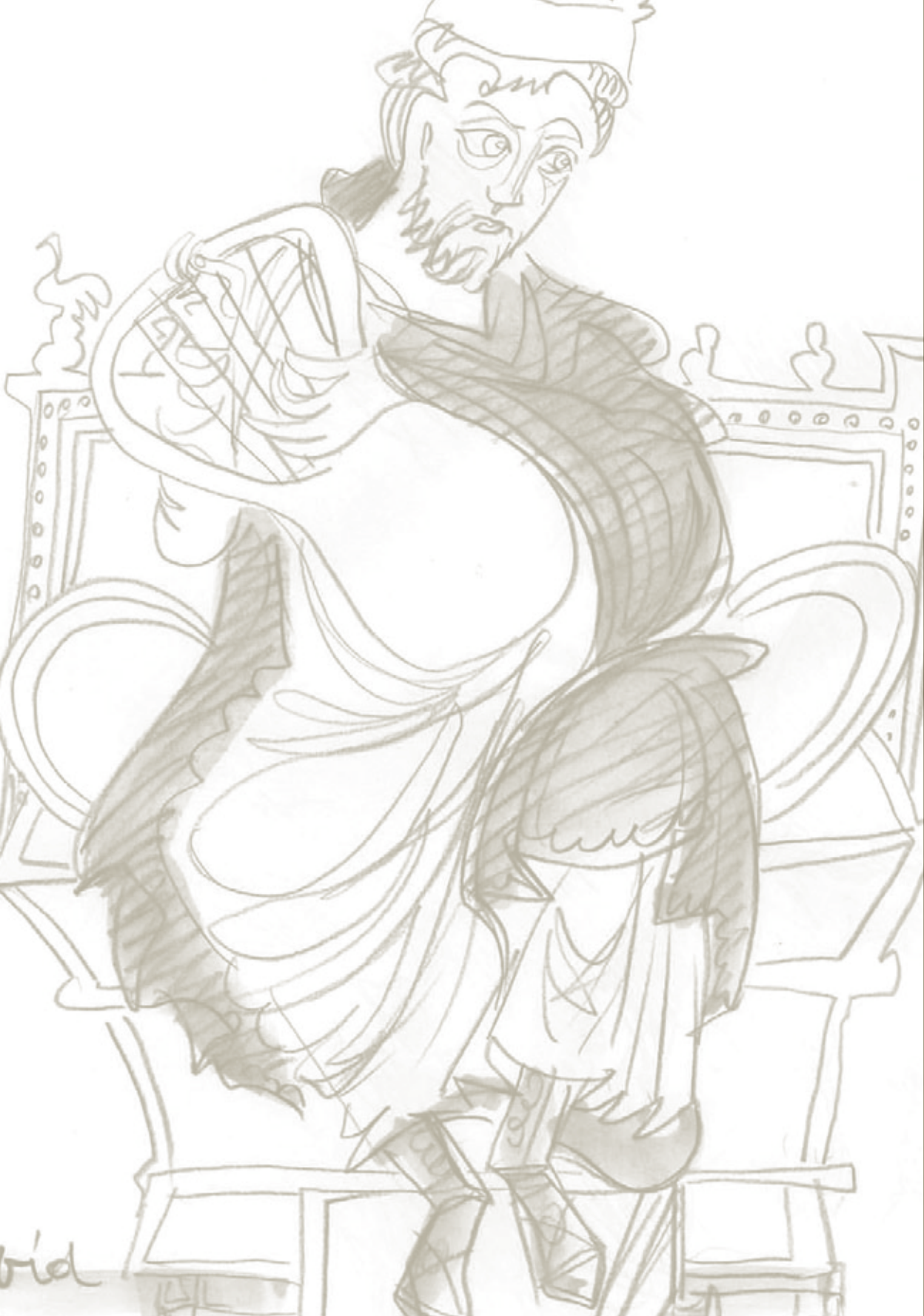
E se chest al sucêt cuntun di cjase che si 'nt va pal mont o in chel altri mont, cemût podaraio pretindi jo di restâ a lunc tal vuestri ricuart e tal vuestri cûr, savint par esperience di chei altris e mê, che la int e à presse tal dismenteâ i predis? E se si impense di alc, a son par plui i dituarts, vêrs o ritignûts vêrs.



Antoni Beline  
SUL AT DI VOLTÂ PAGJINE

Opera Omnia,  
Glesie Furlane,  
Udin, 2012  
192 pagjinis  
ISBN 978-88-6064-054-3





## STUDIS, RIFLESSIONS E DOCUMENTS 95

dicembar 2011 - patrie dal frital



## A 50 AGNS DAL CONCILI VATICAN II

*Al scomençà ai 11 di Otubar dal 1962 e si sierà ai 8 di Dicembar dal 1965, Glesie Furlane e propon trê riflessions par capî miôr chel grant Event de glesie e valutâlu midiant la strade e la esperience fate. Un fat impuartanton te Glesie che in chei agns e veve capît che bisugnave cjatâ*

*gnovis stradis di dialic cul mont, cun altris religjons, cui fedêi; che bisugnave tirâ vie incrostazions che no centravin par nuie cul vanzeli; che bisugnave spalancâ i barcons par cambiâ l'aiar e rinovâ la strutture masse lontane de int. Al è stât un timp di grande sperance.*

## UNE MENTALITÂT GNOVE

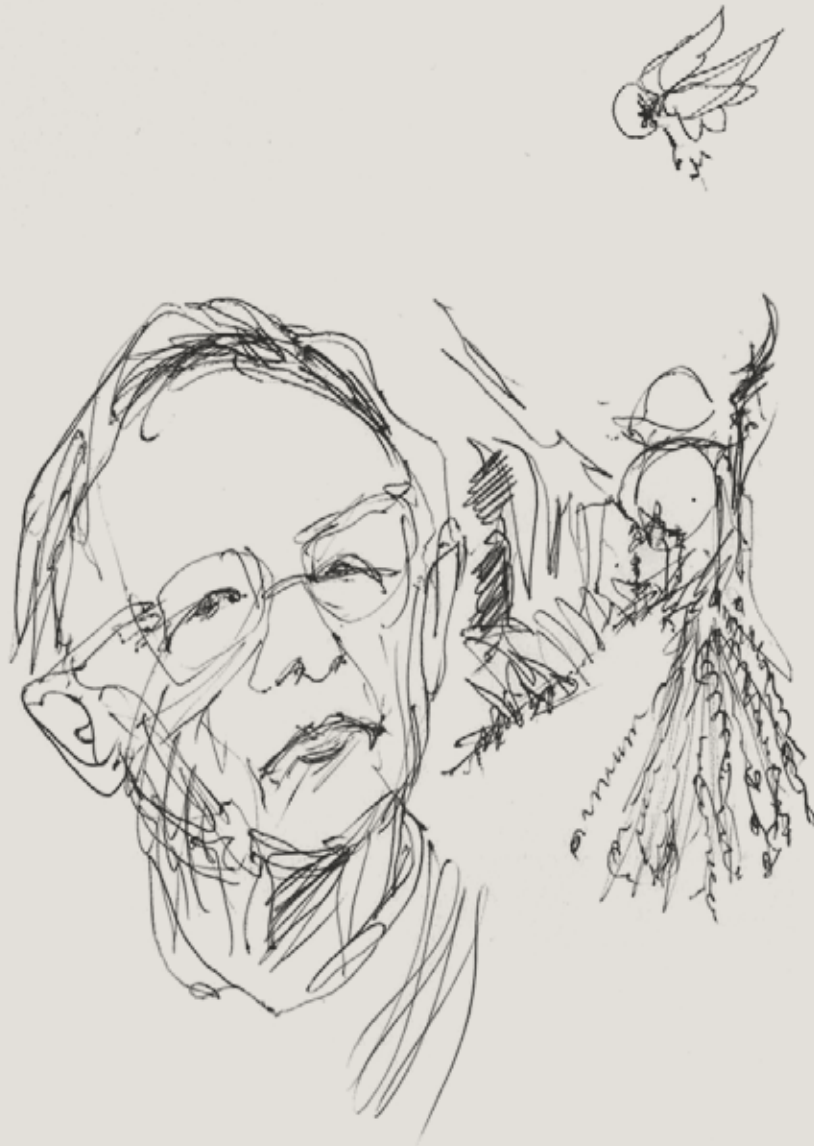
*Lis sperancis che il Concili al à puartât te glesie e tal mont*



PRE DINO PEZZETTA

**A** mîs, a 50 agns dal principi dal Concili Vatican II, mi domandais ce significât che al vedi vût inte mê vite chel avigniment. Us disarai daurman che la mê vite di predi - ancje cheste scomençade propit cincuante agns indaûr - e je leade a strent cul Concili. O soi stât ordenât ai 18 di Març dal 1962, il stes an che al scomençave (ai 11 Otubar) il Concili. O ai esperience di dut il timp de sô preparazion, informât in maniere puntuâl te universitât dulà che o studiavi. O jeri rivât a Rome cuatri agns prime, ai prins di Otubar dal '58, insieme cun Manfredi De Odorico, compagn di studis di Martinaç di Cjassà. O vevin puartât insom intal seminari di Udin i studis liceâi e l'an di propedeutiche ae teologjie. Pal intervent di bons. Aldo Moretti, o jerin stâts acetâts intal Seminari Lombart di place Sante Marie Maiôr. Bons. Moretti al veve cjossolât ben e no mâl par

che la diocesi di Udin e tornàs a mandâ i siei seminariscj tal Coleç Lombart (no dome tal Seminari dal Lateran) e a fâju studiâ te Universitât Gregoriana (no dome te Lateranense). In place S. Pieri o jeri ancje jo chê sere dal Otubar dal '58 in spiete de fumade blancje pal gnûf pape (Zuan XXIII). Jo e Manfredi o jerin sigûrs che il sucessôr di pape Pacelli al sarès stât un forest, un inovadôr, il gardenâl Agagianian. Di sigûr no bons. Roncalli (che o cognossevin za di Patriarcje di Vignesie, che al jere stât a Udin cualchi an prime par screâ il gnûf Seminari). E lis primis decisions dal gnûf Pontefiç no nus àn propit entusiasmat: lis Universitâts Pontificiis a vevin di insegnâ la teologjie in lenghe latine, i clerics a vevin di meti simpri la talâr e di lâ ator cu la cleriche, lis diocesis a varessin vût di ispirâsi al Sinodi che si steve par vierzi



inte diocesi di Rome... Nancje la sô visite ae Basiliche di Sante Marie Maiôr (propit sot dai barcons de mê stanzie), e nancje la ocasion di fevelâi di persone ai 2 di Fevrâr dal '59 (mi jere tocjât di rapresentâ il Coleç Lombart te di de Cereole, cuant che i coleçs romans i regalîn al pape un ceri) no vevin sfantât lis mêns difidencis.

Il svoltâ par me e par tancj di nô al è sucedût a Nadâl di trê agns plui tart, intal '61, cul anunzi dal Concili Ecumenic inte Basiliche di S.Pauli fûr des Muris. Te Universitât o vevin capît la puartade dal avigniment e scomençât a sperâ intune glesie divierse, a respirâ aiar fresc, a preparâsi a cambiaments profonds. In chei prins agns romans no vevi ideis claris sul gno - eventual - futûr di predi, e la citât dai papis, invezit di confermâmi su chê vie, mi risiervave ostacui un daûr di chel altri. O vevi scrit ancje une lungje letare a pari Lombardi che al prediseve une gnove "Vierde" de Glesie. Nissune rispueste dal "microfon di Diu", tantis solecitazioni invezit dai amîs dal Coleç Gjermanic, che intes pòsli tra lis lezioni in Universitât, in plui di judâmi a imparâ la lenghe todescje, mi introducevin intune clime teologjiche e culturâl plui largje, dulà che mi sintivi comut e o respiravi cence fadie. Za intal '59 o ai tacât a passâ - creantmi problemis cul retôr dal Lombart, bons. Bertoglio - lis feriis di Istât in Gjermanie, e intal '61 o ai scomençât a lâ ai i cors di teologie ecumeniche dal prof. Jan Witte, un jesuite olandês che dopo o ai otignût cun lui la laurea in teologie.

Se nol fos stât il Concili, jo no mi sarès fat predi. O ai decidût di fâlu a 23 agns dilunc di dôs pòsli di cidin intal convent di Sante Scolastiche di Subiaco e in chel des muiniis benedetinis di Montefiolo (Rieti), cu la sperance di vê cjatât la Glesie che mi puartave a impegnâmi par jê par dute la vite. E jere la Glesie che e cjapave forme, planc a planc, intai lavôrs preparatoris dal Concili e che dopo o ai aprofondît in

cualchi scrit di chel che al jere il conciliâr Joseph Ratzinger (mi capitâ propit a mi di tradusi, a Heidelberg, une sô racuelte di intervencis in lenghe todescje riproponûts intal '65 des Edizions Paulinis intal volumut *Il Concilio in cammino*). Une Glesie in cjamin, e jo dongje di jê.

Il gno prin pas, cun cheste Glesie in moviment, lu ai fat intal paîs dulà che o soi nassût e inte glesie dulà che o soi stât batiât, cuant che ai 18 di Març dal '62 il vescul Giuseppe Zaffonato mi à ordenât predi. Dopo il "viaç di gnocis" intal convent di Camaldoli, o soi jentrât a Rome e o ai otignût la licence in teologie dogmatiche. Cuatri mêns plui tart (ai 11 di Otubar) al scomençave il Concili Vatican II. L'an dopo, il cuint an di teologie propedeutic ae laurea, o ai continuât a frecuentâlu ae Gregoriane, altris cuatri in Gjermanie, dulà che o jeri daûr a preparâ la prove di dotorât su la eclesiologie dai protestants luterans contemporanis.

In cheste clime conciliâr e ecumeniche e scomence duncje la mê vite di predi, che e va indevant aromai di cincuant agns. Cuatri di insegnament di teologie e storie de filosofie intai seminaris di Udin e Gurize ('66-'70), altris sîs di passions postconciliârs a Milan, intune comunitât cence muris, a cîl viert (70-76), dopo i agns dal taramot e de ricostruzion dal Friûl ('76-'82), la scuvierte e l'impegn pes comunitâts "piçulis, puaris e dispierdudis" ('82-'94), i dodis agns ae Abazie di Rosacis impegnât intun projet diocesan pal dialic tra lis glesiis cristianis de gnove Europe ('94-'06). E di gnûf, dopo la fermade sfuarçade ('06-'09) di patiments fisics, ricovars e intervencis, la riprese dal cjamin, simpri sui trois dal Concili, inte ultime comunitât-famee, Montenârs, là che o soi plevan dal Zenâr dal 2010.

O ai imparât, fin tai prins pas, a movimi in libertât. Libertât di pinsîr e di ricercje prin di dut, favorît di confronts continuis cun students di variis divignincis (in Gjermanie ancje di confessions diferentis), ma ancje di

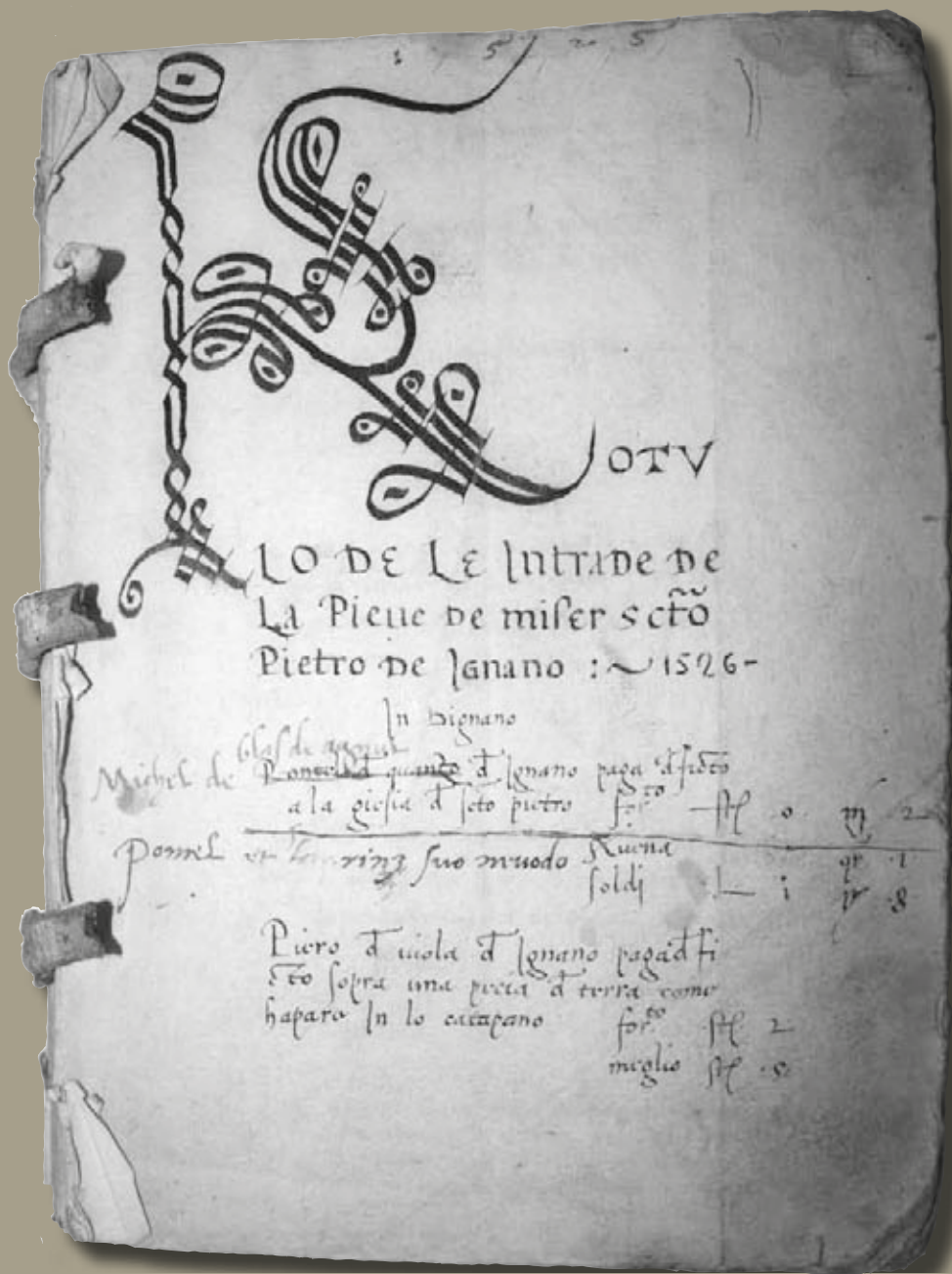
grancj champions di fede e di culture. Un fra tancj: Jörgen Moitmann, massim teolic di lenghe todescje, cristian calvinist di simpri in dialic cu la glesie catoliche. I siei disesiet libris che o ai tradot pe Editrice Queriniana, e ancje lis diviersis traduzioni in simultanie di siei intervencis (te Isule di Elbe, a Assisi, Brescia, Milan, Udin), e in particolâr la sô opare *Il Diu Crucifis*, mi à nudrît, une di daûr chê altre, un an daûr chel altri, tant che mane intal desert dilunc de traversade dal postconcili. Libertât di moviment, sigûr, ma ancje indipendenza economiche, in graciis dai amîs de Queriniana che no mi à fat mai mancjâ lavôr e colaboracions (fin dal '67). Cuant, intal '62, invidât dal prof. Joseph Fuchs, docent di teologie morâl te Gregoriane, o tradusevi par Civiltà Cattolica un so articul sui laics inte gnove glesie, no varès mai immaginât che cincuant agns dopo o varès podût fâ la liste di une otantine di mêns traduzioni di oparis teologjichis e filosofichis di autôrs, ancje di prin plan in cjamp ecumenic: prin di dut Jörgen Moltrmann e po dopo Wolfhart Pannenberg, Edward Schillebeckx, Karl Rahner, Gisbert Greshake, Otto Herrmann Pesch, Hans Urs von Balthasar, di là di diviers articui su Concilium, colaboracions pal Servizi de Peraule.

Concili vivût, ma ancje sofiert, fin vuê. La mê soference plui grande e reste chê par une glesie che e fâs fadie a cjâlâ al doman, cuasi che no fos convinçude che la sô reson di jessi e sedi l'anunzi di un mont gnûf: no chel daûr des sôs spalîs (passât che nol è plui) e nancje chel dal presint (che a pene che lu cjali al sparîs), ma il mont dal futûr, de sperance, dal ream dal no-ancjemò. O viôt une glesie tant preocupade par se, e pôc disponude a "disvuedâsi" di se, a pierdîsi, tant che il Crist de letare ai Filipês. Mi fasin patî lis robis tasudis, i cencenaments, la politiche dal spietâ intal sielzi la part di cjapâ, la fadie intal condividi la sorte dai batûts, dai maltratâts, la insensibilitât par chei che a volaressin diliberâsi di cjamis

insopuartabilis, magari imponudis in non dal Vanzeli. E di cuintri tante bardele dai sorestants e il mutisim de base, la dicotomie, passade dal Concili, tra glesie che e insegne e glesie che e impare. Par me, e cussî par tancj che a levin daûr dai lavôrs dal Concili, il ribaltament dai schemis preparatoris de costituzion conciliâr su la glesie (in prin plan al sta il popul di Diu, e ducj chei altris, tacant des jerarchiis eclesiastichis, a son a so servizi) al screave une vere rivoluzion, justament no sempliç, intal mût di pensâ e vivi la glesie di Jesù. Al jere il spirt dal discors de mont: Beâts voaltris puars - Vuai a voaltris siôrs. Beâts - fortunâts, cemût che lu tradusin nô furlans: fortunâts i disgraciâts. Une glesie che no fevele di puars, ma e devente puare: di onôrs, vantaçs, bens. Glesie libare e svelte su lis viis de storie.

Dis agns di grandis passions e sperancis, e di tante soference, po dopo, cuant che a àn sierât lis Scuelis di Teologie par Laics. Lis vevin viertis intal Jugn dal 89 a Zuviel, lis sieravin intal Jugn dal '99, a Rosacis, dulà che a vevin la lôr sede, dopo un dis agns di grancj entusiasims e fadiis par dut il Friûl, de Cjargne e dal Cjanâl dal Fier (Dimpeç, Vile, Pontebe cun Mueç e Tarvis), ae Basse (Rivignan insiemi cun Codroip, Tisane insiemi cun Lignan, dopo Mortean), des zonis impegnadis inte ricostruzion dopo il taramot (Glemone, Sant Denêl, Maian insiemi cun Buie) ai grues centris industriâi (Manzan insiemi cu lis foraniis di Cividât, di Sant Pieri e Nimis).

"Lis gjondis e lis sperancis, i aviliments e lis angossis dai oms di vuê, dai puars soredut e di ducj chei che a patissin a son ancje lis gjondis e lis sperancis, i aviliments e lis angossis dai dissepui di Crist" (Gaudium et Spes 1). E ancje dai miei cincuant agns di predi. Chestis peraulis introdutivis dal ultin document conciliâr (La costituzion pastorâl su la Glesie intal mont contemporani) a restin il viatic che mi ten inmò sù pal troi, aromai lunc, par rivâ ae Tiere de Promesse.



## LA STORIE DE COMUNITÂT SCUVIERTE TAI LIBRIS DE PLÊF DI DIGNAN

Il passât che al è memorie, intune ricerce e studi di Enrica Capitanio e Nicole Dao sul Rodul vieri, i 4 Catapans di Dignan e il Catapan di Sant Micjêl di Vidulis, jenfri Ete di Mieç e Ete Moderne. Un libri di 533 pagjinis dulà che lis dôs ricerçadoris a pandin il risultât dal lôr lavôr che al è stât une vore specialistic e impuartant sedi pe leture e registazion dai tescj sedi pal lôr studi. Ae presentazion dal volum, che e je stade fate tal mê di Mai dal 2012 te sale dal municipi di Dignan, a àn partecipât come relatôrs il prof. Reinhard Härtel de Universitât di Graz e il prof. Cesare Scalon de Universitât di Udin.



PRE ROMANO MICHELOTTI

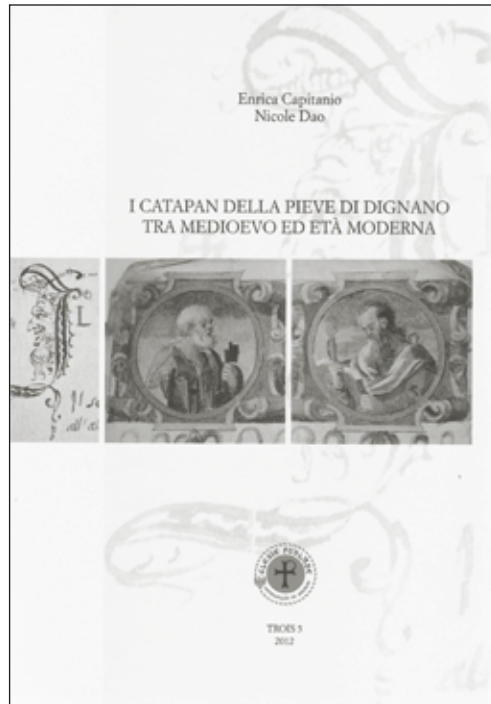


Ouarti il gno salût a non de Associazion Glesie Furlane, editôr dal volum che usgnot al ven presentât. Nol è gno compit fevelâ dai Catapans di Dignan e Vidulis, ni dal studi fat in merit. A son sul palc personis espertis in materie di grande competence che a savaran spiegâ e che ançe jo o varai il plasê di scoltâ subit. La Associazion che usgnot o rapresenti, e je presinte cu lis sôs ativitâts di 40 agns e passe. E je ative tal cjamp culturâl furlan dedicant atenzion in mût particulâr ae dimension eclesiâl. A nivel religjôs o considerin impuartant, o disarès essenziâl, vivi seont il principi de incarnazion che al è un pilastri fundamentâl dal nestri jessi cristians (un dai principâi misteris de fede, si imparave a dutrine).

Te Letare a Diognêt, autôr grêc anonim de metât dal II secul si lei: "I cristians no si diferenziin di chei altris oms ni pal paîs, ni pe lenghe, ni pal vistît. No son a stâ in citâts lôr, no doprin dialets stranis, il lôr mût di vivi nol à nuie di particolâr. Lôr a vivin tes citâts greghis o forestis, seont il destin che i à tocjât a ognidun; si adatin a lis usancis dal puest par cont di vistîsi, di mangjâ e di mût di vivi"... (tal cjap 5)

Chest nus domande ancje a nô vuê, sul plan esistenziâl, di inculturâ il vanzeli cul e cumò e di dâ ae fede il savôr de nestre tiere, de nestre vite, dal nestri cîl, de nestre int, di chê porzion di umanitât che si cjate in Friûl. Di chi l'impegn di fâ propriis lis formis di vite, il sintî, la sensibilitât, la culture, la lenghe, la storie, la musiche, il cjant cu la sô dolcece contemplative e spirituâl, lis tradizions e in dut chest meti, cul nestri stîl di vite, il levan dal vanzeli, il sâl de fede in Crist. E la fede e devente, cussì, incjarnade e no reste dome espression astrate, biele peraule ma forsit pôc vivude. Se in dut il mont si vivès cheste incjarnazion, alore si salvarès e si rispietarès pardabon la catolicitât o, cun peraule plui facile di capî, la universalitât de buine gnove dal vanzeli. Ancje la storie e je part fundamentâl di cognossi par vivi il vanzeli. "Al è il presint dal passât che al è memorie": La nestre

Associazion, di simpri, e procure, daûr des sôs pussibilitâts, di svilupâ ancje la ricercje storiche locâl parcè che la storie e je la vite dal om, la vite di ognidun di nô, la vite des nestris comunitâts, e je la nestre memorie. Par esempli, l'ultin libri che o vin publicât l'an passât al è un splendit studi cun analisi dute inovative e impuartante dai mosaics di Aquilee: "Il



Pastore ad Aquilea" di Gabriele Pelizzari de Statâl di Milan, libri di lei.

Al è clâr che si scuen cognossi la grande storie, ma se e mancje la piçule storie, la nestre storie, ancje la storie e devente alc di lontan e spes materie pôc o nuie gjoldude, pluitost stufadice e mâl sopuartade dai students. Ve alore la dibisugne di publicâ lis risultivis che a son la nestre storie. Parcè che se o volin svicinâsi ae storie dai nestris paîs, o vin di lâ soledut tai archivis parochiâi, passâ lis pagjinis dai Catapans, là che si à la fortune di vêju ancjemò conservâts. E jo o soi convint che se o cognossin il nestri passât, o vudadgnin ancje in dignitât e cressite spirituâl. E ai Furlans ur covente tant che mai. Cuant che tal 2001 il vescul mi à dât l'incaric di Aministradôr parochiâl di Dignan e Vidulis o ai procurât di svicinâmi a cheste gnove realtât cirint di cognossi e di vuardâ ancje i patrimoniis storicis e artistics di cheste comunitât.

Tesaurs che la fede, la sensibilitât, la passion e i sacrificis dai antenâts a àn produsût e nus àn consegnât in custodie. Di biel principi o ai pensât ai splendits altars di len de vecje Plêf ridusûts in cundizions di fâ dûl e tun deteriorament seguitîf, e cumò, par fortune, in restaur. Tal 2004 o ai vût pes mans il Rottolo antico, i 4 Catapans di Dignan e il Catapan di Sant Micjêl di Vidulis, ducj conservâts tal archivi de parochie di Dignan, o ai pensât che al sarès stât biel e interessant fâ cognossi a un public plui grant lis risultivis dulà che si pues aurî lis notiziis storichis di cheste comunitât. No si po pensâ che al di di vuê chescj tesauris a restin platâts e a sedin ogjet di studi

dome par zelôs specialiscj di biblioteche e di archivî, ma al podès cjapâju in man ancje un public plui larc di curiôs, apassionâts, e ancje mancul esperts, golôs però di svicinâsi ae proprie storie, al propri passât e capî di plui il presint. Come prin intervent o vin fat fotografâ ducj i documents de man savinte di Alessandro Pesaro, salvant e trasferint i dâts su supuart informatic. Stant che i volums a jerin (no sai se a son ancjemò parcè che no soi plui aministradôr parochiâl) conservâts tun puest sigûr ma une vore stret e scomut par garantî un bon lavôr fotografic, o vevi puartât i libris te mê canoniche dulà che Pesaro al à podût realizâ in maniere



otimâl il so compit. Po dopo il studi dal materiâl e la registazion e je stade afidade aes dot.is Enrica Capitanio e Nicole Dao che cumò nus presentaran la lôr ricercje, analisi e scuiertis e che nô o ringraciïn di cûr. Mi auguri che lis autoritâts eclesiastichis

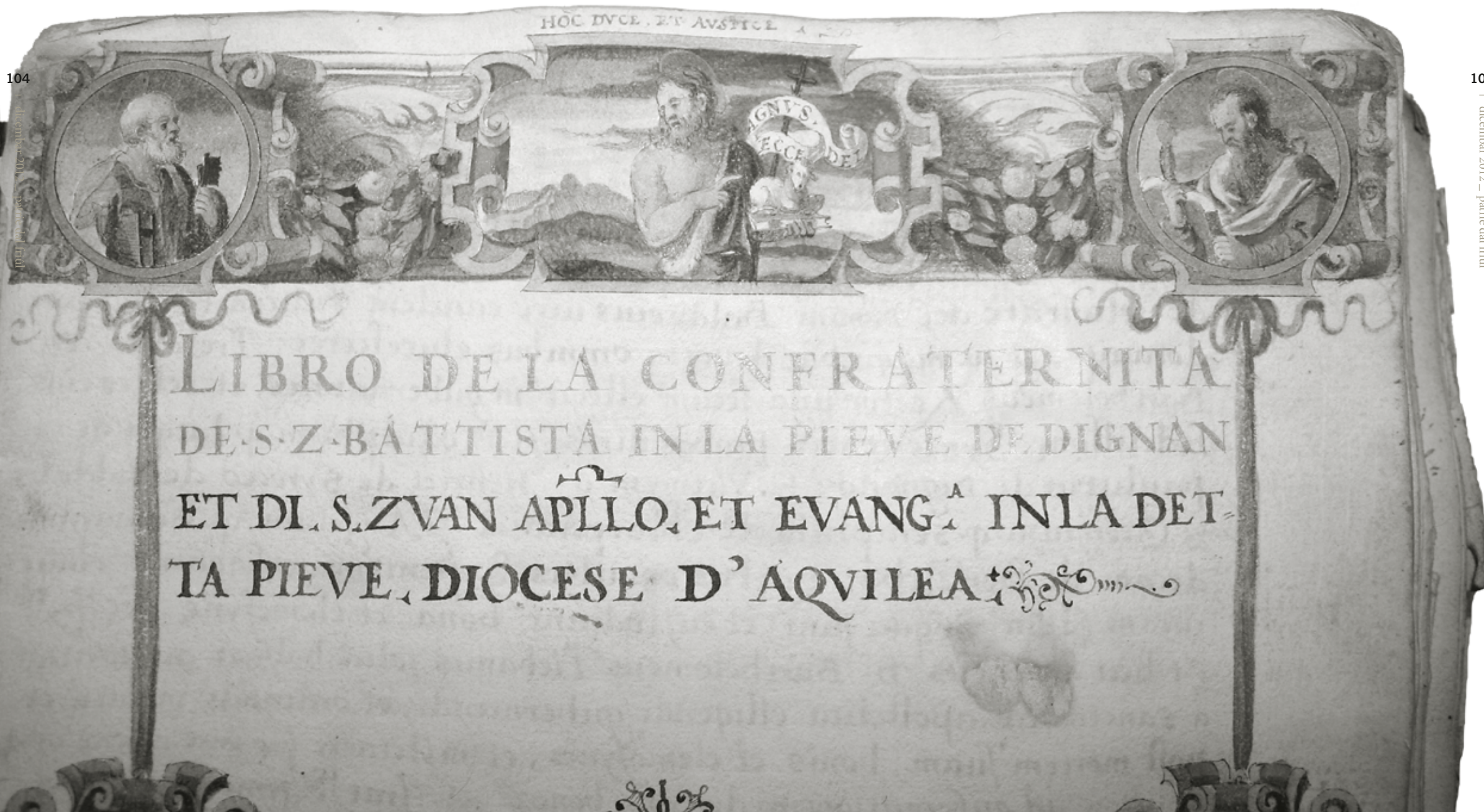
diocesanis a sedin entusiastis di chescj lavôrs e di chestis publicazions, e a veglin cun scrupul chei predis che ogjets preseâts e di valôr artistic o volums di chest gjenar ju vendin par tirâ dongje cualchi palanche, o ju butin percè che a son vecjos e fruiâts, o

ju lassin deperî in lûcs malsans, o ju tegnin incustodîts e a la puartade di ducj riscjant robariis e dams ireparabii di ogni gjenar. A ducj l'auguri di une sane curiositât e di une buine leture.



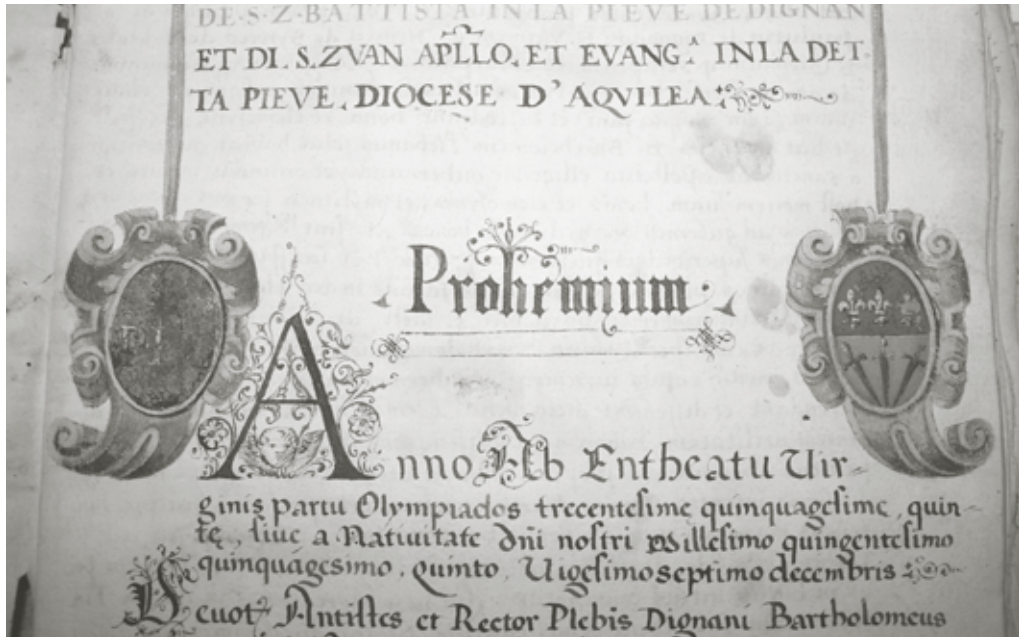
**Enrica Capitanio, Nicole Dao**  
**I CATAPAN DELLA PIEVE DI DIGNANO**  
**TRA MEDIOEVO ED ETÀ MODERNA**

Trois (n.5)  
Glesie Furlane,  
Udin, 2012  
540 pagjinis  
ISBN 978-88-6064-052-9



## I DOCUMENTS

REDAZION



I "Catapans" di Dignano a son manuscrits dal archivi de parochie, scrits fra il 1720 e il 1729 dal plevan di chê volte, Valantin Petrei. Lui, erudît e cultôr des robis antighis, filosof e teolic, al à scrit intai stes agns une racuelte documentarie de stesse sorte, che e rivuarde il so país di nassite, Cjavalì. Ben cognossûts dai studiôs, che a àn aurît cetant, fin dal secul XIX, di chest volum, i "Catapans" a vegnin publicâts pe prime volte in mût sistematic e rigorôs, daûr di un lavôr pazient di confront, di sintesi e di verifiche des fonts.

Il contignût al è cetant svariat: testaments, contrats di plui sortis, confinazions di terens, verbài di elezion di cualchi plevan, ats processuài e altris documents su la storie de plêf e des vilis che in chê volte le componevin e che ancjemò vuê a son dàts

adun intal stes comun aministratîf: Dignan, Bunzic, Cjarpât e Vidulis che ur van zontâts Còts e Vilote, che no son plui. Di interès straordenari un calendari liturgjic par dutis lis glesiis, volût intal 1720 dal stes Petrei e ratificât dai cjâfs di famee di dutis lis vilis; a son ricuardadis donazions di aurs, zoiis, tiessûts e furniments sacris; si fassin statûts e regolaments des confraternitis; si fâs memorie di ampliaments e ricostruzions di glesiis e altârs. I documents a son centenârs e a cuvierzin un arc cronologjic tant lunc, che al va dal secul IX al 1729 (a ben che chei di prime dal secul XII a sedin di calcolâ no autentic) e a costituissin une font cence pâr pe storie sociâl e religjose, pai antroponims e pe toponomastiche, pes formis dal paisaç agrari, pai aspiets storicis artisticis.

HOSĀNNA: UN IMPREST LITURGJIC  
A JUTORI DES ESIGJENCIS  
PASTORĀLS

*O sin contents di podê burî fûr la seconde edizion di chest librut che al ripuarte espressions liturgjichis-musicâls gjavadis de rude tradizion furlane.*

*O sin contents di metilu tes mans di cui che al stime tant la preiere, fin a vistîle des espressions plui santis, creis e inconfondibilis che la anime di un popul e dispon. O sin contents che lu doprin ducj chei che a continuin a crodi che la Sante Liturgjie e je lis Pentecostis de Glesie e – duncje – il prin e plui indispensabil test di catechisim che une Comunitât Cristiane e à. O sin contents che chest imprest liturgjic lu vedi fat bon ancje l'Ufici Diocesan pe Liturgjie che al à fate sô cheste preocupazion e sensibilitât.*

*Il dissen di Diu al à previodût che te nestre Glesie Furlane o vessin di laudâlu in cunvigne, jenfri Furlans, Slovencs, Todescs e Talians. Al è, chest, un misteri di fonde de nestre Glesie, clamade a meti dacuardi diferencis cussì marcadis, ma cence sacrificâlis e, anzit, fasintlis gjoldi dai dons che ognidun al à in propri e de sorprese continue che si à cuant che si prove a scambiâsai.*

*La storie de nestre tiere, cussì, no finis di ricuardânus ce biel che al è sintîsi fîs di chel Pari che nus à pensâts un par un, cuntun amôr speciâl e cuntune sante, adorabile e mai strache fantasie.*

*Chest al è l'implant che al sta al inizi de impostazion dal librut "Hosanna", che, ancje se al è destinât massime aes comunitâts di lenghe furlane, al è stât dât dongje cun rivuart aes comunitâts linguisticis tradizionâls dal Friûl e al ripuarte ancje un repertori di espressions in lenghe taliane, che a puedin stâ ben a seconde des esigjencis pastorâls.*

Glesie Furlane



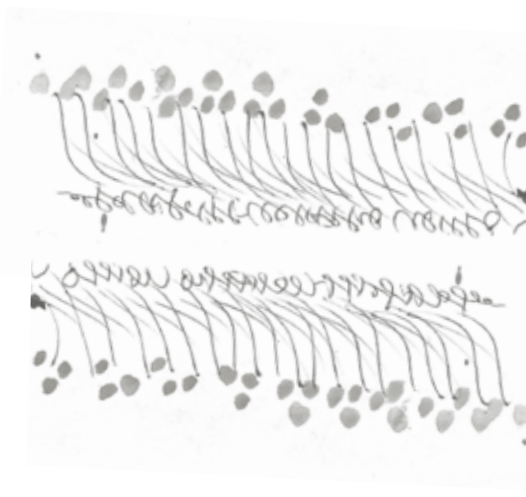
PRE LORIS DELLA PIETRA \*

«*O savin che il nestri Signôr e Salvadôr Jesù Crist al à une tonie di tancj colôrs parcè che al à cjolt par monture la Glesie dade dongje di tancj popui*»

(CROMAZI DI AQUILEE, Discors XXIV, 3). La esperience straordinarie dal Moviment liturgjic dal secul XX, colmade te Riforme de liturgjie romane dal Concili Vatican II, e à metût in lûs che la fede no pues stâ cence de espression rituâl. Anzît, il rît no dome al devente espression de fede, ma inant di dut al è esperience, forme, scune e risultive di fede. O che la fede e je celebrade, o ben no je. Lis sciencis umanis – e la storie de culture des comunitâts dal Friûl lu pant clâr – a palesin cheste vocazion naturâl dal om a incuintrâ il misteri de salvece di Diu te dimension rituâl, dulà che ce che al è sot i nestris voi e ce che al cole sot i nestris puars sens al è speli di realtâts plui grandis e inefabilis. E cussì mangjà e bevi, cjaminâ e polsâ, fevelâ e tasê, vistîsi e distaponâ, zunâ e veglâ a deventin simbui, ven a stâi leams profonds, reâi e no pustiçs, dal regâl di gracie dal Signôr, che al à spartide la vite cui oms e in Crist si è fat om e al è muart e resurît par che nô o passassin de muart ae vite. In dut chest zûc di clâr e di scûr, di uman e di divin, il cjant al à un puest dut particulâr. La peraule cjantade, massime te preiere, e je une peraule alte, che e marche une diference tra lis peraulis ordenariis e la Peraule di Diu, tra lis cjaris dai oms e la sapience dal Signôr. Il cjant te liturgjie, cun di plui, nol esist cence un riferiment ae azion che si celebre e cence une coralitât. Il cjant liturgjic al è cjant a servizi de celebrazion, dai misteris celebrâts e de fede di chei che a crodin, e tal timp istès al domande chê armonie des vôs dulà che ducj a son metûts a part de stesse esperience. Ma ancje la lenghe te liturgjie no je un fat secundari. La lenghe no je dome un imprest par trasmèti il pinsîr, ma e je esperience, presince, simbul, cuarp e relazion; te lenghe no contin dome i significâts, ma ancje lis formis, i sunòrs e i accents. La liturgjie stesse

no je il teren dai concets, ma de relazion cun chel Altri che si fâs presint tal rît: par cheste reson la marilenghe, puartantsi daûr une sdrume di leams spirituâi e cu la culture native, e jude a jentrâ tal cjamp dal simbolic plui che no une lenghe imparade o doprade a nivel uficiâl. La lenghe te celebrazion e je ancjemò di plui une azion, o ben e je une azion te azion, là che la peraule e ricêf il podê di evocâ e invocâ, contâ e professâ, preâ e cjantâ. Il librut che o vin in man al è un imprest par preâ te comunitât cristiane cence rinunziâ a jessi se stes, o – piês cun piês – refudâ ce che si è. I cjants a son pe plui part inte lenghe furlane, cence dismenteâ un biel mac di composizions par latin, sloven, todesc e talian, i cjants de tradizion e i cjants gnûfs daûr des dibisugnis de liturgjie. Cetancj a vegnin de tradizion patriarcjine o a mantegnin une ande populâr, ma soledut a nassin pe liturgjie e par ducj i siei moments, si prestin al cjant de assemblee e a rivochin la peraule bibliche. Il libri al presente prin di dut la vite sacramentâl dai cristians, scomençant dai grancj sacraments che a “fasin” il cristian (Batisim, Cresime e Eucaristie) e di chei che lu ricrein, lu sostentin e lu metin a servizi dai fradis (Pinitince, Unzion dai malâts, Matrimoni e Ordin). Si va indenant cul an liturgjic, vâl a di cul misteri di Crist celebrât tal cercli dal an: per anni circulum, daûr un biel mût di di de tradizion antighe. I cjants contemplatîfs dal Avent, l’incjant dolç e nudrît di teologjie dai cjants di Nadâl, lis invocazions sperançosis de Cuaresime, il repertori incorât ma mai vaiot dai dîs de Passion, i scriui gaudiôs ma mai slavrats de gjonde di Pasche: cul cjant e cu la musiche, il misteri de nestre redenzie si pant te memorie di ce che al è stât e te invocazion di ce che al à di vigni in nô e par nô, seont la miôr sapience liturgjiche. No mancjin i cjants pes celebracions dal santoral, scomençant di chei pe Madone, che no son dome cjants di afiet viers la Mari dal Signôr, ma cjants che a contemplan la part

fondamentâl che la fie di Sion e à vût tal progjet di Diu. E cun jê i sants, dai martars de nestre tiere fintremai ai testimonis florîts in ogni timp e sot di ogni cîl. Un puest impuartant ur spiete ai cjants che cun lôr o disîn il nestri mandi ai fradis tal lôr ultin viaç, un mandi plen di lancûr e dut câs incolm di fede te Pasche di Crist e dai cristians. Une cure speciâl e ven dade a dôs perlis platadis, ma no pierdudis, tal cjamp de nestre tradizion: prin di dut il Missus de novene di Nadâl, chel moment di polse dulà che o clamìn Chel che simpri al ven, biel che o fasin memorie de sô prime vignude te nestre cjar; e ancjemò, tai cincuant dîs di Pasche, lis rogazions, che nus invidin a cjaminâ e preâ daûr de crôs par cjamps, prâts e trois, vivint la comunione cui sants e fra cîl e tiere. E no si puedin dismenteâ i salms, la preiere di Israêl e de Glesie, di Crist e di Marie, lis espressions di marum e di sperance, di pintiment e di agrât che la nestre int e à simpri doprât cun traspuart ancje cuant che no capive il sens. Al va dit che il test furlan al ven vistît cu lis melodiis de nestre tradizion orâl che a àn compagnât i jespui o altris moments e che ancjemò cumò a son mantignûts in cualchi lûc. Se



une cierte devozion e je lade a parâsi in formulis dulinciosis ma puaris de fuarce dal lengaç biblic che al partîs de tiere e al va sù fin tal cîl, la preiere dai salms e je di simpri une lûs antighe sui fruçons de vite di ogni di par imparâ a leile cui voi di Diu. Par un dissen misteriôs e mirabil dal Creadôr, chest blec di tiere, in gracie de Glesie patriarcjâl di Aquilee, e je deventade lûc di incuintri e di scambi fra popui e culturis. O podìn pardabon di, cul nestri sant pari Cromazi, che la tonie di Crist di tancj colôrs, la Glesie dade dongje di tancj popui, le viodin e le vivin chi di nô. O podìn dineâ o mortificâ chest fat dome par ignorance e presunzion. O podìn fâlu deventâ segnâl benedet de gracie dal Salvadôr e strade par incjarnâ il Vanzeli se si slargjin fin tai ultins confins de tiere, ma partint de nestre cjase, de nestre tiere, dal nestri mont. E, in chest, la liturgjie e je mestre, parcè che, se e je vere che la Glesie e je “universâl”, la dimension dai fradis che si dan dongje par celebrâ e je “locâl”. Tun lûc, tun timp e cuntune muse, par cjarâ la fuarce di vierzisi a di ogni om.

\*Diretôr dal Ufici Diocesan pe Liturgjie – Arcidiocesi di Udin



Glesie Furlane  
HOSANNA

Glesie Furlane,  
Udin, 2012  
632 pagjinis  
ISBN 978-88-6064-16-1<sup>2</sup>



# ORESTE ROSSO MUSICIST E COMPOSITÔR FURLAN

*La miôr maniere par onorâ la sô opare e par onorâ la memorie dal artist e je chê di publicâ te "Opera omnia" dutis lis sôs composizions. Glesie Furlane e vûl puartâ indenant il progjet in une golaine a pueste.*



PRE ROMANO MICHELOTTI

Pre Oreste Rosso, musicist furlan innomenât e di alt nivel, (Martignà 16.04.1911 - Udin 09.02.2001) al è stât un dai musiciscj plui produtifs e ecletics dal secul passât. Il stîl rampit, sempliç, dolç, spontani al va daurman al cûr di cui la sô musiche le sune e di cui che le scolte. Di bon furlan, par vie dal so caratar sudizionôs e umil, nol à mai cirût notorietât, cussi in vite i son mancjâts i ricognossiments che al varès meretât. Alore nus è parût impuartant e dovût onorâ chest fi innomenât de tiere furlane, preseât artist e bon esponet de culture dal Friûl dal secul XX, recuperant e valorizant la sô opare di musicist e compositôr, prime che il timp al scuindi e al dismentei.

Intai luncs agns de sô vite al à componût une vore musiche vierzint i braços a varis setôrs dal cjant. Lis primis composizions a son di assegnâ za ae sô zoventût, cuant che al jere student, ancjemò zovin seminarist, e al è lât indevant cence molâ mai fin ai ultins dîs di vite.

Preziose e largje, duncje, e je stade la sô opare e impuartant il so contribût culturâl. Si che duncje la Glesie furlane e dut il Friûl

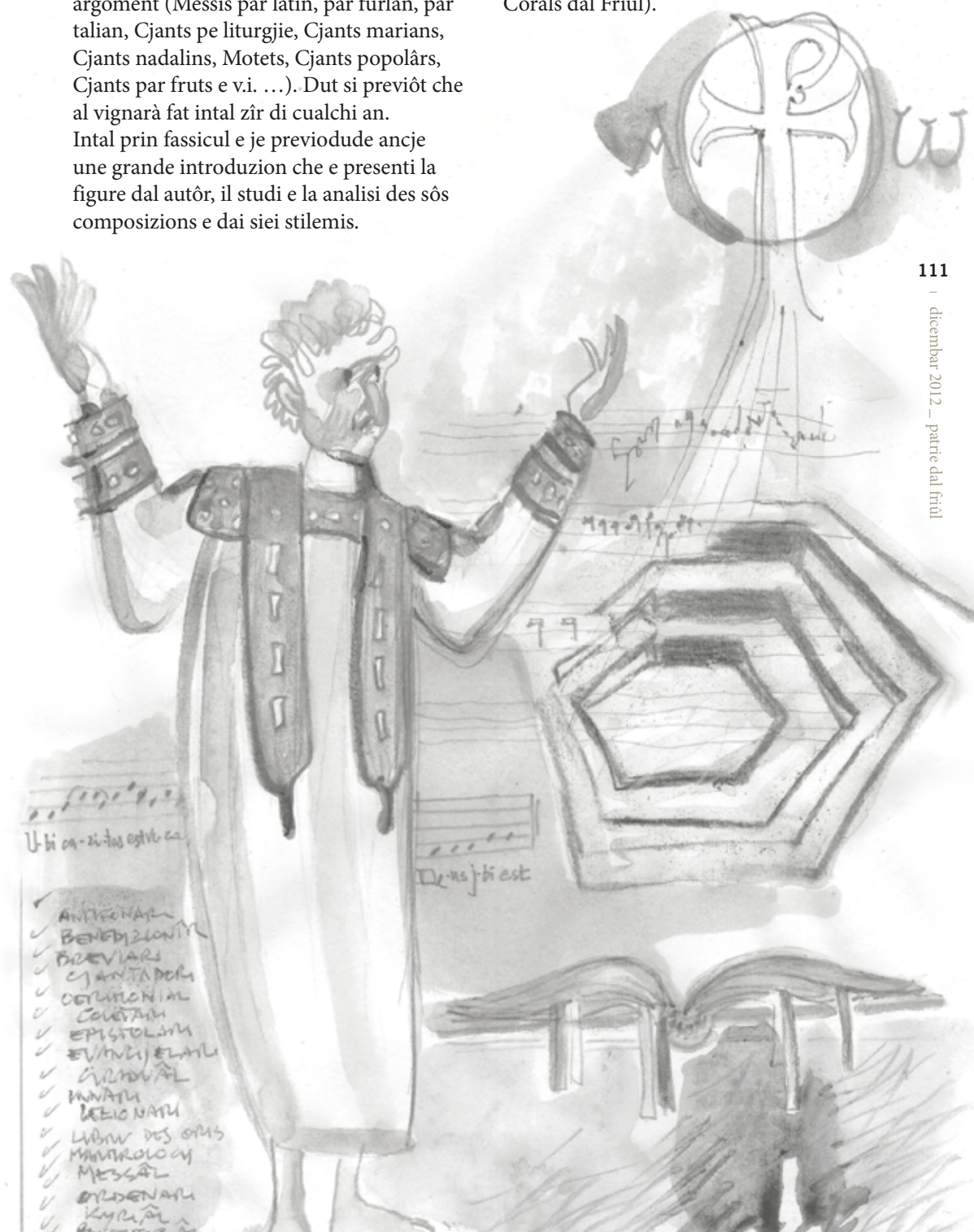
si sintin debitôrs viers di chest predi e musicist.

Il mût miôr par salvâ la sô opare e par onorâ la memorie dal artist e je chê di publicâ la Opera omnia, dutis lis sôs composizions. Par rivâ a chest fin, pôc dopo de sô muart, tant che prin impegn che GLEISIE FURLANE, judade dal Grop corâl VÔS DI VILEGNOVE, propit inte pôre di viodi che la largje opare musicâl dal mestri e finis dispierdude intes parochiis o intes mans di cualchi apassionât privât e par disgracie, cul passâ dai agns, forsit ancje dal dut pierdude, si è cjapade sù la cjame di inviâ une racuelte minude e paziente di dut il so materiâl musicâl, catalogantlu e fasint la riproduzion fotostatiche. Un impegn che al è costât agns. Inte ricercje al reste cun cualchi vueil il cjapitul dai cjants par fruts che pre Oreste al veve componût in ocasion dai Festival de cjançon par fruts "Il Gri di aur" di sant Zuan dal Nadison (fin agns '60 dal sec. passât) e "Festival dai grîs" di Felet (prins agns '70, dal sec. Passât).

Dopo de racuelte, si è scomençât a copiâ il materiâl su supuart digitâl. Lavôr che al va ancjemò indevant.

Jessint impuartante, cemût che si diseve, la produzion musicâl, si previôt la publicazion, intune golaine destinade ad hoc, cuntune grafiche speciâl, di cuaders dividûts par argoment (Messis par latin, par furlan, par talian, Cjants pe liturgjie, Cjants marians, Cjants nadalins, Motets, Cjants populârs, Cjants par fruts e v.i. ...). Dut si previôt che al vignarà fat intal zîr di cualchi an. Intal prin fassicul e je previodude ancje une grande introduzion che e presenti la figure dal autôr, il studi e la analisi des sôs composizions e dai siei stilemis.

Volint dâi a chest progjet un caratar culturâl e sientific, si zovarin ancje dal supuart di competence, esperience e di cognossince in cheste materie de USCI (Union Societâts Corâls dal Friûl).



# IDENTITÂT E UNIVERSALITÂT INTE BIBIE

O proponìn un contribût, jessût a pontadis ancje sul mensîl "La Patrie dal Friûl",  
dal neurolic furlan Franc Fari de Universitât dal Friûl che al analize il Libri dai libris.



FRANC FARI

I concets di "identitât" e di "universalitât" a son une vore impuartants par un popul e une culture come chê furlane che si confrontin cu la cuistion de globalizazion e cu la pussibilitât une vore concrete di sparî. O crôt che di simpri, ducj i popui a vedin vivût intune cundizion di ecuilibri une vore instabil tra il desideri di "identitât" e la pression de "universalitât".

Fra lis tantis iniziativis e lis riflessions pussibilis su cheste cuistion une strade e je chê di studiâ cemût che storicementri a son nassûts e si son disvilupâts i concets di "identitât" e "universalitât" inte storie in gjenerâl e inte Bibie in particulâr.

O fevelin de Bibie, no dome parcè che e je stade inmaneade la iniziative di une leture a vôs alte di dute la Bibie par furlan, ma parcè che la Bibie e je stade un riferiment pe culture furlane. Par centenârs di agns i predis a àn spiegât e interpretât la Bibie ai furlans. E par centenârs di agns i nestris vons a àn vût personaçs, situazions, proverbis e parabolis de Bibie intai lôr pinsîrs e sui lôr lavris.

In chest sens si pues ben dî che il popul

furlan al è stât une des tantis variaziions culturâls dal popul judaic.

## 1. CUALIS SONO LIS CARATERISTICHS IDENTITARIS DI UN POPUL?

Tancj dai discors che o fasarai a corin sul fil de metafore. A coventin par disvilupâ cualchi idee e par resonâ. No àn la pretese de perfezion.

Une volte fate cheste precisazion, o podìn dî che un popul si identifice prin di dut cu la sô lenghe, e daspò cuntun insiemi di tradiziions, mûts di vivi, cuntune storie e a la fin cuntun teritori gjeografic, che al pues existi o al pues jessi dome ricuardât. Che si pensi, par esempli, a la diaspore furlane ator pal mont. O ben, a la diaspore ebraiche. O ai bielzà cirût di spiegâ la impuartance di une lenghe inte formazion di un popul intal gno libri "Il cjâf dai furlans". Une lenghe je un strument di partecipazion jenfri un popul e un strument di separazion, sei culturâl sei biologjic, fra i popui. E je come il sanc che al unifiche un cuarp di une persone e lu divît di chês altris.

Al somee che e existi une fuarce biologjiche



che e sburte a la formazion di tancj popui e di tantis lenghis. Intune situazion naturâl, come par esempli la vite des popolazions inte selve amazoniche, si à viodût che une lenghe e à bisugne di un popul cun 2.000-4.000 personis che le fevelin. Parsore des 4.000 personis si pues bielzà scomençâ a fevelâ di "globalizazion".

In plui di une lenghe, ogni popul al à lis sôs tradizions. Cemût mangjâ, cemût vistîsi, maridâsi, nassi e murî. Cemût vivi insiemi, cemût judâsi, scombatisi. In plui, ogni popul al à lis sôs storiis, la religion, lis fiestis, i cjants e i bai. Ancje lis tradizions a unifichin un popul e lu dividin di chei altris.

## 2. CEMÛT ISE NASSUDE LA IDEE DI UNE UNIVERSALITÂT POSSIBILE?

A nivel storic, mi somee che la prime realizazion di un mût di vivi universalistic e sedi stade cul imperi dai Persians. Prime dai Persians, i Assîrs Babilonês a vevin fat sù imperis che si fondavin su la distruzion di chei altris reams e su la deportazion des élites vintis. Che si ricuardi par esempli ce che al à fat Nabucodonosor intal 598 prime di Crist. Daspò vê cjapât Jerusalem, al à trasferît in Babilonie plui di 4.000 fameis, la élite judaiche artesanâl, aristocratiche e sacerdotâl.

Cîr (559-530 p.C.), il grant Re dai Rês, intal 539 p.C. al à realizât il prin imperi universalistic indulà che ducj i popui a podevin continuâ a vè lis lôr formis di guvier, lis lôr tradizions, lis lôr religjions. Adiriture, al à diliberât ducj i depuartâts in Babilonie: par cheste reson, i ebreus lu àn considerât come il Messie di JHWH (Isaie 45,1). Si tratave di un imperi sterminât che al unive la Anatolie, la Palestine, la Sirie, la Assirie e Babilonie, la Medie, la Persie e dutis chês altris regjons fin ae Indie.

Dari I (521-486 p.C.) al à organizât ancjemò miôr l'imperi. Al à fat mioraments intes citâts e soledut al à fat sù gnovis stradis. Al à disvilupât un sisteme postâl eficient. Al à inventât un sisteme unificât di paiament



cun bêçs di arint dal pês precîs e garantît. L'aramaic e je diventade la lenghe francje dal imperi. Si podeve lâ de Palestine fin in Indie cence problemis, parcè che lis stradis a jerin siguris, si dopravin i stes bêçs e si fevelave la stesse lenghe. Si tratave di un vêr "el dorado" pai traffics economics e pe difusion des culturis e dai pinsîrs filosofics e religjôs.

Cemût isal stât pussibil dut chest cambiament? Plui di cualchidun al pense che la ideologjie religjose dai Rês persians e sedi stade une vore impuartante. Ducj i Rês persians, de famee dai Achemenidis, a jerin zoroastrians. Par Zarathustra al esistev dome un Diu bon (Ahura Mazda) che al scombateve pal ben. Ahura Mazda si incjarnave intal om che al faseve il ben. Ven a stâi, che nol ruvinave la nature, che nol copave lis bestiis a stupit vie e che al sostignive i puars e i debii. L'om persian, e prin di dut il Re dai Rês, al veve di jessi de bande di Diu midiant de purece dal pinsîr (cu la preiere e la contemplazion mistiche), cu la purece de peraule (midiant de onestât e de veretât) e cu la purece de azions che a trasformavin il mont in ben.

A chest proposit Dari al à lassât scrit: "O ai cjatât il mâl e o ai fat di dut par fâ il ben, indulà che la int si copave jo, in grazie di Ahura Mazda, o ai fat in mût che no si copi plui. O ai fat in mût che cui che al veve il podê nol continuâs a robâ e a fâ patî i puars".

## 3. LE IDEOLOGJIE UNIVERSALISTICHE IN ALESSANDRI IL GRANT

Tâl 336 p.C., a la etât di 20 agns, Alessandri, daspò jessi stât proclamât Re dai Macedons (Basileus Makedonon) al partis cuntun esercit di 30.000 soldâts e 4.500 cavalîrs par scombati i persians. In dîs agns di vueris al conquiste la Anatolie, la Palestine, l'Egjit, la Assirie, Babilonie, la Persie e dutis chês altris satrapiis fin che al è rivât in Indie. Daspò vê passât l'Indi al à cirût di rivâ al Gangje ma i siei soldâts si son stufâts di



scombatì e no àn volût plui là indenant. Tal 324 p. di C. al è tornât a Suse, indulà che al à riorganizât l'esercit e insiemi ai tancj aristocraticis macedons al à sposât principessis persianis (Alessandri al à sposât la fie di Artasers III e la fie di Dari III). Dut chest al da lûc a un grant malstâ de bande dai macedons e ae fin, intal 323 p. di C., Alessandri al mûr daspò un licôf, forsit invelenât. L'imperi di Alessandri al ven dividût tra i siei gjenerâi, ma la idee di une difusion in dut il mont cognossût de culture e de lenghe greghe si è bielzà realizade. In dutis lis citâts si formin liceus, indulà che i zovins a fasin gjinastiche e a studiin filosofie e letature. Dapardut si fasin sù teatris e si rapresentin lis comedis e lis tragediis greghis. Alessandri al somee che nol fos plui di tant interessât ae cuistion universalistiche. A man a man che al leve indenant concuistant gnovis tieris, i soldâts grêcs e macedons a diventavin simpri plui vecjos e stufs di scombatì. Duncje, al a scugnût prime doprâ

mercenaris e ae fin fâ jentrâ intes falangjis macedonis zovins persians. A chel pont, la assemblee dai vuerîrs che i garantive di jessi Re no jere plui chê dai macedons ma e jere plui universâl.

Duncje Alessandri nol jere plui dome re dai Macedons, hegemon dai Grêcs o sucessôr dai Achemenidis ma si jere bielzà autoproclamât: "fi di Zeus" (come Dionis) e "Theos Aniketos": Diu Invincibil!

#### 4. LA IDENTITÂT DAL POPUL EBRAIC INTE BIBIE

La Bibie je une racuelte di libris une vore stratificâts. Di fat, in tancj libris de Bibie si cjatin tocs scrits di personis diferentis in moments diferents. Che si pensi par esempli al libri di Isaie, scrit di trê profetis diferents: il Proto-Isaie (1-39) dal VIII secul p.C., il Deutero-Isaie (40-55), dal periodi di deportazion in Babilonie e il Tierç Isaie (56-66), scrit daspò la liberazion. Duncje, jenfri i libris de Bibie o cjatin une vore di tensions identitariis, di separazion dal popul di Israèl di chei altris popui, e tensions universalistichis. Viodìn prime di dut lis tensions "identitariis" o di "separazion". Mi somee che la idee identitarie plui fuerte e sedi chê di vè pensât che il popul di Israèl al ves vût un rapuart speciâl cul Diu unic JHWH. Cheste e je une idee une vore arcaiche, che si cjate in cuasi ducj i popui dal mont, che a crodin di jessi intun rapuart particulâr cul centri di significât dal

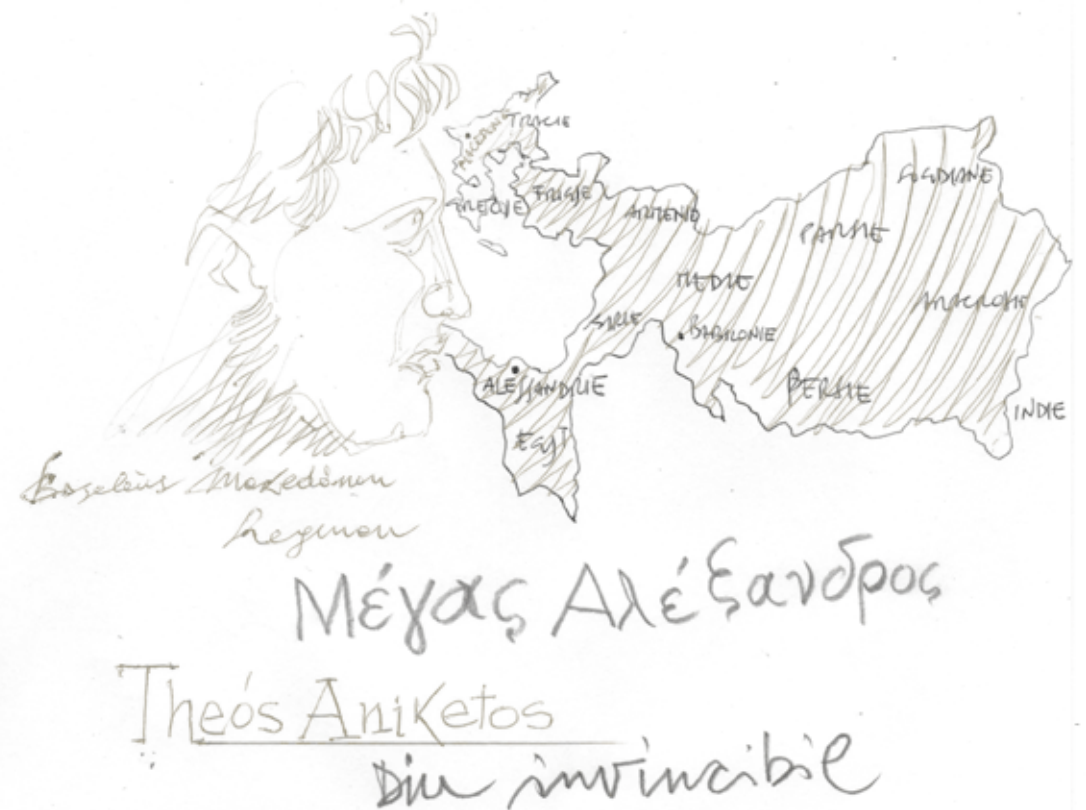
univiers.

Ma a diference di tancj altris popui, cheste idee di un rapuart speciâl cun Diu e je ancjemò une vore vive intal judaïsism dal dì di vuê.

In particulâr, Neemie (V secul p.C.) e Esdre (398 p.C.) a àn puartât indenant la idee che la leç di Israèl, scrite inte Torah, e fos il contrat che al leave par simpri Diu cul so popul. Inte Torah, dongje de storie di une liberazion de sclavitût in Egjit, si cjatin libris indulà che si stabilis cemût che al à di vivi il popul di Israèl. A son leçs che a stabilissin la sacralitât e la profanitât des situazions di vite, dai animâi e des robis. Di consequence, a stabilissin cemût conservâ la purece e cemût gjavâ vie lis impuritâts. Cjalant chestis regulis cui voi di vuê a somein il risultât di un pinsir psicomagjic, cuntune vore di carateristichis nevrotichis. A nivel pratic, Neemie e Esdre a àn scombatût une vore par tignî separade la identitât ebraiche di chei altris popui. A àn cirût di ricostruî la storie di Israèl

metint dongje i libris de Bibie, cuntune struturazion che e podeve lâ avonde ben cu la lôr ideologie. A àn cirût di proibî il matrimoni tra ebreus e no ebreus. A àn sostignût une linie di pinsir indulà che ni la monarchie davidiche ni il templi a jerin centrâi, ma dome la adesion ae leç (Torah) e jere il fundament dal popul di Israèl. Une leç che midiant des normis di puritât e garantive la separazion dal popul di Israèl di dute chê altre int.

Lis lôr ideis identitariis a son stadis cjapadis sù dal judaïsism daspò la distruzion dal secont Templi (70 d.C.), indulà che no esisteve plui ni la monarchie davidiche ni il Templi. Duncje, ae aristocrazie regâl e sacerdotâl a subentravin i rabins; ven a stâi mestris di orientament farisaic, che a continuavin a fevelâ l'ebraic e l'aramaic e che a àn continuât a insegnâ cemût vivi a la lûs de leç di Israèl (cemût mantignî la puritât tal mangjâ, intal preâ, tal maridâsi, nassi e muri).





## 5. ASPIETS UNIVERSALISTICS INTE BIBIE EBRAICHE

Inte Bibie o cjatin ancje tancj aspiets che je o clami universalistics. Ven a stâi di colegament, colaborazion, scambi culturâl e religjôs cun altris popui e altris culturis. La redazion de Bibie ebraiche e je stade fate daspò la esperience di liberazion de sclavitùt in Babilonie de bande di Cîr (539 p.C.). Tant e je vere che, come che o ai dite, il Re dai Rês al è stât considerât il Messie di JHWH. Duncje une figure par simpri paradigmatiche di Re che al dilibere un popul.

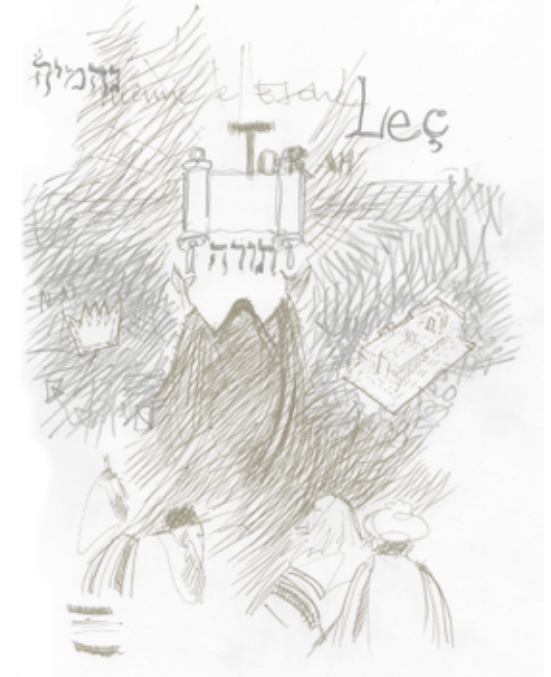
La esperience di liberazion dai babilonês e je stade probabilmèntri cjapade a riferiment inte redazion dal libri dal Pentateuc. La origin di Israèl e ven colegade cuntune esperience di liberazion dal Egjit. Ma di cheste liberazion (tor dal 1300 p.C.) no si à nissune documentazion storiche. Il leader e fondadôr dal ebraisim, Moisés, se al è mai esistût, al somee jessi stât un princip egjizian. E forsit il prin nucli storic dal popul scjampât dal Egjit al jere un grup di egjizians monoteistics che a scjampavin vie daspò la muart dal lôr faraon Akhenaton (1360-1335 p.C.).

A nivel religjôs mi somee che a sedin stadis tantis lis influencis che il popul di Israèl al à tirât sù di altris popui e che si puedin cjatâ inte Bibie. Come che o ai dite, une des primis formis di monoteisim si à disvilupade in Egjit de bande dal faraon, considerât eretic, Akhenaton. Al è une vore dificil pensâ che il monoteisim cuasi contemporani di Moisés nol sedi colegât cun chel di Akhenaton.

Dal VIII secul prime di Crist fin ae deportazion in Babilonie, JHWH al è il Diu principâl di Israèl ma al somee che nol fos di bessòl, a 'nd jere tancj altris dius. Il monoteisim al somee rinfuarcîsi daspò il contat cul zoroastrisim. No dome, ma JHWH al cjape sù tantis carateristichis di Ahura Mazda, nol è plui teribil ma al è bon, al vûl che i oms a realizin la justizie, al pense

ae vedue e al par. Par no fevelâ dai libris apocrifs dal Vecjo Testament, come i libris di Enoch, che mi somein une vore colegâts cu la teologie zoroastriane.

Ancje la elenizazion, che e je vignude daspò lis conquistis di Alessandri il Grant, e à quartât dentri l'ebraisim tantis ideis che o consideri universalistichis. Par esempli, a Alessandrie di Egjit e je stade scrite o voltade par grêc la Bibie (cognossude come Bibie dai Setante). Une Bibie che e je stade une vore doprade dai cristians e sconfessade dal judaïsme rabinic. Dôs personalitâts ebraichis une vore impuartantis dal prin secul a son Josef Flavi e Filon di Alessandrie, doi ebreus elenizâts che a àn scrit par grêc oparis impuartantis di storie e filosofie.



## 6. IDENTITÂT E UNIVERSALITÂT IN JESÙ DI NAZARETH

Il Jesù che o cognossin dai vanzelis al mostre une vore di aspiets che lu "identifichin" come un mestri spirituâl dal popul di Israèl:

- 1) Jesù al è un non ebraic (Jeoshua → JHWH JASA).
- 2) Al è nassût intune famee ebraiche



probabilmentri di dissendence davidiche e sacerdotâl.

3) Al a vût une educazion religjose ebraiche, al fevele l'aramaic ma al cognòs l'ebraic. I vanzels nus contin che di sabide al lei la Bibie (Isaie) inte sinagoghe, e le spieghe ae int.

4) Al víf in Galilee e in Judee, ancje se al somee che al sedi lâf ator (par esempli in Egjit).

5) Al fevele dai profetis, de Leç e dal Diu di Israèl.

Dongje di chescj aspiets di identitât ebraiche, Jesù di Nazareth al presente une

serie di carateristichis "universalistichis" che lu àn puartât a scuintrâsi cui dirigjents ebraics e romans:

1) Al è contrari a dutis lis regulis de Torah che a rivuardin la puritât: "Nol è nuie che al sta fûr dal om e jentrant lu pues contaminâ; a son lis robis che a vegnin fûr dal om che a puedin contaminâlu" (Mc 7,15).

2) Al somee sostignî une vision teologjiche messianiche, indulà che un dissident de famee dal Re Davide al salvarà Israèl, come che al à fat il Re dai Rês Cîr e Alessandri il "fi di Zeus".

3) Al à une vision teologjiche une vore dongje dai libris di Enoch, che come che o ai bielzà dite a son seont me stâts influençâts de teologjie mazdee e zoroastriane.

4) Al somee cognossi il mont grêc e in particolâr il teatri grêc (viôt la peraule "ipocrit", "che si compuarte come un ator"); cualchidun al à dite che cuant che al coventave al jere bon ancje di predicjâ par grêc.

5) Al à fevelât di compassion e di amôr ancje pal nemì, concets che al somee che no esistessin in Israèl e intal medi orient antic, ma che a jerin bielzà stâts predicjâts plui di 400 agns prime in Indie dal princip Siddharta, cognossût tant che l'illuminât.

## 7. CONCLUSIONS

Duncje Jesù di Nazareth, come tancj altris ebreus, al è stât in ecuilibri tra une vision "identitarie" ebraiche e une vision "universalistiche". Il moviment ebraic che al à cjàpât vite partint di lui, ven a stâi chel che al è stât clamât cristianisim, al à vût une propulsion cussì universalistiche che chei altris ebreus no àn volût ricognossilu come part dal ebraisim.

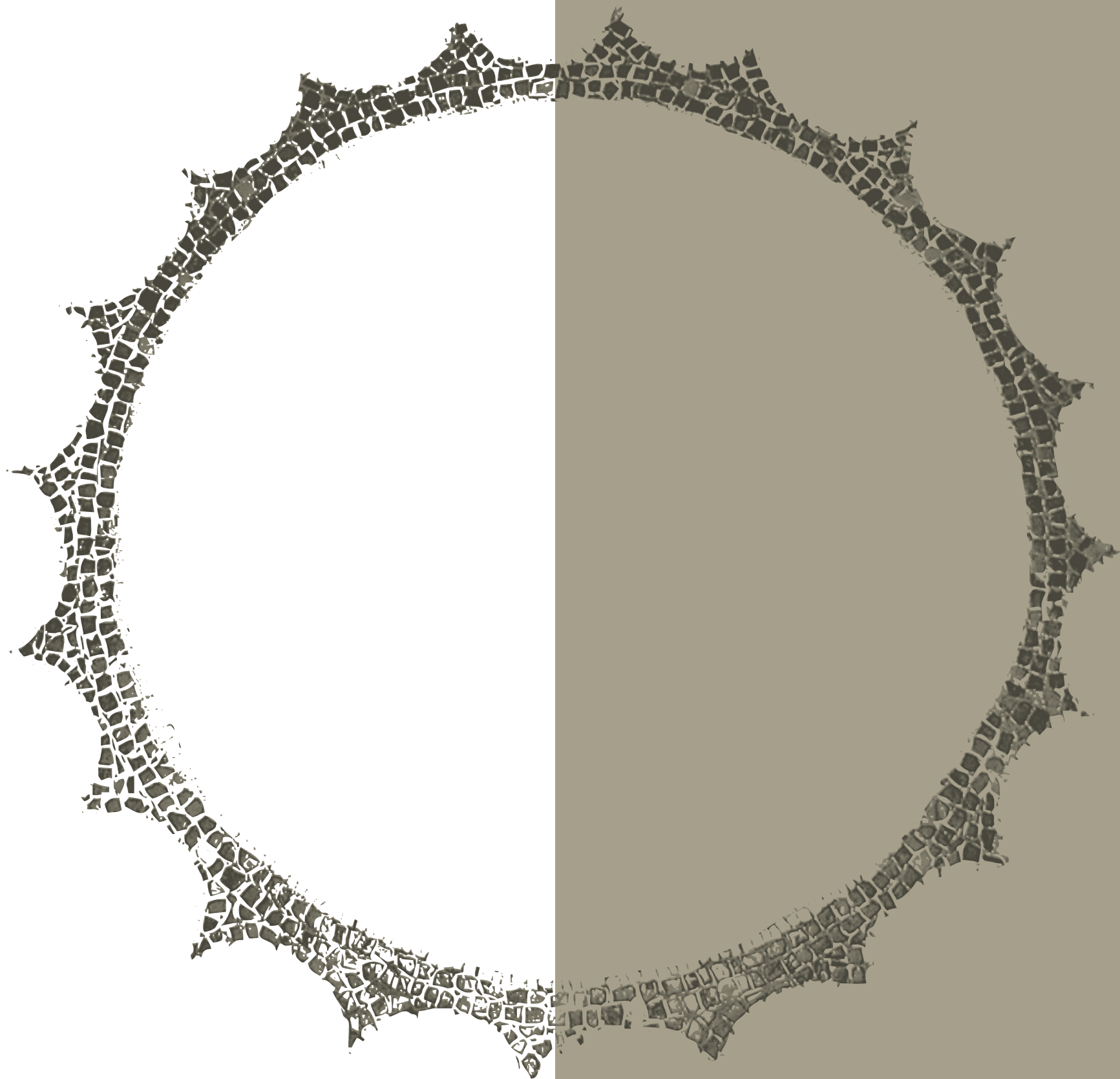
Di chê altre bande, la focalizazion su la Lec, su lis regulis di separazion dai "vêrs" ebreus rispjet a ducj chei altris, insiemi al studi de Bibie ebraiche e ae proibizion dai matrimonis cui no ebreus a àn puartât il popul ebraic a sorevivi, cence Stât e cence il Templi, par plui di 2.000 agns.



Cemût puartâ chestis riflessions inte situazion furlane di vuê? La globalizazion rapresentade dal mût di vivi dai americans, de imigrazion meridionâl e extracomunitarie, de television taliane e par finî de lenghe inglese e di internet nus àn puartât sul cei di un anichiliment culturâl! Cemût rispindi a cheste situazions cussì complicate? Nissun sa.

Forsit la strade juste e podarès jessi chê di sostignî i "valôrs identitaris" cun fuarce, onestât e eficiencie politiche culturâl. Prime di dut, bisugnarès cjàpâ sù la cussience di jessi une nazion (alc di plui di un individu), daspò bisugnarès, cence machinzions e bassecis personalistichis o politichis, produci robis buinis a nivel organizatîf e culturâl che a inressin chê che o ai clamât braùre furlane.

Tal stes timp, nô no podìn no vierzisi a une vision dal mont universalistiche, cognossi lis lenghis, doprà i struments di cognossince e di comunicazion che il mont al à metût a nestre disposizion. Duncje, a peraulis la cuistion di cemût salvâ la identitât furlane e pues someâ avonde facile, ma tai fats nol è propit cussì.







# SI PUES SIMPRI SLARGJÂ IL VOLI

## GLESIE FURLANE e presente lis novitâts editoriâls

Il nestri popul al à scugnût simpri sbassâ il cjâf e gloti la solite luanie che il furlan al jere une lenghe di stale e ostarie. Parcè che i nemîs dal Friûl a àn dut l'interès di tignînus te ignorance: un popul ignorant al reste un popul sotan. Glesie Furlane invezit e combat par mostrâ cetant grant che al è in nestri patrimoni culturâl: cun costance e sapience e je nassude une siore bibliografie e chi us presentin i ultins titui che o podês domandâ cence grandis spesis, ma cun grant vuadagn.



**Antoni Beline**  
**DE PROFUNDIS**

Opera Omnia, Glesie Furlane,  
Udin, 2009

Pre Antoni al conte cun scletece  
e introspezion interiôr la  
enesime sfide cuntri de malatie.

RISULTIVIS 4 / OPERA OMNIA 3

ISBN 978-88-6064-026-0



**Antoni Beline**  
**STRUTTURE E/O CULTURE**

Opera Omnia, Glesie Furlane,  
Udin, 2010

Se si tain lis lidrîs sot dai pîts,  
dute la «strutture»  
e reste cence culture.

RISULTIVIS 8 / OPERA OMNIA 5

ISBN 978-88-6064-043-7



**Antoni Beline**  
**RIFLESSIONS**

**DI UN PREDI CJARGNEL**

Opera Omnia, Glesie Furlane,  
Udin, 2010

Contribût sul rûl de glesie cu la int.

RISULTIVIS 7 / OPERA OMNIA 4

ISBN 978-88-6064-046-8



**'Sef Cjargnel**  
**SAGHE FURLANE**

Glesie Furlane, 2010

Pre "Sef Cjargnel al è lâc  
a cirî te tradizion populâr  
furlane dal patrimoni orâl.

CJARGNEI CENCE DIUS 1

ISBN 978-88-6064-042-0



**Cristiano Donato**  
**L'EPISCOPATO DI FRANCESCO ISOLA**

I fats de vite dal Vescul Isola

TROIS 3

ISBN 978-88-6064-045-1



**'Sef Cjargnel**  
**CJANT PATRIARCJIN DE TRADIZION ORÂL**

La tradizion musicâl di Aquilee

ISBN 978-88-6064-037-6



**Antoni Beline**  
**TRILOGJIE TORMENTADE**

Seconde edizion dal libri

premi Sant Simon 1999

MEMORIIS 4

ISBN: 978-88-6064-044-4

[www.glesiefurlane.org](http://www.glesiefurlane.org)

Par informazions e par vê i libris,  
clamait pre Roman Michelotti (Vilegnove di Sant Denêl - UD) 0432 956010